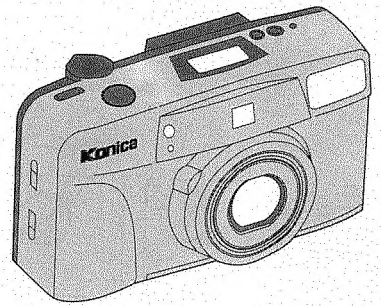
Konica Z-up 110 Super



- English
- Deutsch
- Français
- Svenska
- Español
- Italiano
- 中文
- Русский

CONTENTS

English.....18
Deutsch.....30
Français.....42
Svenska.....54
Español.....66
Italiano.....80
中文.....92
Русский.....103

Fig.1 Рис. 1

Fig.2 Рис. 2

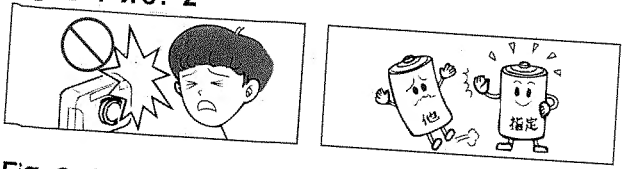


Fig.3 Рис. 3

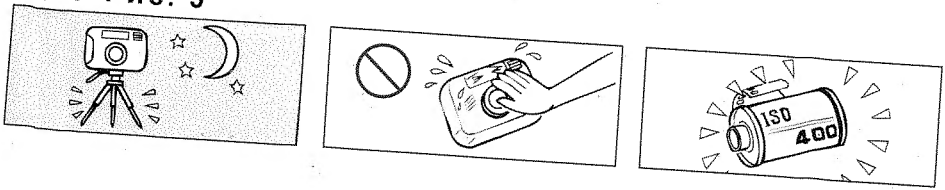
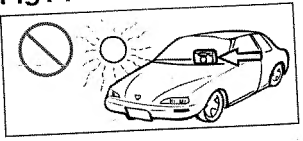
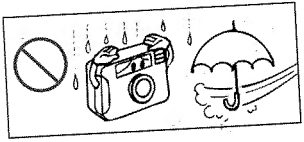
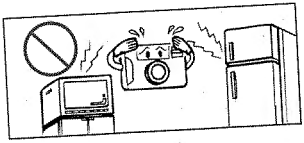
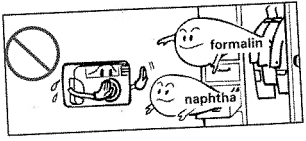


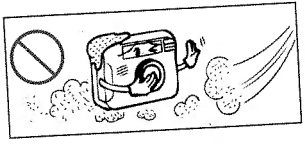
Fig.4 Рис. 4

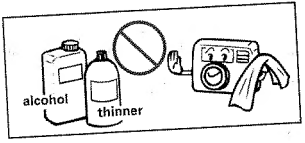












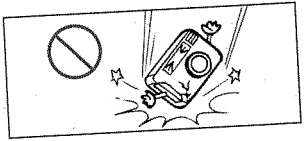


Fig.5 Рис. 5

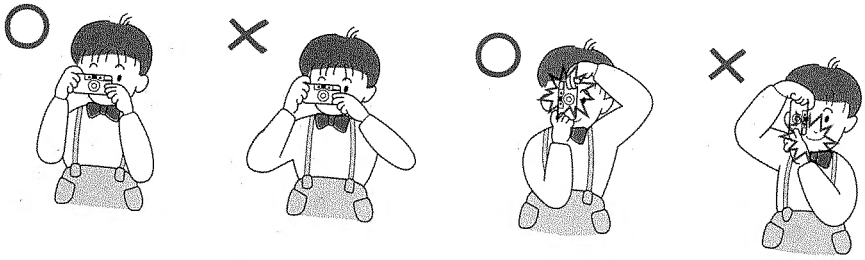


Fig.6 Рис. 6

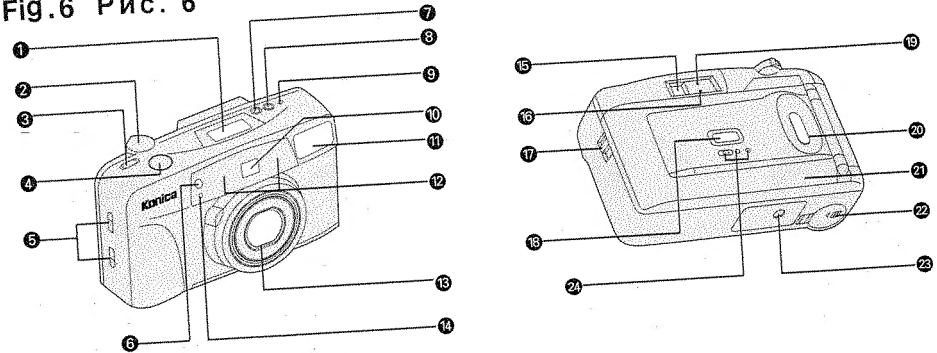


Fig.7 Рис. 7

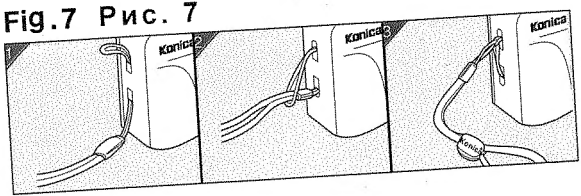


Fig.8 Рис. 8

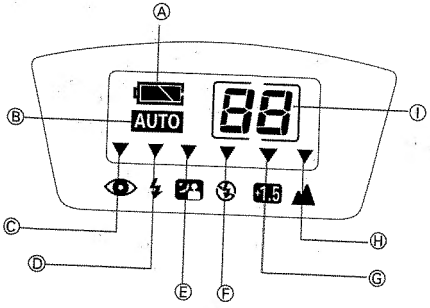


Fig.9 Рис. 9

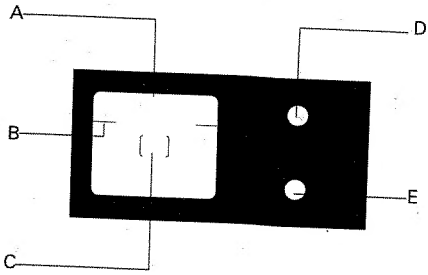


Fig.10 Рис. 10

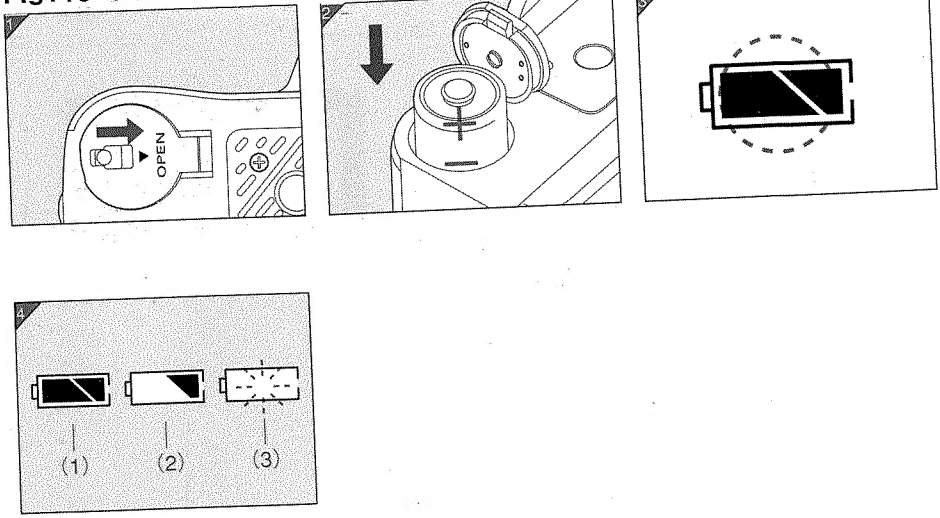


Fig.11 Рис. 11

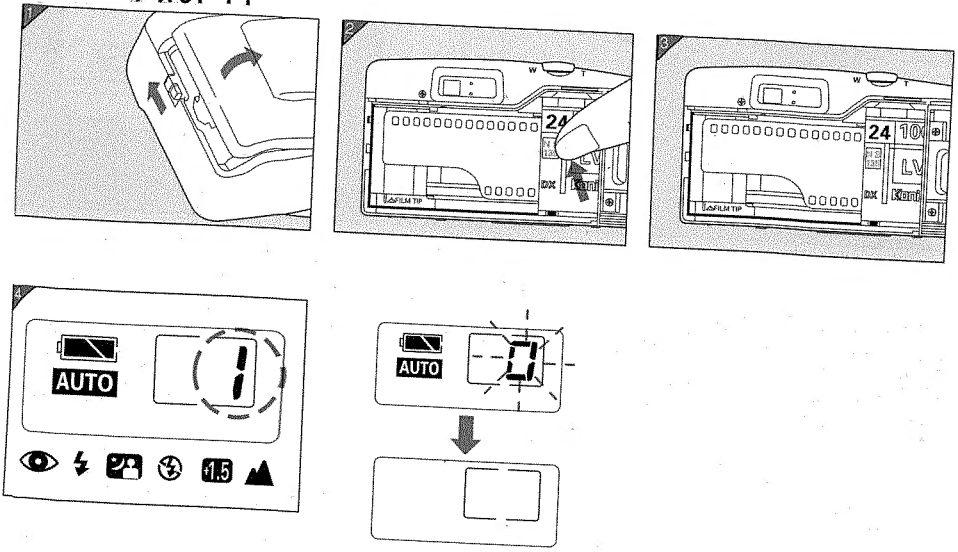
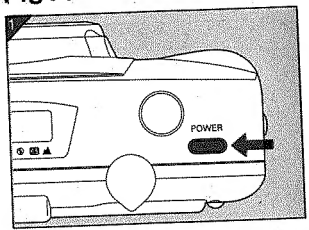
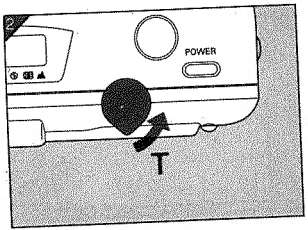
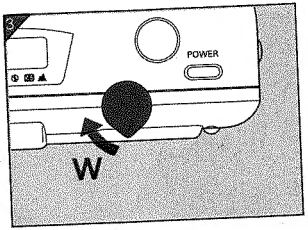
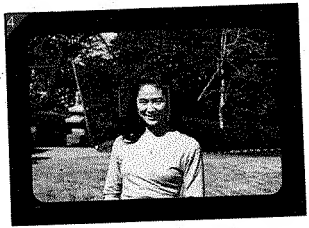


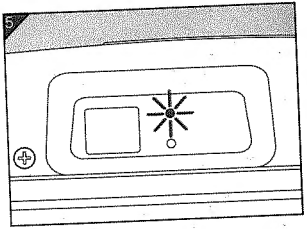
Fig.12 Рис. 12











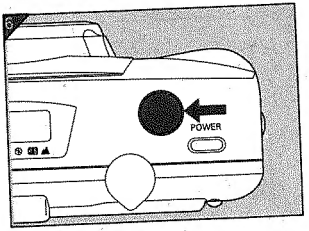
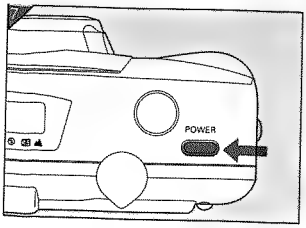


Fig.13 Рис. 13



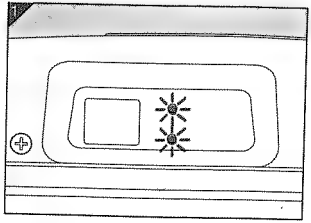
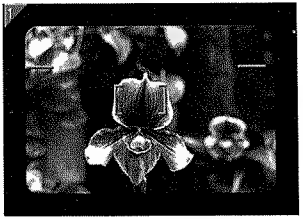
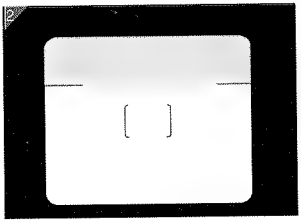


Fig.14 Рис. 14

Fig.15 Рис. 15





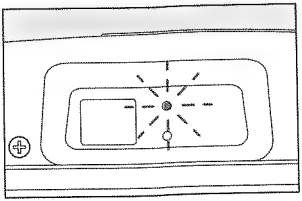
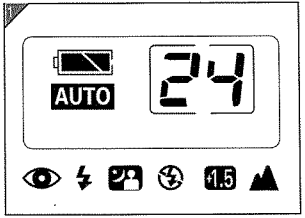


Fig.16 Рис. 16



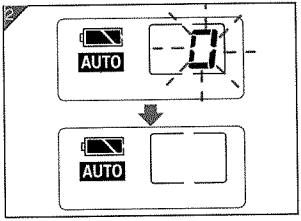


Fig.17 Рис. 17

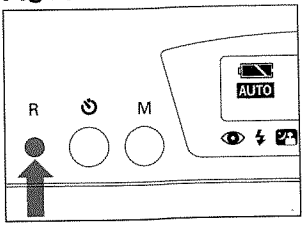


Fig.18 Рис. 18

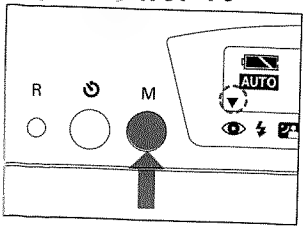
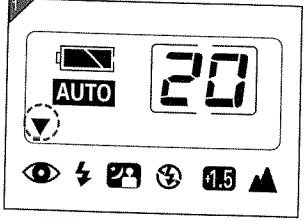


Fig.19 Рис. 19



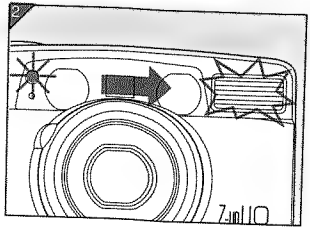
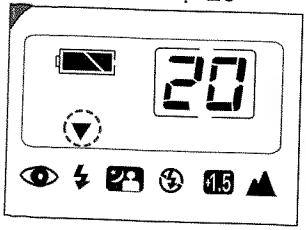


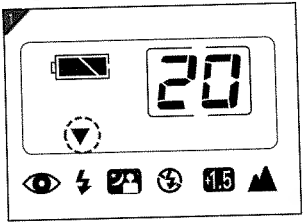
Fig.20 Рис. 20



With Flash

Without Flash

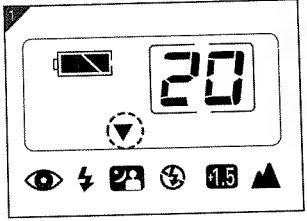
Fig.21 Рис. 21

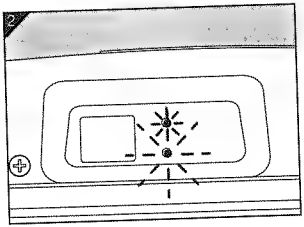


Night View Portrait

Flash Auto

Fig.22 Рис. 22





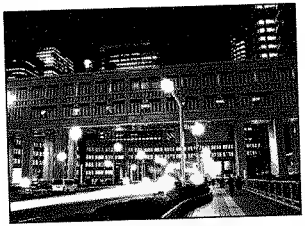
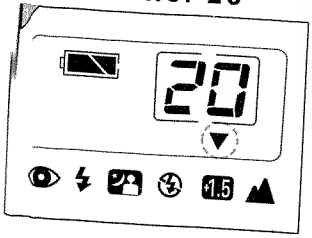


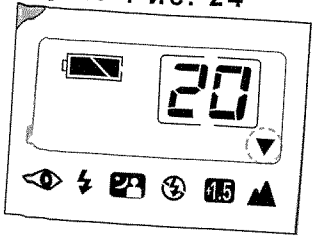
Fig.23 Рис. 23

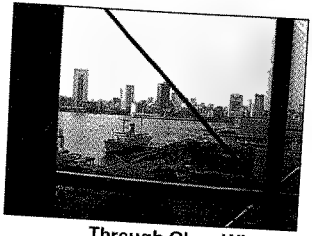


+1.5 Exposure Compensation Mode

Auto Mode

Fig.24 Рис. 24

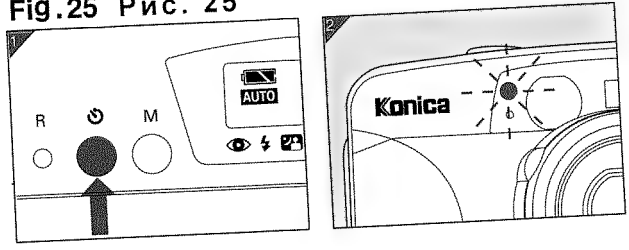




Through Glass Window
long distance Photography

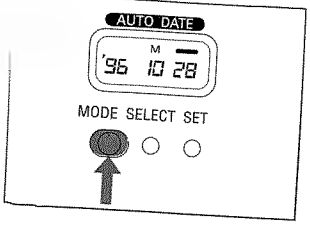
Auto Mode

Fig.25 Рис. 25



(Auto-date model only.)

Fig.26 Рис. 26



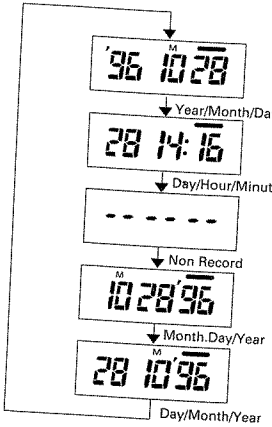
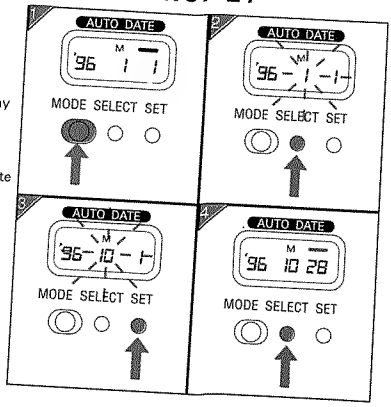
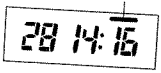


Fig.27 Рис. 27





English

SAFETY GUIDE

This product is intended for photography. Please do not use it for any other purposes other than photography. Every precaution has been taken to insure the safety of this product, please use this product correctly after reading the information below. The following indication mark is a warning/caution label to show how to use this product so that damage or injury does not result.

⚠WARNING

This mark is a warning mark that states that if the product is not used correctly, death or serious injury of the user or others may result.

⚠CAUTION

This mark is a caution mark that states that if the product is not used correctly, death, serious injury or disability may result. It also warns of the possible danger of damage to property.

⃠ This mark indicates items that are prohibited when using this product.

★ If the warning/caution information is unreadable, we recommend obtaining new operating instructions at our service station.
(There may be a charge for this.)

1.⚠WARNING (Fig. 1)

⃠ Never disassemble this camera. There are high voltage wires inside the camera so there is a danger of electric shock.

⃠ Do not expose the battery to heat or flame. Do not attempt to short, disassemble or charge the battery. There is a danger of explosion and severe injury.

⃠ Put the battery in a place where young children cannot reach it. There is a danger of death by accidentally swallowing the battery.

⃠ Please do not use the camera to look directly at the sun. There is a danger of injury to the eye.

⃠ Put the camera strap in a place where young children cannot reach it. There is a danger of accidental suffocation if the strap is wrapped around the neck.

⃠ When the camera is left at low or high temperatures do not touch it with your bare hands. It is possible that you may sustain an injury due to burning.

2.⚠CAUTION (Fig. 2)

⃠ Do not discharge the flash close to people's eyes (especially young children.) There is a danger of injury to the eyes.

⃠ Do not use the battery for purposes other than those prescribed. Because there is a danger of explosion and combustion.

★ Before taking important pictures (for business, weddings or travel etc.) please take a test film to confirm whether the camera is working correctly. You cannot be compensated for losses caused by loss of pictures with this product (such as cost of photography.)

In some areas, it is difficult to buy a battery (especially overseas.) We recommend taking an extra new battery when taking important pictures.

3.FOR BETTER PICTURES: (Fig. 3)

★ Because the shutter speed is slow in the evening or night photography, please use a steady surface or tripod to prevent blurring and camera shake.

★ It is recommended to use a highly sensitive film (ISO 400 or higher film speed) that is advantageous in taking pictures with the flash and preventing pictures from blurring.

⃠ Please do not scratch the lens or finder window by soiling them with fingerprints etc.

⃠ If the flash is switched on as its surface is soiled or touched by a gloved hand, the flash may deteriorate or discolour because of high temperature at flashing. Before taking a picture with the flash, make sure to wipe out the flash and to avoid covering or touching it by a gloved hand.

4.TO LENGTHEN PERIOD OF USE: (Fig. 4)

⃠ Please do not leave camera in hot or humid places, such as in a car or car trunk in direct sun light or on the beach in the sun or sand.

⃠ If exposed to rain, sea air or sand, please wipe with a dry cloth immediately. Salt is particularly damaging to the camera.

⃠ Please do not leave the camera near electrical appliances such as televisions or refrigerators.

⃠ Keep the camera away from formalin used in new cabinets and drawers, moth repellent and the insecticide naftalin (these will effect colour film quality).

⃠ Avoid exposing to mud or sand. These can cause serious damage to moving parts of the camera. In some cases the camera is damaged so badly that repair is not possible.

⃠ Please do not use organic solvents such as alcohol or paint thinner to clean the camera.

⃠ The lens may become clouded with water droplets if the temperature of the camera changes suddenly, for example if it is quickly brought from the cold outdoors into a warm room. Let the camera sit for a while before using.

⃠ A camera is a precision instruments. Please do not drop it, strike it or use excessive force when handling the camera.

5.HOLDING THE CAMERA: (Fig. 5)

★ Keep your elbows down to hold the camera steady.

★ Whether for vertical or horizontal photography, hold the camera with both hands and draw your elbows to your body.

★ If the flash is used with the camera held vertically, the flash unit should be at the top of the camera.

★ If you flash while holding the camera with the flash down, the picture (especially portrait) comes out unnaturally.

★ Be careful that fingers, hair and the camera strap are not in the way of the lens, the auto-focus windows or the flash.

★ Hold the camera firmly with both hands in a stable posture and press the shutter button with your finger tip.

6. CE

The CE Mark indicates that the product conforms to a directive of the European Union (EU).

Name of parts (Fig. 6)

❶ Shooting display panel/film counter
❷ Zoom Switch
❸ Power Switch
❹ Shutter Release Button
❺ Strap attachment clip
❻ "Red-eye" reduction lamp/Self-timer lamp
❼ Mode Switch
❽ Self-timer Switch
❾ Manual Rewind Switch
❿ View-finder Window
⓫ Flash
⓬ Auto-focus sensor Windows
⓭ Lens/lens cover
⓮ AE Photo Sensor Window
⓯ View finder eyepiece
⓰ Red lamp
⓱ Back cover release knob
⓲ Data and time indicator panel
⓳ Green lamp
⓴ Film Check Window
㉑ Back cover
㉒ Battery cover/cover release button
㉓ Tripod Socket
㉔ Auto-date/time selector/adjuster switch
* ⓲㉔ Auto-date model only

How to use the strap (Fig. 7)

★ Use the protrusion on the plastic piece of the strap for ease of pushing the small button switches.

Shooting Display Panel (Fig. 8)

The diagram shows all crystal displays in the "on" state.
Ⓐ Battery power Symbol
Ⓑ Auto-flash Mode Symbol (Standard mode)
Ⓒ "Red-eye" reduction Mode indicator
Ⓓ Flash-ON Mode (Fill in Flash) indicator
Ⓔ Night View Portrait Mode indicator
Ⓕ Flash-OFF Mode indicator
Ⓖ +1.5 Exposure Compensation Mode indicator
Ⓗ Long distance Mode indicator
Ⓘ Film Counter

Liquid Crystal Display

This camera uses the liquid crystal in the shooting display panel.

★ The LCD display darkens at high temperatures, and the response is slower at low temperatures.
★ The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.

Using the Viewfinder (Fig. 9)

The finder is real image finder. It shows what the camera lens sees.

A. Picture frame
B. Close-up (parallax correction) marks
C. Auto-focus frame
D. Green lamp (AE/AF Lock and close-up warning signal)
E. Red lamp (Indicates flash will operate and low light warning signal, Flash recharging, Warning against low luminance and non-interlocking operation).

Standard Mode Operation

1.Loading the Battery (Fig. 10)

This camera will not operate without a battery loaded.

1/ You can open the cover of the battery chamber by depressing the release button of the battery chamber cover to the direction of the arrow indicated with the protrusion of in the strap adjustment tool.

2/ Be sure to load a battery in the battery chamber matching the +/– sides of the battery with the +/– marks inside the battery chamber, and close the battery cover with a click.

3/ If the battery mark is displaying black in the shooting display panel ❶ as the power is turned on (Fig12), the battery capacity is enough for operation.

4/ Use a single CR 123A or DL 123A (3 V) lithium battery.

(1)Adequate power supply. (Battery power symbol is black.)

(2)Low power (Battery Power symbol is 2/3 blank, 1/3 black.) Time to replace the battery.

(3)No more power. (1/3 black portion of Battery power Symbol blinks, then turns completely blank.) No more pictures can be taken.

When to replace the battery

When the battery Power Symbol is 2/3 blank, enough power remains to finish a roll of film before replacing the battery.

Notes on replacing battery.

1) When replacing the battery, make sure to turn the power switch off first.
2) When replacing the battery with a film loaded in the camera, do it quickly (within 2 minutes).
3) If the battery is removed while the film is in the camera, the frame count data will be lost. When you close the battery chamber cover after battery replacement, the film will advance several frames and the film counter will return to number " 1 "when the shutter button is pressed. Resume taking pictures until the end of the roll.
4) When the battery is replaced as the loaded film is near the end of the roll the film counter may show a blinking "□". In that event, use manual rewind (see Fig. 17).

2.Loading the Film (Fig. 11)

This camera uses standard 35 mm 135 size film magazines with DX coding. The film speed (ISO25-3200) is set automatically when the film is loaded.

1/ Push up the back cover release knob ⓱ in the direction of the arrow to open the back cover ㉑.

★ Be careful not to touch the lens inside the camera.

★ Check to see whether the camera is loaded with a film or not by looking through the film check window ⑳.

2/ Place a new roll of film in the film chamber. Draw out the tip of the film, holding the magazine in place.

3/ Draw the film tip as far as the FILM TIP mark inside the camera. Close the Back Cover firmly.

4/ When you close the back cover the film is automatically advanced to the first frame position.

★ When using a film without DX coding or a film whose film speed is ISO 25, press the shutter release button once after the power switch is turned on (Fig. 12).

★ When the film is not forwarded normally, "□" blinks in the film counter for about 5 seconds and then the LCD shows nothing. In that event, open the back cover and try to load the film into the camera once again.

* Use ISO 25/50/100/200/400 film for color slides.

3.Taking Pictures (Fig. 12)

1. Press the power switch ❸. The lens cover ⓭ opens and the lens barrel is moved out to the shooting position (wide-angle position of 38 mm focal length). At that time, the power is turned on and the LCD of the shooting display panel ❶ is activated.

★ If the front surface of the lens is soiled or dusty, lightly wipe it over with a dry cloth.

2. Look through the viewfinder eyepiece ⓯ and press the zoom switch ❷ to T to change the frame to telephoto mode.

★ The lens barrel moves to the telephoto position of 110 mm focal length.

3. Press the zoom switch to W to change to wide-angle mode.

★ The lens barrel moves to the wide-angle position of 38 mm focal length.

★ In the camera subject is excessively zoomed in, adjustment of the angle of view can quickly be performed by zooming out.

4. Point the camera so that subject you want to focus on is in the center of the viewfinder (Auto-focus Frame C).

5. Press the Shutter Release Button ❹ halfway until the Green lamp ⓳ comes on. The focus is automatically set.

6. Press the Shutter Release Button all the way down to take the picture. The film will advance one frame.

7. When shooting is finished, press the power switch. The power is turned off and the lens barrel is moved back into the camera body.

★ If the camera is left on, it will switch off approximately three minutes after the last operation. The lens barrel is moved back to the wide-angle position (f=38 mm) and the LCD of the shooting display panel is also turned off.

★ If shooting is discontinued, press the power switch to move the lens barrel back into the camera.

Camera to subject Range: 38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
110 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

4.Using Auto-flash (Fig. 13)

The flash unit will automatically flash in low light.

1. If the Red lamp ⓰ and Green lamp ⓳ turns on when the shutter release is pressed halfway down, there is not enough light, and the Auto-flash will operate.

2. Press the Shutter Release Button ❹ to take a picture with flash.

★ Slowest shutter speed is 1/30 sec. at wide angle, 1/60 sec. at telephoto. Hold the camera steady to prevent blurring at slow shutter speeds.

★ For the period that the red lamp is on after taking a picture with the flash, the flash is being charged for the next flash photography and the shutter cannot be released.

★ When the flash is used to take pictures of people, use the "Red-eye" reduction Mode. (Fig. 19).

Flash Photography Range:
(When negative color film is used.)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m	(17.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 10.6 m	(34.7 ft)
110 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 2.0 m	(6.6 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 4.0 m	(13.1 ft)

5.Focus Lock (Fig. 14)

Aim the auto-Focus Frame at the subject.

1. Depress the shutter Release Button ❹ halfway until the Green lamp ⓲ turns on.

★ Automatic Exposure (AE) is locked at the same time as Focus Lock.

2. With the Shutter Release button held at this point, compose the picture, and continue pressing the Shutter Release Button fully down to take the picture.

★ Focus Lock will be released if the finger is removed from the Shutter Release Button before taking the picture.

★ The auto-focus may not operate properly with some kinds of dark/grey objects, reflective or light-emitting objects, very small objects or when there are obstructions such as rain. Mist or smoke. In such cases, set the Focus Lock by aiming the camera at another object of similar brightness at about the same distance.

★ When taking pictures through a glass window, the Auto-focus mechanism may not focus properly because of reflections. To take photos through glass, press the camera directly against the glass. For landscape photos through a window, use the Long distance Mode (Fig. 24).

6.Close-up Photography (Fig. 15)

You can focus in as close as 0.8 m (2.6 ft), with 110 mm telephoto for extreme close-up photos.

1. Match the Auto Focus target with your subject that you want to focus on. Make sure the subject is in the center of Auto focus target at a distance of 0.8 (2.6 ft) — 1 m (3.3 ft).

★ As you set the lens at the Telephoto distance of 110 mm, you can zoom towards Wide-angle to adjust your picture composition.

2. Frame the picture within the finder's close-up (parallax correction) marks and press the shutter release button.

★ Use focus lock when the subject is outside the auto-focus frame.

★ When depressing the shutter release button halfway if the green lamp blinks, that indicates the shooting distance is shorter than 0.8 m. When the shutter will lock, correct the distance and depress the Shutter Release Button again.

★ Camera vibration can be prevented by using a tripod and shooting with the self-timer.

7.Unloading the Film (Fig. 16)

1. When the loaded film reaches the end, it is automatically rewound.

2. When the film is completely rewound, the rewind operation automatically stops. At that time, " ▯ " blinks in the film counter for about 5 seconds and then it disappears. Make sure the " ▯ " is blinking before opening the back lid. Open the back lid and take out the film.

★ When the film is exposed more than the regular number of frames, the last two frames may be double exposures.

Manual Rewind (Fig. 17)

To rewind the film manually (forced rewind) before the roll is finished.

Use the Strap Ring tip to press the Manual Rewind Switch ❾. The film will begin to rewind.

Advanced Instructions

8.Using the Mode Switch (Fig. 18)

Each time the mode selector switch ❼ is pressed, the indication (▼ mark) points at a shooting mode one after another in circulation motion on the shooting display panel.

★ The camera remains in the select shooting mode until another shooting mode is selected.

★ If the power is turned off and on again, the shooting mode is set to the AUTO mode.

AUTO	Auto Mode (automatic self activating flash) (Camera decides whether or not to use flash.)
👁	"Red-eye" reduction Mode (Flash Auto Mode)
ϟ	Flash ON Mode (Fill in flash) (User decides to use flash)
🌃	Night View Portrait Mode (Flash ON Mode)
⊘ϟ	Flash OFF Mode (User decides not to use flash)
+1.5	+1.5 Exposure Compensation Mode (Exposure corrected to +1.5 aperture) (Flash OFF Mode)
▲	Long distance Mode (Flash OFF Mode)

9."Red-eye" Reduction Mode (Fig. 19) 👁

When taking pictures of people's faces under dim light, using flash, reflection of flash on the retina, sometimes called "Red-eye" may result. This mode reduces "Red-eye" phenomenon because the flash lamp flashes after the "Red-eye" reduction lamp makes the pupils of the eyes smaller.

1 Press the mode selector switch to make the indication (▼ mark) point at 👁.

2 If the shutter operates when the camera is pointed towards a person, the "Red-eye" reduction lamp lights, the flash operates and the shot is taken.

★ The flash operates approximately 0.5 seconds after the red-eye reduction lamp. Make sure the subject or the camera is not moved during this time.

★ The flash will not fire in bright conditions.

★ In flash photography the slowest shutter speed that can be selected is 1/30 sec. at wide angle mode or 1/60 at telephoto mode.

10.Flash ON Mode (Fig. 20) ϟ

Daylight flash photography is effective for back-lit subjects, strong shadows or on cloudy days.

1 Press the mode selector switch to make the indication (▼ mark) point at ϟ.

The flash will operate even in bright places.

★ Slowest shutter speed is 1/30 sec. at wide angle, 1/60 sec. at Telephoto Hold the camera steady to prevent blurring at slow shutter speeds.

★ When light is poor, switch to Night View Portrait Mode.

11.Night View Portrait (Fig. 21)

Flash fires in synchronization with slow shutter speed.

Press the mode selector switch to make the indication (▼mark) point at .

Under poor light, shutter will remain open for up to 1 sec. to achieve correct exposure conditions.

★ The AE operates normally in the flash mode, so it is possible to take correctly exposed photographs at dawn and dusk, on cloudy days, or at close range, and against dark backgrounds.

★ Use of a tripod is recommended to prevent the camera from shaking.

12.Flash OFF Mode (Fig. 22)

In flash OFF Mode, the flash will not fire even under poor light. Use this mode to prevent operation of flash when not permitted, or for taking evening scenes with available light only, for example.

Press the mode selector switch to make the indication (▼ mark) point at .

The camera is now set for programmed AE photography at up to 1 seconds without flash.

★ Use of a tripod is often advisable in Flash OFF Mode, to prevent blurring due to slow shutter speeds.

★ If the red lamp blinks, it warns that the quantity of light is insufficient and the picture will be under-exposed.

13.+1.5 Exposure Compensation Mode (Fig. 23) +1.5

This feature slightly over-exposes the picture to bring out high-lights in a backlighted scene, or to capture detail in shadows or when contrast is high.

Press the mode selector switch to make the indication (▼mark) point at +1.5.

This causes the resulting picture to automatically over-exposed by 1.5 EV.

★ Use a tripod for photographing in a dark place for preventing the camera from moving.

14.Long distance Mode (Fig. 24)

Use this mode to take photos of distant landscapes and when shooting scenery or landscapes through a glass window. Focus will be set at distance for maximum sharpness.

Press the mode selector switch to make the indication (▼mark) point at .

This will insure sharp focusing at very long range.

★ For dark photography such as evening and nighttime, the shutter speed slows down, so in order to stop the camera from shaking, please use a tripod.

15.Self-timer Mode (Fig. 25)

★ The self-timer is not only for close distance but for distant scenic pictures. When taking a long distance scenic pictures, or night view evening scene using a slow shutter speed you can get a sharp, vibration free photograph by placing the camera on a tripod and using this mode.

Press the self-timer switch ❸, and as soon as your finger leaves the switch, the self-timer will start working.

★ When the self-timer starts, the focus and exposure are locked at the same time.

The self-timer will start and release the shutter after about 10 seconds.

★ Press the self-timer switch from behind the camera.

★ If you want to cancel the operation while the self-timer is in operation, press the self-timer button again or turn off the power switch.

16.Auto-date (for Auto-date model only)

The Auto-date model of this camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through December 31, 2019.

17.Changing the Display Mode (Fig. 26)

Press the "MODE" Switch ㉔ and select either date or time.

★ By turning the auto date switch, you can set the Auto Date to print Year/Month/Day or Day/Hour/Minute, or choose not to print.

★ Adjust the Auto-date display after replacing the battery.

18.Adjusting Date and Time (Fig. 27)

1. Press the MODE switch to show year, month and day on the display.
2. Press the SELECT switch to select numeral to blink.
3. While the selected numeral is blinking, press the SET switch to correct the numeral.

★ Press the SET switch repeatedly until the numeral changes as desired.

★ Repeat the above steps 2 and 3 until all numerals indication year, month and day are corrected as desired.

4. After adjustment of the all numerals is complete, press the SELECT switch again. Blinking of the numeral stops and it lights continuously with the "Ready" mark (—) appearing above the numeral to indicate that the camera is ready for shooting.

★ For adjusting the time, press the MODE switch to show day, hour and minute on the display and then adjust the clock by repeating the above steps 2 and 3 in the same manner as adjustment of date.

★ After adjustment of minute is complete, press the SELECT switch and the " : " mark starts blinking. Press the SELECT switch once again to enter the camera into the "Ready" status.

★ To adjust the clock by second, get the " : " mark blinking first and then press the SET switch to set the clock by the time signal while listening to the radio, etc. Then, press the SELECT switch to enter the camera into the "Ready" status.

Specifications

Film speed	With DX film, auto setting ISO25 to ISO3200, with non DX film defaults ISO25
Type	Auto-focus auto-exposure 35 mm lens shutter camera with built-in zoom lens
Format	24×36 mm
Lens	38 mm F3.5 — 110 mm F9.8 focal length Konica zoom lens (5 groups 6, elements), with lens cover
Power switch	As the power is turned on, the lens cover opens and the lens barrel is moved out of the camera body. As the power is turned off, the lens barrel is moved back into the camera body and lens cover is closed. When the camera is left without operation as the power is turned on for 3 minutes, the power is automatically turned off and the remaining battery life is indicated in the LCD panel.
Shutter	Electronic programmed shutter, 1 — 1/350 sec.
AE Coupling range	ISO100: EV 4 — EV 16
AE adjustment	Backlight fill in program AE using a CdS light receptor element
Focusing	Infrared non scan active type auto-focus system, effective range: 0.8 m (2.6 ft) — ∞(with 110mm telephoto), 0.8 m (2.6 ft) — ∞ (less than 110 mm focal length), Focus lock with shutter release half stroke
Finder	Real-image zoom finder with auto-focus frame, close-up parallax marks, Green lamp (auto-focus/focus lock, blinks when subject is out of range), Red lamp (auto flash, Flash recharging, blinks Hand shake warning.)
Flash	The flashmatic mechanism auto-matically emits when the hand shake limit for low light. Interactive range — (ISO 100) f=38 mm 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m (17.3ft),/f=110 mm 0.8 (2.6 ft) — 2.0 m (6.5 ft); Flash recycling time — 7 seconds;

Settings	Mode Switch: Auto Flash →"Red-eye" reduction → Flash ON → Night View Portrait → Flash OFF→+1.5 EV over-exposure → Long distance
Self-timer	Electronic self-timer about 10 sec. delay, red LED blinks for first 7 sec. then lights for 3 sec. cancel function provided.
Film transport	Automatic film advance to first frame (Motor-drive autoloading starts when the back cover is closed), auto wind after each frame. auto rewind at end of roll with auto-rewind stop. Manual rewind feature. You can rewind the film before the roll if finished.
Frame counter	Additive type, LCD panel display
Auto-date (Auto-date model only)	Built-in digital LCD display, Imprints time or date to the year 2019, setting for date or time recording or cancel for no imprinting, adjustable to nearest sec.
Operation temperature range	-10°C to 50°C
Battery life	About 10 rolls with flash for half the exposures (24-exposure film)
Power source	Lithium battery (CR123A, DL123A: 3 V), battery power check on LCD panel
Size, weight	120×68.5×53 mm (4.7×2.7×2.1") 240 g (8.5 oz) battery extra

Note:Specifications and design subject to change without notice. Above data based on manufacturer's tests.

Deutsch

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist zum Fotografieren bestimmt. Verwenden Sie es bitte zu keinem anderen Zweck als zum Fotografieren. Es wurden alle Vorkehrungen für die optimale Sicherheit dieses Geräts getroffen. Verwenden Sie dieses Gerät trotzdem erst, nachdem Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Das folgende Zeichen deutet auf einen Warnhinweis hin. Es zeigt, wie das Gerät korrekt gehandhabt wird, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

⚠WARNHINWEIS

Dieses Warnzeichen weist darauf hin, daß bei falscher Handhabung des Geräts Lebensgefahr besteht oder ernsthafte Verletzungen des Benutzers verursacht werden können.

⚠VORSICHT

Dieses Zeichen weist darauf hin, daß durch falsche Handhabung dieses Gerät vollständig zerstört, stark beschädigt oder gebrauchsunfähig werden kann. Gleichzeitig können Sachbeschädigungen entstehen.

⃠ Dieses Zeichen weist auf Handlungen hin, die bei Verwendung des Geräts unbedingt zu unterlassen sind.

★ Sollten die Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen nicht lesbar sein, empfehlen wir Ihnen, sich eine neue Bedienungsanleitung bei Ihrem Fotofachhändler zu besorgen. (Dies kann mit Kosten verbunden sein.)

1.⚠WARNHINWEIS (Fig. 1)

⃠ Niemals die Kamera demontieren. Im Inneren befinden sich Hochspannungsdrähte, daher besteht die Gefahr eines Elektroschocks. Desweiteren besteht die Gefahr einer Explosion und schwerwiegender Verletzungen.

⃠ Die Kamera nicht großer Hitze und offener Flamme aussetzen. Nie versuchen, die Batterie zu öffnen oder aufzuladen, da hier Explosionsgefahr besteht und schwerwiegende Verletzungen verursacht werden können.

⃠ Die Batterie an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Im Fall, daß die Batterie irrtümlich verschluckt wird, besteht Lebensgefahr.

⃠ Die Kamera nicht verwenden, um direkt ins Sonnenlicht zu blicken. Dies kann Augenverletzungen hervorrufen.

⃠ Den Tragriemen der Kamera an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Wird er um den Hals geschnürt, besteht Erstickungsgefahr.

⃠ Wird die Kamera an extrem heißen oder kalten Orten aufbewahrt, nicht mit der bloßen Hand berühren, da Verbrennungsgefahr besteht.

2.⚠VORSICHT (Fig. 2)

⃠ Den Blitz nie direkt vor dem menschlichen Auge (besonders nicht bei Kindern) auslösen, da dabei die Gefahr von Augenverletzungen besteht.

⃠ Batterie ausschließlich zum vorgegebenen Zweck verwenden, da anderenfalls Explosions- und Verbrennungsgefahr besteht.

★ Bevor wichtige Aufnahmen gemacht werden (Hochzeit, Reise, Beruf), mit einem Testfilm oder einer technischen Überprüfung sicherstellen, daß die Kamera voll funktionsfähig ist. Für mißlungene Aufnahmen, die mit

diesem Gerät entstanden sind, kann kein Schadenersatz geleistet werden (z. B. Filmmaterial etc.).
In einigen Ländern sind die entsprechenden Batterien nur sehr schwer erhältlich. Es empfiehlt sich daher, für wichtige Aufnahmen auf einer Fernreise eine frische Ersatzbatterie mitzunehmen.

3.FÜR BESSERE AUFNAHMEN (Fig. 3)

★ Da die Kamera bei geringen Lichtverhältnissen, z. B. am Abend oder bei Nachtaufnahmen, automatisch lange Verschlußzeiten wählt, für die entsprechende Aufnahme eine stabile Kameraunterlage bzw. ein Stativ verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.

★ Es wird empfohlen, Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 400/27° oder höher zu verwenden. Diese eignen sich auch hervorragend für Blitzlichtfotografie und verhindern unscharfe Aufnahmen.

⃠ Das Objektiv und Sucherfenster nicht verkratzen und mit Fingerabdrücken etc. verschmutzen.

⃠ Ist die Oberfläche des eingeschalteten Blitzlichts verschmutzt oder von einer behandschuhten Hand bedeckt, kann dies den Blitz beeinträchtigen und Verfärbungen ausgelöst durch Hitze bei der Blitzaktivierung hervorrufen. Vor einer Blitzlichtaufnahme sicherstellen, daß der Blitz sauber ist und nicht mit einer behandschuhten Hand berührt oder verdeckt wird.

4.FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER (Fig. 4)

⃠ Die Kamera nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren, wie z. B. in einem in der Sonne stehenden Auto oder am Strand bzw. im Sand.

⃠ Gerät die Kamera in Regen, Meerwasser oder Sand, sofort mit einem trockenen Tuch abreiben. Salz führt zu erheblichen Schäden an der Kamera.

⃠ Die Kamera nicht in der Nähe von elektrischen Geräten wie z. B. Fernsehapparaten oder Kühlschränken aufbewahren.

⃠ Die Kamera nicht in der Nähe von formaldehydhaltigen Möbeln (moderne Vitrinen und Schubladen), Mottenschutzmitteln und dem Insektizid Naphthalin aufbewahren. (Diese Stoffe beeinträchtigen die Farbfilmqualität.)

⃠ Die Kamera nicht Schlamm oder Sand aussetzen. Die beweglichen Teile können dadurch schwer beschädigt werden. In einigen gravierenden Fällen ist es dann sogar unmöglich, die Kamera wieder instandzusetzen.

⃠ Für die Reinigung der Kamera keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol und Farbverdünner verwenden.

⃠ Bei plötzlichen extremen Temperaturschwankungen, wenn die Kamera zum Beispiel aus großer Kälte im Freien in einen beheizten Raum gebracht wird, kann sich am Objektiv Kondenswasser bilden. In diesem Fall, die Kamera erst benutzen, wenn das Kondenswasser verdunstet ist.

⃠ Eine Fotokamera ist ein Präzisionsgerät, das nicht fallengelassen, angeschlagen und unter Gewaltanwendung bedient werden darf.

5.KORREKTE KAMERAHALTUNG (Fig. 5)

★ Die Ellbogen am Körper halten, um die Kamera ruhig zu halten
★ Werden die Ellbogen vom Körper weggehalten, entstehen in dieser Körperhaltung oft unscharfe Aufnahmen durch Verwacklung.
★ Bei Blitzlichtaufnahmen im Hochformat die Kamera so halten, daß sich der Blitz oben befindet.
★ Befindet sich der Blitz bei solchen Aufnahmen unten, wirken die Aufnahmen, besonders von Personen, unnatürlich.
★ Sicherstellen, daß Objektiv, Autofokusfenster, Entfernungsmesser und Blitzlicht nicht durch Finger, Haare oder den Tragriemen verdeckt werden.
★ Die Kamera fest in beiden Händen halten, für einen sicheren Stand sorgen und mit der Fingerkuppe den Auslöser betätigen.

6. CE

Das CE-Zeichen weist darauf hin, daß dieses Gerät den Vorschriften der Europäischen Union (EU) entspricht.

Bezeichnung der Teile (Fig. 6)

❶ Aufnahmeanzeigetafel/Filmzählwerk
❷ Zoom-Schalter
❸ Hauptschalter
❹ Auslöser
❺ Riemenklammer
❻ Vorblitzanzeige/Selbstauslöserlampe
❼ Funktionstaste
❽ Selbstauslöserbetrieb
❾ Manueller Rückspulschaltar
❿ Sucherfenster
⓫ Blitz
⓬ Autofokusfenster
⓭ Objektiv/Objektivabdeckung
⓮ Sensor für Belichtungsautomatik #B#
⓯ Sucherokular
⓰ Rote Lampe
⓱ Rückwand-Entriegelungsknopf
⓲ Anzeigefeld für Datum und Uhrzeit
⓳ Grüne Lampe
⓴ Filmfenster
㉑ Rückwand
㉒ Batteriefachdeckel/Deckel-Entriegelungstaste
㉓ Stativgewinde
㉔ Automatikwahl-/Einstellschalter für Datum und Uhrzeit
* ⓲㉔ Sondermodell mit eingebauter Datenrückwand

Verwendung des Riemens (Fig. 7)

★ Den Vorsprung am Plastikteil des Riemens verwenden, um auch die sehr kleinen Schalter problemlos betätigen zu können.

Aufnahmeanzeigettafel (Fig. 8)

Die Abbildung zeigt alle Flüssigkristallanzeigen.

Ⓐ Symbol für Batteriespannung
Ⓑ Symbol für Automatikblitz-Funktion (Standard-Einstellung)
Ⓒ Anzeige für Rotfärbungs-Reduktionsmodus
Ⓓ Indikator für Blitzzuschaltung (Aufhellblitz)
Ⓔ Indikator für Nacht-Porträts
Ⓕ Indikator für "Blitz abgeschaltet"
Ⓖ +1,5 Belichtungsausgleichanzeige
Ⓗ Indikator für Aufnahmen im Entfernt
Ⓘ Bildzählwerk

Flüssigkristallanzeige

Diese Kamera verwendet eine Flüssigkristallanzeige in der Aufnahmeanzeige.

★ Die Flüssigkristallanzeige wird bei hohen Temperaturen dunkel und reagiert bei niedrigen Temperaturen langsamer.
★ Bei normalen Temperaturen kehrt die Flüssigkristallanzeige wieder zu ihren korrekten Betriebsbedingungen zurück.

Der Sucher (Fig. 9)

Der Echtbildsucher zeigt genau das, was die Kamera sieht bzw. was aufs Bild kommt.

A. Sucherfenster
B. Nahaufnahmen — Parallaxen — Ausgleichsmarkierungen
C. Autofokus rahmen
D. Grüne Anzeige
(Schärfespeicherung/Belichtungsspeicherung und Warnung vor zu kurzer Aufnahmedistanz)
E. Rote Anzeige (Blitzbereitschaftsanzeige und Warnung vor Unterbelichtung, Blitzaufladung, Warnanzeige bei nicht ausreichender Lichtstärke und bei nicht verriegeltem Gehäuse)

Grundlegende Bedienungshinweise

1.Einlegen der Batterie (Fig. 10)

Die Kamera funktioniert nur bei eingelegter Batterie.

1. Zum Öffnen des Batteriefachdeckels dessen Entriegelung mit dem Vorsprung des Riemen-Plastikteils in Pfeilrichtung schieben.
2. Beim einlegen einer neuen Batterie auf korrekte Polung achten. Die Plus- und Minuspole der Batterie entsprechend den anzeigen im Batteriefach (+ und –) ausrichten. Danach den Batteriefachdeckel bis zum Einrasten schließen.
3. Wenn das Batterie-Symbol im Aufnahmeanzeigetafel ❶ beim Einschalten schwarz erscheint (Fig. 12), ist die Batterie noch ausreichend stark, um einen einwandfreien Betrieb der Kamera zu gewährleisten.

☞ Verwendung einer Lithiumbatterie 3 Volt CR123A, DL123A.

(1)Ausreichende Stromversorgung (das Batterieladungssymbol ist schwarz).

(2)Schwache Stromversorgung (das Batterieladungssymbol ist 2/3 leer und 1/3 schwarz). Die Batterie sollte ausgewechselt werden.

(3)Leere Batterie. (Der 1/3 schwarze Teile des Batterieladungssymbols blinkt und erscheint dann völlig leer.) Es können keine Bilder mehr aufgenommen werden.

Batteriespannung prüfen

Wenn das Batteriesymbol im Flüsigkristall-Display zu 2/3 leer ist, setzen Sie Ihre Aufnahmen fort und erneuern Sie die Batterie erst, nachdem Sie den zurückgespulten Film entnommen haben.

Batteriewechsel

1) Vor dem Ersetzen der Batterie unbedingt den Hauptschalter ausschalten.
2) Wenn die Batterie bei eingelegtem Film ersetzt werden muß, ist dieser Vorgang zügig durchzuführen (innerhalb von 2 Minuten).
3) Wird bei eingelegtem Film die Batterie entfernt, gehen die Daten des Bildzählwerks verloren. Nach dem Einlegen einer neuen Batterie wird nach Drücken des Auslösers der Film einige Bilder weitertransportiert, und im Bildzählwerk erscheint "1".
4) Wenn die Batterie am Ende einer Filmrolle eingelegt wird, kann im Bildzähler unter Umständen eine blinkende "E" angezeigt werden. Im diesem Fall ist der Film manuell zurückzuspulen (Fig. 17).

2.Einlegen des Films (Fig. 11)

Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 25/15° bis ISO 3200/36°) automatisch ein.

☞ Drücken Sie den Rückwand-Entriegelungsknopf ⓱ in Pfeilrichtung, um die Rückwand ㉑ zu öffnen.

★ Achten Sie darauf, daß das Objektiv im Innern der Kamera nicht berührt wird.

★ Kontrollieren Sie am Filmprüffenster ⓴, ob ein Film in die Kamera eingelegt ist oder nicht

☞ Film in die Filmkammer einlegen. Filmrolle festhalten und Filmanfang herausziehen.

☞ Filmanfang an die Markierung in der Kamera anlegen und darauf achten, daß der Film flach aufliegt. Rückwand schließen.

☞ Beim Schließen der Rückwand wird der Film automatisch auf das erste Bild vorgespult.

★ Bei Verwendung eines Films ohne DX-Code oder mit einer Filmempfindlichkeit von ISO 25 drücken Sie kurz den Auslöser, nachdem der Hauptschalter eingeschaltet wurde (Fig. 12).

★ Wenn der Film nicht einwandfrei transportiert wird, blinkt "E" im Bildzähler ungefähr 5 Sekunden; danach werden im LCD-Feld keine Daten angezeigt. In diesem Fall öffnen Sie die Rückwand und legen Sie den Film noch einmal ein.

★ Bei Farbumkehrfilmen (Diapositive) sollte die Empfindlichkeit zwischen ISO 25/15° und 400/27° liegen.

3.Aufnahmen (Fig. 12)

1. Drücken Sie den Hauptschalter ❸. Die Objektivabdeckung ⓯ öffnet sich, und der Objektivtubus wird bis zur Aufnahmeposition herausgeschoben (Weitwinkel-Position mit einer Brennweite von 38 mm). Zur gleichen Zeit wird die Stromversorgung zur Kamera eingeschaltet und das LCD-Anzeigefeld ❶ für den Aufnahmemodus wird aktiviert.

★ Wenn die Außenseite des Objektivs verschmutzt oder staubig ist, kann die Verschmutzung durch Abwischen mit einem trockenen Lappen entfernt werden.

2. Durch das Sucherokular ⓯ blicken und die T-Seite des Zoomschalter ❷ drücken, um den Bildausschnitt auf Teleaufnahmen einzustellen.

★ Der Objektivtubus bewegt sich auf die Teleobjektiv-Position mit einer Brennweite von 110 mm.

3. Die W-Seite des Zoomschalters drücken, um auf Weitwinkelaufnahmen zu schalten.

★ Der Objektivtubus bewegt sich auf die Weitwinkel-Position mit einer Brennweite von 38 mm.

★ Wenn sich das Bildobjekt zu nahe an der Kamera befindet, kann der Betrachtungswinkel durch Verlängern der Brennweite schnell und einfach verändert werden.

4. Um von der Tele- auf die Weitwinkel-Einstellung zu zoomen, den W-Zoom-Schalter drücken.
Bei automatischer Scharfeinstellung das Hauptmotiv in die Mitte des Autofokusfelds bringen.

5. Den Auslöser ❹ halb drücken, bis die Grüne Lampe ⓲ im Sucher aufleuchtet. Die Schärfe wird automatisch eingestellt.

6. Den Auslöser vollständig drücken um die Aufnahme zu machen. Der Film wird automatisch um ein Bild weitertransportiert.

7. Nach Beendingung der Aufnahmen drücken Sie den Hauptschalter noch einmal. Dadurch wird die Stromversorgung ausgeschaltet und der Objektivtubus schiebt sich in das Gehäuse zurück.

★ Wenn die Kamera eingeschaltet bleibt, wird die Stromversorgung 3 Minuten nach dem letzten vorgenommenen Bedienungsschritt automatisch ausgeschaltet. Der Objektivtubus schiebt sich auf die Weitwinkel-Position zurück (f=38 mm), und das LCD-Anzeigefeld für den Aufnahmemodus wird ebenfalls ausgeschaltet.

★ Wenn die Aufnahmen abgeschlossen sind, drücken Sie den Hauptschalter, um den Objektivtubus in die Kamera zurückzuschieben.

Aufnahmedistanz: 38 mm0,8 m bis unendlich—∞
110 mm0,8 m bis unendlich—∞

4.Automatik-Blitzlicht (Fig. 13)

1. Wird der Auslöser halb gedrückt und die rote Lampe ⓰ und die grüne Lampe ⓲ leuchten auf bedeutet dies, daß die Lichtverhältnisse unzureichend sind und sich der Blitz automatisch zuschalten wird.

2. Um die Blitzaufnahme zu machen, Auslöser ❹ vollständig drücken.

★ Die langsamste Verschlußzeit für Weitwinkelaufnahmen ist 1/30 s; für Teleaufnahmen 1/60 s. Die Kamera ruhighalten, um Verwacklungen zu vermeiden.

★ Nach einer Blitzlichtaufnahme leuchtet die rote Kontrollampe für kurze Zeit auf; Zeitspanne kann der

Auslöser nicht betätigt werden, da das Blitzlicht für die nächste Blitzlichtaufnahme aufgeladen wird.

* Wenn das Blitzlicht zur Aufnahme von Personen verwendet wird, benutzen Sie den Augen-Rotfärbungs-Reduktionsmodus (Fig. 19).

Blitzbereich:

(Bei Verwendung eines Negativfarbfilms)

38 mm	ISO 100 0.8 m (2.6ft) —	5.3 m (17.4ft)
	ISO 400 0.8 m (2.6ft) —	10.6 m (34.7ft)
110 mm	ISO 100 0.8 m (2.6ft) —	2.0 m (6.6ft)
	ISO 400 0.8 m (2.6ft) —	4.0 m (13.1ft)

5.Schärfespeicherung (Fig. 14)

Das Hauptmotiv in die Mitte des Autofokusfeldes im Sucher bringen.

▽ Den Auslöser ❹ halb drücken, bis die grüne Lampe ❾ im Sucher aufleuchtet.

* Gleichzeitig mit der Schärfe wird auch der Belichtungsmeßwert gespeichert.

▽ Den Auslöser weiterhin halb gedrückt halten, den Bildaufbau neu gestalten und vollständig auslösen.

* Die Schärfeinstellung bleibt nur solange gespeichert, wie der Auslöser halb gedrückt gehalten wird.

* Die Schärfespeicherung arbeitet in einigen Fällen und unter gewissen Bedingungen nicht zuverlässig, wie z. B. bei dunklen, grauen, reflektierenden, lichtemittierenden oder sehr kleinen Objekten. Ebenso ist eine einwandfreie Funktion bei Regen, Nebel oder Rauch nicht immer gewährleistet. In solchen Fällen auf ein Objekt gleicher Helligkeit und gleicher Entfernung fokussieren.

* Bei Aufnahmen durch eine Glasscheibe und nicht auf das gewünschte Motiv dahinter scharf, daher in diesen Fällen die Kamera direkt an die Scheibe drücken. Bei Landschaftsaufnahmen durch eine Glasscheibe die Funktion für Aufnahmen im Entfernt einstellen. (Fig. 24)

6.Nahaufnahmen (Fig. 15)

Mit einer Brennweite im Telebereich von 110 mm ist es möglich, bis zu 0,8 m an ein Motiv heranzugehen.

Richten Sie die Autofokusmarken auf das bildwichtige ▽ Objekt. Bei Nahaufnahmen von 0,8 bis 1,0 m muß sich das bildwichtige Objekt in der Mitte der Autofokusmarken befinden.

* Aus der Telestellung (110 mm) heraus können Sie auf den gewünschten Bildausschnitt zoomen.

Mit Aufnahmedistanzen kürzer als 1 m legen Sie den ▽ Bildausschnitt innerhalb der Nahaufnahme-Parallaxenmarken fest.

* Mit Schärfer erriegelung arbeiten, wenn sich der bildwichtige Gegenstand außerhalb des Autofokusfelds befindet.

* Wenn der Auslöser um die halbe Distanz niedergedrückt wird und die grüne Lampe zu blinken beginnt, weist dies darauf hin, daß die Aufnahmedistanz unter 0,8 m liegt. Wenn der Auslöser gesperrt ist, den Abstand zum Objekt korrigieren, dann den Auslöser erneut drücken.

* Um Verwacklung zu vermeiden, empfiehlt es sich, ein Stativ zu verwenden oder die Aufnahme mit Selbstauslöser zu machen.

7.Filmentnahme (Fig. 16)

Wenn das Ende des eingelegten Films erreicht ist, wird der Filmstreifen automatisch zurückgespult.

Nachdem der Film vollkommen aufgewickelt ist, endet der Rückspulvorgang automatisch. Danach blinkt die Anzeige "□" etwa 5 Sekunden lang und verschwindet dann. Vergewissern Sie sich, daß die "□"-Anzeige zuerst blinkt und dann nicht mehr angezeigt wird. Öffnen Sie dann die Rückwand und nehmen Sie den Film heraus.

★ Bei Aufnahmen, die über die normale Bildzahl hinausgehen, können die letzten beiden Bilder unter Umständen doppelt belichtet sein.

Vorzeitiges Rückspulen (Fig. 17)

Rückspulen des Films schon vor Belichtung des letzten Bildfeldes.

Mit dem Schnallendorn des Trageriemens den Manueller Rückspulschaltar ⑨ drücken. Der film wird motorisch an den Anfang zurückgespult.

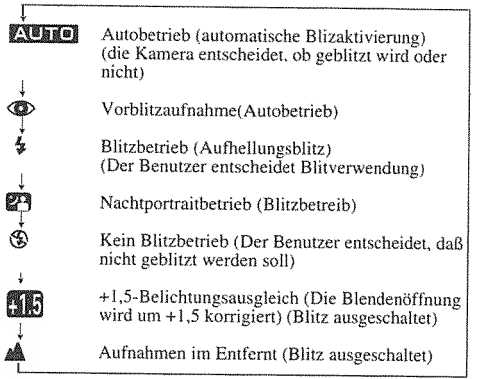
Weiterreichende Bedienungshinweise

8.Funktionstaste (Fig. 18)

Bei jedem Drücken des Betriebsarten-Wahlschalters ⑦ schaltet die Anzeige (▼Markierung) in einem kreisförmigen Ablauf auf den nächsten Aufnahmemodus am Anzeigefeld um.

★ Die Kamera verbleibt im gewählten Aufnahmemodus, bis ein anderer Aufnahmemodus gewählt wird.

★ Wenn die Stromversorgung aus- und dann wieder eingeschaltet wird, ist der Aufnahmemodus auf die Automatik-Betriebsart (AUTO-Modus) eingestellt.


AUTO
Autobetrieb (automatische Blizaktivierung) (die Kamera entscheidet, ob geblitzt wird oder nicht)
Vorblitzaufnahme(Autobetrieb)
Blitzbetrieb (Aufhellungsblitz) (Der Benutzer entscheidet Blitverwendung)
Nachtportraitbetrieb (Blitzbetreib)
Kein Blitzbetrieb (Der Benutzer entscheidet, daß nicht geblitzt werden soll)
+1.5
+1,5-Belichtungsausgleich (Die Blendenöffnung wird um +1,5 korrigiert) (Blitz ausgeschaltet)
Aufnahmen im Entfernt (Blitz ausgeschaltet)

9.Vorblitzaufnahme (Fig. 19)

Wenn die Gesichter von Personen in einer dunklen Umgebung mit Blitzlicht fotografiert werden, ist auf den Bildern in vielen Fällen eine Rotfärbung der Augen festzustellen, was durch die Reflektion des Blitzlichts auf der Netzhaut verursacht wird. In dieser Betriebsart wird die Rotfärbung der Augen reduziert, da der Blitz erst aufleuchtet, nachdem sich durch das Rotfärbungs-Reduktionsblitzlicht die Pupillen verkleinert haben.

Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼-Markierung) auf die Einstellung zu bewegen.

Wenn der Verschluß ausgelöst wird, während die Kamera auf eine Person gerichtet ist, so leuchtet erst der Vorblitz auf, und dann blitzt der Blitz und die Aufnahme wird gemacht.

* Das Hauptblizlicht wird etwa 0,5 Sekunden nach dem Rotfärbungs-Reduktionsblitzlicht ausgelöst. Achten Sie darauf, daß sich weder das Aufnahmeobjekt noch die Kamera während dieser Zeit bewegt.
* In einer hell erleuchteten Umgebung wird das Blizlicht nicht ausgelöst.
* Bei Blitzlichtaufnahmen beträgt die niedrigste wählbare Verschlußgeschwindigkeit 1/30stel Sekunde im Weitwinkel-Modus.

10.Manuelle Blitzzuschaltung (Fig. 20)

Blitzaufnahmen bei Tageslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen.

Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼Markierung) auf die Einstellung zu bewegen.

Blitz arbeitet auch bei hellem Licht.

* Die langsamste Verschlußzeit für Weitwinkelaufnahmen ist 1/30 s; für Teleaufnahmen 1/60 s. Die Kamera ruhighalten, um Verwacklungen zu vermeiden.
* Bei schleichten Lichtverhältnissen den Blitz zuschalten.

11.Blitzsynchronisation mit langsamen Verschlußzeiten (Fig. 21)

Blitzen mit langsamen Verschlußzeiten

Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼Markierung) auf die Einstellung zu bewegen.

Bei schlechten Lichtverhältnissen bleibt der Verschlus bis zu 1 Sekunden geöffnet, um eine korrekte Belichtung zu erzielen.

* Belichtungsautomatik arbeitet auch bei Blitzzuschaltung, sodaß richtig belichtete Aufnahmen auch bei Dämmerung, an bewölkten Tagen, auf kurze Entfernung und vor dunklem Hintergrund möglich sind.
* Verwendung eines Stativs wird emfohlen, um verwackeln zu vermeiden.

12.Manuelle Blitzabschaltung (Fig. 22)

In dieser Funktion wird der Blitz nicht aktiviert. Sie bietet sich überall dort an, wo Blitzlicht beim Fotografieren nicht erlaubt oder nicht erwünscht ist, um zum Beispiel die besondere Atmosphäre von Abendszenen zu erhalten.

Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼Markierung) auf die Einstellung zu bewegen.

Die Programm-Belichtungsautomatik der Kamera arbeitet nun ohne Blitz mit langsamen Verschlußzeiten bis zu 3,5 Sekunden.

* Um Verwackeln bei langsamen Verschlußzeiten zu vermeiden, wird empfohlen, ein Stativ zu verwenden.
* Wenn die rote Warnlampe blinkt, bedeutet dies, daß die vorhandene Lichtstärke nicht ausreichend ist und die Aufnahme unterbelichtet wird.

13.+1.5-Belichtungsausgleichsbetrieb (Fig. 23) +1.5

Bei dieser Betriebsart wird das Bild absichtlich etwas überbelichtet, um eine Szene mit Gegenlicht besser

herauszubringen oder um Einzelheiten in Schatten oder bei hohem Kontrast zu erfassen.

☞ Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼Markierung) auf die Einstellung 1.5 zu bewegen.

Hierdurch wird das Foto automatisch um einen Belichtungswert von 1.5 überbelichtet.

★ Bei Aufnahmen unter schwierigen Lichtverhältnissen verwenden Sie ein Stativ, um ein Bewegen der Kamera zu vermeiden.

14.Aufnahmen im Entfernt (Fig. 24)▲

Diese Einstellung für Landschaftsaufnahmen und Aufnahmen durch Glasscheiben vornehmen. Es wird dann automatisch für optimale Bildschärfe auf entfernt fokussiert.

☞ Drücken Sie den Betriebsarten-Wahlschalter, um die die Anzeige (▼Markierung) auf die Einstellung ▲ zu bewegen.

In dieser Einstellung wird auf weit entfernte Objekte optimal scharfgestellt.

★ Bei Aufnahmen mit nicht ausreichendem Licht, wie zum Beispiel am Abend oder bei Nachtaufnahmen, wird die Verschlußgeschwindigkeit reduziert; um ein verwackeln des Bildes zu Vermeiden, wird daher empfohlen, ein Stativ zu verwenden.

15.Selbstauslöserbetrieb (Fig. 25)⏲

★ Die Selbstauflöserfunktion eignet sich nicht nur für Personenaufnahmen, sondern auch Landschafts- und Nachtaufnahmen mit langen Verschlußzeiten, weil die Anlösung erschütterungsfrei erfolgt, so daß bei Stativanbringung verwacklungsfreie Bilder gewährleistet sind.

☞ Sobald Sie die Selbstausloser-Taste ⑧ gedrückt haben, wird die Vorlaufzeit heruntergezählt.

★ Bei Aktivierung des Selbstauslosers werden Entfernungseinstellung und Belichtungszeit gleichzeitig fixiert.

☞ Der Selbstauslöser startet und löst nach etwa 10 Sekunden den Verschluß aus.

★ Drücken Sie den Selbstausloserknopf wenn Sie sich hinter der Kamera befinden.

★ Zum Abschalten der Selbstauslösertunktion einfach die Selbstauslöser-Taste ein zweites Mal drücken, oder den Hauptschalter ausschalten.

16.Datenrückwand (Sondermodell mit eingebauter Datenrückwand)

Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quarz-Kalender/Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf der Film ermöglicht.

17.Umstellen der Einbelichtungs-Betriebsart (Fig. 26)

Durch Drücken der "MODE"-Taste ⑫ die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

★ Durch Drehen des Dateneinbelichtungs-Schalters können Sie zwischen Einbelichtung von Jahr/Monat/Tag, Tag/Stunde/Minute und keiner Einbelichtung wählen.

★ Nach Batteriewechsel müssen die Daten neu eingegeben werden.

18. Einstellung von Datum und Uhrzeit (Fig. 27)

1. Drücken Sie den MODE-Schalter, um das Jahr, den Monat und den Tag am Display anzuzeigen.
2. Drücken Sie den SELECT-Schalter, um eine Ziffer zu wählen, die dann zu blinken beginnt.
3. Während die gewählte Ziffer blinkt, drücken Sie den SET-Schalter, um die gewählte Ziffer zu verändern.
   * Drücken Sie den SET-Schalter wiederholt, bis die gewünschte Ziffer angezeigt wird.
   * Wiederholen Sie die obigen Schritte 2 und 3, bis alle Ziffern für Jahr, Monat und Tag korrekt eingegeben wurden.
4. Nachdem die Eingabe der Ziffern abgeschlossen ist, drücken Sie den SELECT-Schalter noch einmal. Die Ziffern hören nun auf zu blinken und leuchten fortgesetzt auf, wobei die "Ready"Markierung (-) über den Ziffern erscheint; dies zeigt an, daß die Kamera aufnahmebereit ist.
   * Zur Einstellung der Uhrzeit drücken Sie den MODE-Schalter, um den Tag, die Stunden und Minuten im Display anzuzeigen. Stellen Sie dann die Uhrzeit ein, indem Sie die obigen Schritte 2 und 3 durchführen, wie bei der Datumseingabe beschrieben.

"Ready"-Markierung

   * Nachdem die Eingabe der Minuten abgeschlossen ist, drücken Sie den SELECT-Schalter, worauf die ":"-Markierung zu blinken beginnt. Drücken Sie nun den SELECT-Schalter noch einmal, um die Kamera in den Bereitschaftsmodus ("Ready") zu schalten.
   * Um die Uhrzeit sekundengenau einzustellen, aktivieren Sie die ":"-Markierung, damit diese zu blinken beginnt. Drücken Sie dann den SET-Schalter, um die Uhrzeit nach einem Zeitsignal eines Radios usw. einzustellen. Zum Abschluß drücken Sie den SELECT-Schalter noch einmal, um die Kamera in den Bereitschaftsmodus ("Ready") zu schalten.

Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est destiné à un usage photographique.
Veuillez ne pas l'utiliser pour aucun usage autre que photographique.
Toutes les précautions possibles ont été prises pour garantir le sécurité de ce produit. Toutefois,veuillez utiliser correctement ce produit après avoir lu les informations ci-dessous et les étiquettes d'avertissement et danger.
La marque d'indication suivante est une étiquette d'avertissement/danger indiquant comment utiliser correctement ce produit afin de ne pas provoquer de dommages ni de blessures.

⚠AVERTISSEMENT

Ce symbole est une marque d'avertissement qui prévient l'utilisateur que si le produit n' est pas utilisé correctement,il y a risque de mort ou de blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

⚠DANGER

Ce symbole est une marque de danger qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves ou d'incapacité physique. Il avertit également du danger possible d'endommager des biens matériels.

⃠ Ce symbole signale des points qui sont interdits pendant l'utilisation de l'appareil photo.

★ Si l'indication d'avertissement ou de danger est illisible,nous vous recommandons de nouvelles instructions d'opération au centre d'entretien.
(In se peut que ceci ne soit pas gratuit.)

1.⚠AVERTISSEMENT (Fig. 1)

⃠ Ne jamais démonter l'appareil photographique.
Il existe des fils à haute tension à l'intérieur de l'appareil photographique; pour cette raison il existe un risque de commotions électriques.

⃠ Ne pas exposer la pile à la chaleur ou aux flammes. Ne pas tenter de court-circuiter, de démonter ou de charger la pile
Il existe un risque d'explosion et de blessures graves.

⃠ Placer la pile dans un endroit où elle se trouve hors de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger de mort si la pile est avalée accidentellement.

⃠ Ne pas utiliser l'appareil en fixant ou regardant directement le soleil.
Il existe un danger de lésions aux yeux.

⃠ Placer la courroie de l'appareil photographique dans un endroit où elle se trouve hors d'atteinte ou de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger d'étouffement accidentel si la courroie est enroulée autour du cou.

⃠ Si l'appareil est resté exposé à des températures basses ou élevées, ne le touchez pas avec des mains nues. Vous pourriez vous brûler les mains.

2.⚠DANGER (Fig. 2)

⃠ Ne pas faire fonctionner le flash à proximité des yeux (tout spécialement près des yeux d'enfants en bas âge). Ceci risquerait de provoquer des lésions oculaires.

⃠ Ne pas utiliser la pile à des fins autres que celles stipulées car il existe un risque sérieux d'explosion et de combustion.

★ Avant de prendre des photos importantes (pour le travail et autres raisons professionnelles, lors d'un mariage ou durant un voyage, etc.), veuillez prendre des photos d'essai pour vérifier que l'appareil photographique fonctionne correctement.
Vous ne pourrez être dédommagé pour les dammages occasionnés par la perte de photos (telles que le coût de la photographie.)
Dans certaines régions, il est difficile de se procurer une pile (spécialement à l'étranger). Nous vous recommandons vivement d'emporter une nouvelle pile avec vous lorsque vous avez l'intention de prendre des photos importantes.

3.POUR RÉALISER DE MEILLEURES PHOTOGRAPHIES: (Fig. 3)

★ Comme la vitesse de l'obturateur est réduite lors de la prise de vues le soir ou la nuit, nous vous recommandons d'utiliser un trépied pour éviter que l'appareil ne tremble et que les photos ne soient floues.

★ Il est conseillé d'utiliser un film de haute sensibilité (ISO 400 ou supérieur) car c'est préférable pour la prise de photo au flash et pour éviter le flou des images.

⃠ Veuillez ne pas égratigner la lentille de l'objectif ou la fenêtre du viseur ou la salir avec des empreintes de doigt, etc.

⃠ Si le flash est déclenché alors que sa surface est souillée ou couverte par une main gantée, il risque d'être détérioré ou décoloré à cause de la haute température au moment de l'éclair. Avant de prendre une photo au flash, veillez à frotter la surface du flash et à éviter de la couvrir ou de la toucher avec une main gantée.

4.POUR ALLONGER LA DURÉE DE VIE DE L'APPAREIL: (Fig. 4)

⃠ Ne pas laisser l'appareil photographique dans des endroits chauds ou humides comme dans une voiture (ou dans le coffre d'un véhicule) ou directement exposé aux rayons du soleil ou encore sur la plage en été.

⃠ Si l'appareil est exposé aux intempéries, à la brise marine ou au sable, veuillez l'essuyer immédiatement avec un chiffon sec. Le sel est particulièrement dommageable et nuisible pour l'appareil photographique.

⃠ Ne pas laisser l'appareil à proximité d'appareils électroménagers tels que postes de télévision ou réfrigérateurs.

⃠ Tenir l'appareil photographique éloigné de produits à base de formol comme la formaline utilisés dans les nouvelles armoires et commodes, de la naphtaline et autres produits antimite (ces produits risquant d'affecter la qualité de la couleur de la pellicule). Éviter d'exposer l'appareil à la boue et au sable, ceci pouvant gravement endommager les pièces en mouvement de l'appareil.

- Dans certains cas, l'appareil est tellement endommagé qu'il est impossible de le réparer.
- Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques tels que l'alcool ou de diluants utilisés pour la peinture lors du nettoyage de l'appareil.
- L'objectif peut s'embuer avec de fines gouttelettes d'eau si la température ambiante change brusquement, par exemple s'il l'appareil passe du dehors où la température est basse pour être transporté dans une pièce chaude.
  Veuillez laisser l'appareil s'adapter un certain moment à la température ambiante avant de l'utiliser.
- Un appareil photographique est un instrument de précision. Il convient donc d'éviter à tout prix de le laisser tomber, de lui donner des chocs ou d'utiliser une force excessive lorsqu'on le manipule.

5. POSITION CORRECTE POUR TENIR L'APPAREIL: (Fig. 5)

★ Eviter le tremblement de l'appareil en le tenant fermement à deux mains.
★ En photographie verticale ou horizontale tenir l'appareil des deux mains et serrer les coudes contre le corps.
★ Si vous tenez l'appareil dans le sens vertical pour prendre une photo au flash, le flash doit se trouver en haut.
★ Si vous tenez l'appareil de manière que le flash se trouve en bas, la photo au flash (surtout un portrait) ne paraîtra pas naturelle.
★ Veuillez vous assurer que boss doigts, des cheveux ou la courroie de l'appareil ne se trouvent pas devant l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique, ou le flash.
★ Que ce soit pour la photographie verticale our horizontale, tenir fermement l'appareil photographique avec les deux mains dans une position stable et appuyer sur le bouton de l'obturateur avec l'extrémité du doigt.

6. CE

La mention CE indique que l'appareil est conforme à une directive de l'Union Européenne (UE).

Désignation (Fig. 6)

❶ Affichage de prise de vues/Compteur de vues
❷ Interrupteur Zoom
❸ Interrupteur d'alimentation
❹ Déclencheur
❺ Oeillet d'attache de courroie
❻ Lampe de réduction "yeux rouges"/Voyant du retardateur
❼ Sélecteur de mode
❽ Retardateur
❾ Bouton de réembobinage manuel
❿ Fenêtre de viseur
⓫ Flash
⓬ Fenêtres de mise au point automatique
⓭ Objectif/couvercle de l'objectif
⓮ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
⓯ Oculaire du viseur
⓰ voyant rouge
⓱ Bouton de libération du dos
⓲ Panneau indicateur horodateur
⓳ Voyant vert
⓴ Fenêtre d'indentification de la pellicule
㉑ Porte du boîtier pellicule
㉒ Couvercle de pile/bouton de libération du couvercle
㉓ Embase de trépied
㉔ Sélecteur/ajusteur automatique date/heure
* ⓲㉔ Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date

Utilisation de la courroie (Fig. 7)

★ Utilisez la saillie sur la pièce en plastique de la courroie pour actionner les petits commutateurs.

Affichage de prise de vues (Fig. 8)

Le diagramme indique tous les affichages à cristal en position "ON" (MARCHE).
Ⓐ Symbole chargement de la pile
Ⓑ Symbole flash automatique (prise normale)
Ⓒ Témoin de mode de reduction "yeux rouges"
Ⓓ Indicateur du mode Flash-ON (flash de contre-éclairage)
Ⓔ Indicateur de mode portrait — vue de nuit
Ⓕ Indicateur du mode Flash OFF
Ⓖ Indicateur de compensation d'exposition +1,5
Ⓗ Indicateur du mode longue distance
Ⓘ Compteur de poses

Afficheur à cristaux liquides

L'affichage de prise de vues de l'appareil est un afficheur à cristaux liquides.
★ L'afficheur à cristaux liquides s'obseureit à température élevée, et il réagit plus lentement à température basse.
★ Ses performances redeviendront normales à température normale.

Utilisation du viseur (Fig. 9)

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit l'appareil.

A. Cadre collimaté
B. Repères de compensation de parallaxe
C. Cercle de mise au point automatique
D. Lampe verte (verrouillage EA/MPA et signal de gros plan)
E. Lampe rouge (indique la présence du flash/faible luminosité. Rechargement du flash, Avertissement de tremblement de la main, Avertisseur de faible éclairage et de non verrouillage)

Opérations normales de prise de vue

1.Mise en place de la pile (Fig. 10)

Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

1 Vous pouvez ouvrir le couvercle du boîtier de la pile en appuyant sur le bouton de déverrouillage du couvercle du boîtier de la pile dans le sens de la flèche au moyen de l'outil de réglage de la courroie.

2 S'assurer que la pile a été insérée dans le boîtier en respectant la polarité +/– de la pile et en les faisant.

3 Si le témoin de pile est indiqué en noir sur le panneau affichage de prise de vue ❶ lors de la mise sous tension (Fig. 12), la capacité de la pile est suffisante.

4 Utiliser une pile au lithium (CR123A, DL123A (3 V).

(1)Puissance satisfaisante. (Le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.)

(2)Puissance faible (Le symbole de puissance de la pile est aux 2/3 vide, 1/3 noir.) Il est temps de remplacer la pile.

(3)La pile est épuisée. (Le tiers noir du symbole de puissance de la pile clignote, puis il devient complètement vide.) vous ne pouvez plus prendre de photos.

Remplacement de la pile

Si le symbole des piles est au deux tiers blanc continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles.

Remarques sur le remplacement de la pile

1) Avant de remplacer la pile, prenez soin de couper d'abord l'inter-rupteur.
2) Si vous devez remplacer la pile alors qu'un film est installé, faites-le rapidement (en moins de 2 minutes).
3) Si la pile est retirée alors que la pellicule se trouve dans l'appareil, les données d'enregistrement du nombre de clichés seront perdues. Lorsque vous fermez le couvercle du boîtier de la pile après le remplacement de la pile, la pellicule avancera de plusieurs clichés et le compteur de clichés retournera au numéro "1" lorsque l'on appuie sur le bouton de l'obturateur. Continuer les prises de vues jusqu'à la fin du rouleau de pellicule.
4) Si la pile est remplacée alors que le film installé est presque terminé, il arrive que "1" clignote sur le compteur de vues. Dans ce cas, utilisez le réembobinage manual (Fig. 17).

2.Mise en place de la pellicule (Fig. 11)

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

1 Poussez le bouton de libération du dos ⓱ dans le sens de la flèche pour ouvrir le dos ㉑ de l'appareil.

★ Prenez soin de ne pas toucher l'objectif à l'intérieur de l'appareil.
★ Vérifiez si une pellicule est installée ou non en regardant par la fenêtre de vérification ⑳.
2 Mettez la cartouche de film à sa place. Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.
3 Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". Bien fermer le couvercle arrière de l'appareil.
4 Lorsque vous fermez le couvercle arrière, la pellicule est automatiquement avancée jusqu'à la position du premier cliché.
★ A l'emploi d'un film sans code DX ou d'un film dont la sensibilité est ISO 25, appuyez une fois sur le déclencheur après avoir allumé l'interrupteur d'alimentation (Fig. 12).
★ Si la pellicule n'avance pas normalement, le "□" clignote pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues et le panneau à cristaux liquides n'indique plus rien. Dans ce cas, ouvrez le dos de l'appareil et réinstallez la pellicule.
★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

3.Prises de vues (Fig. 12)

1 Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation ❸. Le cache d'objectif ⑱ et le barillet déplacé hors de à la position de prise de vue (position grand angle de longueur focale 38 mm). En même temps, l'appareil est mis sous tension et le panneau affichage de prise de vue ❶ entre en service.
★ Si l'avant de l'objectif est souillé ou poussiéreux, frottez-le délicatement avec un linge sec.
2 Regarder dans l'œilleton du viseur ⑮ et placer l'interrupteur zoom ❷ de changement de plan en T. Changer le cadrage pour passer en mode téléobjectif.
★ Le barillet se déplace à la position téléphoto de la longueur de focale 110 mm.
3 Placer l'interrupteur de changement de plan en W pour passer en mode grand angle.
★ Le barillet se déplace à la position grand angle de la longueur de focale 38 mm.
★ Si un zoom avant excessif est effectué sur le sujet, un réglage de l'angle de vue peut être rapidement réalisé par un zoom arrière.
4 Pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel l'on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique).
5 Enfoncer le déclencheur ❹ jusqu'à la moitié de sa course où la lampe verte ⑲ s'allume dans le viseur. La mise au point se règle automatiquement.
6 Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une pose.
7 Après la prise de vue, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation, ce qui met l'appareil hors tension et fait rentrer l'objectif dans le corps de l'appareil.
★ Si l'appareil est laissé pendant 3 minutes sans être utilisé, le courant sera automatiquement coupé. Le barillet d'objectif repasse à la position grand angle (f = 38 mm) et le panneau affichage de prise de vue s'éteint.
★ Si la prise de vue est interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour ramener l'objectif dans le corps de l'appareil.

Distance de l'appareil au sujet: 38 mm:0,8 m à—∞
110 mm:0,8 m a—∞

4.Prise de vues au flash automatique (Fig. 13)

Si la lampe verte ⑲ et la lampe rouge ⑯ s'allument lorsque le déclencheur est enfoncé de moitié ceci indique qu'il n'y a pas assez de luminosité et que le flash va se déclencher automatiquement.

Appuyer sur le déclencheur ❹ pour prendre la photo avec le flash.

★ La plus petite vitesse d'obturation est de 1/30e avec le grand angle et de 1/60e avec le téléobjectif. Maintenir solidement l'appareil pour éviter de prendre de photos flous avec de petites vitesses d'obturation.

★ Pendant que le voyant rouge reste allumé après une photo au flash, le flash se recharge pour la photographie au flash suivante; le déclencheur ne fonctionne pas pendant ce laps de temps.

★ Lorsque le flash est utilisé pour prendre des photos de personnages, utiliser le mode de préflashage. (Fig.19)

Portée de prise de vue au flash:
(A l'emploi d'un film couleur négatif)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m	(17.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 10.6 m	(34.7 ft)
110 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 2.0 m	(6.6 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 4.0 m	(13.1 ft)

5.Verrouillage de la mise au point (Fig. 14)

Bien placer le sujet au centre du cercle de mise au point automatique.

Appuyer sur le déclencheur ❹ jusqu'à ce que la lumière verte s'allume ⑲.

★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.

Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur.

★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la phot.

★ L'auto-focus risque de ne pas opérer correctement avec certains objets sombres ou gris, objets réfléchissants ou émettant de la lumière, objets minuscules, etc. ou lorsqu'il y a des conditions gênantes comme la pluie, de la brume ou de la fumée dans l'air. Dans des cas pareils, régler le verrouillage de la mise au point en pointant l'appareil sur un objet d'une luminosité équivalente située à une distance similaire.

★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflection. Pour prendre des photos au travers d'une vitre, appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages au travers d'une vitre, utilisez le mode longue distance. (Fig. 24)

6.Gros-plans (Fig. 15)

Il est possible de faire un gros-plan d'une objet situé à une distance de 0,8 m avec le télé-objectif (110 mm).

1. Faire correspondre le point de mire de la mise au point automatique avec le sujet sur lequel vous voulez centrer votre prise de vue. S'assurer que le le sujet situé au centre du point de mire de la mise au point automatique se trouve à une distance située entre 0,8 m (2,6 ft) et 1 m (3,3 ft).

★ Après avoir réglé l'objectif à la distance focale de 135 mm, vous pouvez zoomer vers le grand angle pour ajuster le cadrage de votre image.

2. Cadrer la photographie à l'intérieur des marques de plan rapproché du viseur (correction de parallaxe) et presser l'obturateur.

★ Utiliser le verrouillage de la mise au pont losque le sujet est situé en dehors du cadre de mise au point automatique.

★ Si la lampe verte clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique que la distance de prise est inférieure à 0,8 m. Le déclencheur, corrige la distance et ré-appuyez sur le déclencheur.

★ L'utilisation d'un trépied et la prise avec retardeur vous permet d'éviter les mouvements d'appareil.

7.Comment enlever la pellicule (Fig. 16)

1. Lorsque le film installé arrive à son extrémité, il est automatiquement rembobiné.

2. Le rebobinage s'arrête automatiqment quand le film est complètement rentré. A ce stade, "⊡" clignote pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues. puis il disparaît. Vérifiez que le "⊡" dignote avant d'ouvrir le dos de l'appareil et retirez le film.

★ Si le film a été exposé au-delà du nombre normal de vues, il se peut que les deux dernières images se chevauchent.

Réembobinage manuel (Fig. 17)

Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de réembobinage manuel ❾. La pellicule commence à se réembobiner.

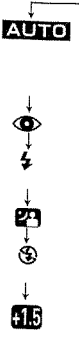
Instructions avancées

8.Utilisation du sélecteur de mode(Fig. 18)

A chaque poussée sur le sélecteur de mode ❼, l'indication (voyant ▼) passe au mode suivant selon un mouvement circulaire sur le panneau affichage de prise de vue.

★ Le mode de prise de vue sélectionné reste en service jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un autre.

★ Si l'alimentation est coupée, puis rétablie, le mode de prise de vue est réglé au mode AUTO.



AUTO Mode automatique (Déclenchement automatique du flash)(C'est l'appareil photo qui décide de déclencher le flash ou non.)

Mode réduction "yeux rouges" (Flash automatique)

Mode flash en service (Flash rechargé) (C'est l'utilisateur qui décide d'utiliser le flash.)

Mode portrait de nuit (Mode flash en service)

Mode flash désactivé (L'utilisateur décide de ne pas utiliser le flash.)

+1.5 Mode compensation d'exposition +1,5 (Exposition corrigée à une ouverture de 1,5) (Mode flash désactivé)

Mode longue distance (Mode flash désactivé)

9.Mode réduction "yeux rouges" (Fig. 19)

Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des "yeux rouges" sur la photo. La fonction préflash permet de réduire cet état de chose. Ce mode réduit le phénomène des "yeux rouges" car le flash se déclenche après que la lampe de rédation "yeux rouges" a obligé la pupille des yeux à se rétrécir.

1. Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .
2. Si l'obturateur se déclenche alors que l'appareil est dirigé vers une personne, la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, puis le flash se déclenche et la photo est prise.

★ Le flash se déclenche environ 0,5 seconde après allumage de la lampe de réduction "yeux rouges". Prenez soin que l'appareil et le sujet ne bougent pas pendant cet instant.
★ Le flash ne se déclenche pas dans un endroit clair.
★ Lors de la photographie au flash, la vitesse d'obturation la plus lente est à 1/30e au minimum en mode grand angle et 1/60e en mode téléphoto.

10.Mode flash ON (Fig. 20)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

1. Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Le flash se déclenchera même en plein jour.

★ La plus petite vitesse d'obturation est de 1/30e avec le grand angle et de 1/60e avec le téléobjectif. Maintenir solidement l'appareil pour éviter de prendre de photos floues avec de petites vitesses d'obturation.
★ Dans des conditions de faible ou mauvaise luminosité, passer en mode Synch obturation lente.

11.Synchronisation à basse vitesse d'obturation (Fig. 21)

Photos au flash en synchronisation avec une petite vitesse d'obturation.

1. Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Dans des conditions de faible luminosité, l'obturateur restera ouvert jusqu'à une durée maximale de 1 sec pour assurer des conditions d'exposition adéquates.

★ Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre.

★ L'utilisation d'un trépied est recommandée afin d'éviter de faire bouger l'appareil.

12.Flash coupee (Fig. 22)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises du vue le soir ou la nuit.

Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

L'appareil est alors réglé pour les photographies programmées EA 1 de seconde sans flash.

★ En mode Flash OFF, le flash se rétracte automatiquement et ne fonctionnera pas.

★ Si le voyant rouge clignote, c'est le signe que l'éclairage est insuffisant et que l'image sera sous-exposée.

13.Mode compensation d'exposition +1,5 (Fig. 23) +1.5

Cette fonction surexpose légèrement la photo de façon à mettre en valeur le sujet d'une scène à contre-jour et à faire ressortir les détails dans l'ombre ou lorsque le contraste est élevé.

Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur +1.5.

La photo sera automatiquement surexposée de 1.5 EV.

★ Utilisez un pied lors de la photographie dans un endroit sombre pour éviter tout bougé de l'appareil.

14.Mode longue distance (Fig. 24)

Utilisez ce mode pour prendre de photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur longue distance pour une précision maximum.

Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ▼) soit dirigé sur .

Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.

★ Pour des prises de vues dans des conditions obscures comme le soir ou durant la nuit, la vitesse de l'obturateur ralentit, Aussi afin d'arrêter le tremblement de l'appareil, veuillez utiliser un trépied.

15.Mode retardateur (Fig. 25)

★ Le déclencheur à retardement automatique n'est pas seulement utilisé pour la prise de vues rapprochée mais également pour la photographie de scènes ou de paysages éloignés. Lorsque vous prenez une photographie d'une scène éloignée ou une scène de nuit en utilisant une vitesse d'obturation lente, vous pouvez obtenir une photographie nette en plaçant l'appareil sur un trépied et en utilisant ce mode d'opération.

Appuyer sur le déclencheur à retardement automatique et dès que votre doigt aura lâché la touche ❽, le déclencheur à retardement automatique commencera à fonctionner.

★ Lorsque le retardateur commence, la mise au point et l'exposition sont verrouillées en même temps.

2 Le retardateur se déclenche et il actionne l'obturateur environ 10 secondes plus tard.

★ Appuyez sur le déclencheur à retardement en étant derrière l'appareil.

★ Si vous désirez annuler l'opération alors que le déclencheur à retardement automatique et en opération, appuyez de nouveau sur la touche du déclencheur à retardement automatique ou couper l'alimentation en placant la touche d'alimentation sur OFF.

16.Horodateur (seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

17.Affichage polyvalent (Fig. 26)

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE" ㉔ pour choisir la date ou l'heure.

★ En opérant la touche de datation automatique (Auto date), vous pouvez au moyen de cette fonction faire apparaître l'année, le mois et le jour ou le jour, l'heure et la minute sur la pellicule ou encore choisir de na pas faire apparaître ces données.

★ Réglez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

18.Réglage de la date et de l'heure (Fig. 27)

1 Appuyez sur la touche MODE pour indiquer l'année, le mois et le jour sur l'afficheur.

2 Appuyez sur la touche SELECT pour choisir le chiffre à ajuster.

3 Pendant que le chiffre choisi clignote, appuyez sur la touche SET pour ajuster le chiffre.

★ Appuyez de façon répétée sur la touche SET jusqu'à affichage du chiffre souhaité.

★ Répétez les étapes 2 et 3 ci-dessous pour ajuster correctement les chiffres correspondant à l'année, au mois et au jour.

4 Après le réglage de tous les chiffres, appuyez à nouveau sur la touche SELECT. Le clignotement s'arrête et les chiffres restent allumés tandis que le voyant "Ready" (--) apparaît au-dessus des chiffres pour indiquer que l'appareil est prêt pour la prise de vue.

★ Pour ajuster l'heure, appuyez sur la touche MODE pour indiquer le jour, l'heure et les minutes sur l'afficheur, puis ajustez l'horloge en procédant comme le réglage de la date par les étapes 2 et 3 ci-dessus.

★ Quand le réglage des minutes est terminé, appuyez sur la touche SELECT et le symbole ":" commence à clignoter. Appuyez à nouveau sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).

★ Pour ajuster l'horloge à la seconde près, faites clignoter le symbole ":", puis appuyez sur la touche SET en accord avec un top officiel de la radio, de la télévision, etc. Appuyez ensuite sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).

Svenska

SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för att ta fotografier. Använd den inte för andra ändamål än fotografering. Produktens säkerhet har säkerställts noga. Det är dock viktigt att den används korrekt enligt nedan. Följande märke utgör en varning för att visa hur produkten skall användas för att undvika produkt eller person skador och förluster.

⚠VARNING

Detta är ett varningsmärke som förmedlar att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång eller allvarliga personskador.

⚠VIKTIGT

Detta märke påminner om att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång, allvarliga personskador eller invaliditet. Märket varnar även för eventuella skador på föremål.

⃠ Detta märke anger poster som är förbjudna vid användning av kameran.

★ Om varningsinformationen är oläsligt bör bruksanvisningen bytas mot en ny hos närmaste serviceverkstad.
(Detta kan de komma att ta betalf för)

1.⚠VARNING (Fig. 1)

⃠ Ta aldrig isär kameran. Högvoltsledningar finns; kameran och det finns därför risk för elstöt.
⃠ Utsätt inte batteriet för värme eller öppen eld. Kortslut inte batteriet och ta inte isär det eller ladda det. Det finns risk för explosion och allvarliga skador.
⃠ Lägg undan batteriet på en plats utom räckhåll för småbarn. Det finns risk för kvävning om batteriet sväljs.
⃠ Titta inte direkt på solen genom kameran. Detta kan skada ögonen.
⃠ Förvara kamerans axelrem på en plats utom räckhåll för småbarn. Om kamerans axelrem snos runt halsen finns det risk att barnet stryps.
⃠ Rör inte vid kameran med händerna då den varit utsatt för hög värme eller sträng kyla under en längre tid. Detta kan orsaka b rännskador.

2.⚠VIKTIGT (Fig. 2)

⃠ Utlös inte blixten direktrakt i ögonen (särskilt på småbarn). Det finns risk att ögonen skadas.
⃠ Använd inte batteriet för andra ändamål än de som beskrivs här. Det finns i annat fall risk för explosion och förorenande förbränning.
★ Innan du skall ta viktiga bilder (t. ex. i yrket, vid bröllop, resor o.likn.) bör du ta några testbilder för att säkerställa att kameran fungerar rätt. Ingen kompensation erläggs för förlust av bilder med denna produkt (inkl. fotograferingskostander).

Det kan på vissa platser vara svårt att köpa batterier (särskilt utomlands). Vi rekommenderar att du alltid har ett extra, nytt batteri med dig när du skall ta viktiga bilder.

3.FÖR BÄTTRE BILDER: (Fig. 3)

★ Eftersom utlösarhastigheten är långsmammare på kvällen eller natten, bör du placera kameran på ett stabilt underlag eller ett stativ, för att undvika suddiga bilder till följd av skakning soskärpa.

★ Det rekommenderas att du använder en snabb film (ISO 400 eller snabbare). Det är en fördel vid fotografering med blixt samt tillser att bilderna inte blir suddiga av skakningsoskärpa.

⃠ Undvik att repa linsen eller sökaren med fingrarna eller andra föremål.

⃠ Om blixten används när dess yta är nedsmutsad eller övertäckt med en handskbeklädd hand kanske blixten skadas eller missfärgas beroende på den höga temperaturen när blixten utlöses. Innan du tar en bild med blixten se till att du torkat av den samt undviker att röra vid den med handskbeklädd hand.

4.FÖR ATT SÄKERSTÄLLA LÅNG LIVSLÄNGD: (Fig. 4)

⃠ Lägg inte kameran på varma eller fuktiga platser, t.ex. i en bil eller bilens bagageutrymme när bilen är parkerad i solen eller på solsken stranden om sommaren.

⃠ Torka omedelbart av kameran med en mjuk, torr trasa om den utsätts för regn eller salthaltig havsluft. Salt i synnerhet kan snabbt skada kameran .

⃠ Lägg inte kameran nära elektriska apparater, som t. ex. TV-apparater eller kylskåp.

⃠ Förvara inte kameran i närheten av formalin, som används i nya skåp och byråer eller malmedel (dessa medel kan alla påverka färgfilmens kvalitet). Utsätt inte kameran för lera eller sand, eftersom detta kan för orsaka allvarliga skador på kamerans rörliga delar.
I vissa fall kan kameran skadas så pass allvarligt att den inte går att reparera.

⃠ Använd inte organiska lösningsmedel, som t ex. alkohol eller thinner, för att rengöra kameran.

⃠ Objektivet kan imma igen om temperaturen i kamerans omgivning plötsligt ändras, t ex. när den tas inomhus då det är kallt ute. Använd inte kameran på ett tag om objektivet immar igen.

⃠ Kameran är ett precisionsinstrument. Undvik att tappa den, utsätta den för hårda stötar samt använda våld för att hantera den.

5.HUR KAMERAN HÅLLS RÄTT: (Fig. 5)

★ Håll armbågarna nergt för att hålla kameran stilla.

★ Både vid vertikal och horisontal fotografering ska du hålla kameran med båda händerna och dra in armbågarna intill kroppen.

★ Om blixten används med kameran hållen vertikalt så ska blixten sitta på kameran.

★ Om du använder blixten med kameran riktad neråt (särskilt vid porträttfotografering) kommer bilden att se onaturlig ut.

★ Se till att fingrar, hår och kameraremmen inte kommer framför objektivet, autofokus-fönstret samt blixten.

★ Håll stadigt i kameran med båda händerna. Stå stadigt och tryck lugnt på avtryckaren med fingertoppen.

6. CE

CE märkningen indikerar att produkten överenstämmer med EU's direktiv.

Delarnas namn (Fig. 6)

❶ Bildskärm/Filmräkneverk
❷ Zoom-tangent
❸ Strömomkopplaren
❹ Avtryckare
❺ Klämma för remfäste
❻ Indikering för reducering av "röda ögon" / Självutlösarlampa
❼ Lägesväljare
❽ Självutlösare
❾ Knapp för manuell returspolning
❿ Sökare
⓫ Blixt
⓬ Autofokus-sensor
⓭ Objektiv/Objektivskydd
⓮ Autoexponerings-sensor
⓯ Sökarens okular
⓰ Röd lampa
⓱ Bakstyckets frigörningsknapp
⓲ Indikatorpanel för datum och tid
⓳ Grön lampa
⓴ Filmkontrollruta
㉑ Bakstycke
㉒ Batterilock / Frigörningsknapp för lock
㉓ Stativfäste
㉔ Auto-datum / tid väljare / justeringsomkopplare
* ⓲㉔ Endast modell med automatiskt datum

Användning av remmen (Fig. 7)

★ Använd den utstickande delen på remmens plasthållare för att trycka på små knappar.

Bildskärm (Fig. 8)

Ⓐ Batteriindikator
Ⓑ Autoblixtindikator (Standardläge)
Ⓒ Funktionsindikator för reducering av "röda ögon"
Ⓓ IKlarindikator för blixt (fyllnadsblixt)
Ⓔ Indikator för porträttfotografering i mörker
Ⓕ IIndikator för avstängd blixt
Ⓖ Indikering för +1,5 exponeringskompensation
Ⓗ Indikator för längt avstånd
Ⓘ Bildräknare

Vätskekristallskärm

Bildskärmen på denna kamera är en vätskekristallskärm.

★ Skärmen blir mörkare vid höga temperaturer och reagerar långsammare vid låga temperaturer.
★ Funktionen blir dock normal igen när den omgivande temperaturen blir normal.

Sökaren (Fig. 9)

Sökaren viser exakt hur bilden beskäres.
A.Bildram
B.Parallaxkompensationsmärke
C.Ram för autofokusering
D.Grön lampa (AE /AF lås och varningslampa för närbilder)
E.Röd lampa (visar att blixten kommer att användas/varning för lite ljus, Upplandning av blixt, Varning för svagt ljus och att låshingsfunktionen inte fungerar)

Grundläggande användning

1.Laddning av batteriet (Fig. 10)

Kameran fungerar inte med annan batteri.

Du kan öppna locket till batterifacket genom att trycka på frigörningsknappen på locket i riktning. Denna finns markerad på donet plilens med vilket du kan ställa in remmen.

När du sätter ett batteri i kameran måste (+) och (–) vändas rätt enligt (+) och (–) indikeringarna inuti batterifacket. Stäng därefter batterifackets lock tills du hör ett klick.

Om batterimärket visas i svart på bildskärmen ⓫ när strömmen slås på (Fig. 12), finns det tillräckligt med laddning kvar i batteriet för att driva kameran.

Använd endast ett litiumbatteri av typen CR123A,DL123A (3V).

(1)Tillräcklig strömtillförsel (Batteriströmsymbolen är svart.)
(2)Svag ström (Batteriströmsymbolen är 2/3 tom och 1/3 svart.) Dagsatt byta batteris
(3)Batteriet urladdat (1/3 av en svart batteriströmsymbol blinkar och blir sedan helt tom.) Inga fler bilder kan tas.

Byte av batteri

Om 2/3 av symbolen för batteriströmstyrkan blivit blank, finns tikräckligt med ström för att ta slut på filmen innan batteriet byts ut.

Batteribyte

1) Vid byte av batteri, se till att du stänger av ström omkopplaren först.
2) Vid byte av batteri med film i kameran bör du utföra bytet

snabbt (inom 2 minuter).

3) Om du tar ut batteriet när det finns film i kameran kommer räkneverkets inställning att gå förlorad. När batterifackets lock stängs efter det att batteriet bytts, spolas filmen fram ett antal rutor och räknverket visar "0" när du trycker på avtryckaren. Fortsätt att ta kort tills filmen är slut.

4) Vid byte av batteri när den laddade filmen snart är slut så kan det hända att räkneverket blinkar "0". I dylika fall ska du använda mannell tillbaka spolning (se Fig. 17).

2.Laddning av film (Fig. 11)

I denna kamera används normal 35 mm filmrulle (135)med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

1/ Tryck på bakstyckets frigörningsknapp ⓱ i pilens riktning för att öppna bakstycket.

★ Se till att du inte rör vid objektivet inne i kameran.

★ Titta i filmkontrollrutan ⓴ för att kontrollera om det är film i kameran.

2/ Sätt den nya filmrullen i filmkammaren. Dra ut filmänden medan kassetten hålls på plats..

3/ Dra fram filmen till markeringen FILM TIP inuti kameran. Stäng bakstycket ordentligt.

4/ När du stänger bakstycket dras filmen automatiskt fram till den första rutan.

★ När du använder en film utan DX kod eller en film som har en ISO på 25, tryck på avtryckaren en gång efter att strömmen slagits på (Fig. 12).

★ När filmen inte rullas fram ordentligt, blinkar "0" på räkneverket i ungefär 5 sekunder för att sedan inte visa någonring. Om det händer öppna bakstycket och ladda om filmen.

★ För diafilm ska film med hastigheterna ISO 25, 50, 100, 200 eller 400 användas.

3.Fotografering (Fig. 12)

1/ Tryck på strömomkopplaren ❸. Objektivskyddet ❽ öppnas och objektivet kommer ut och kameran är redo för tagning (vidvinkel på 38 mm). Då slås strömmen på och bildskärmen ❶ tänds.

★ Om objektivets lins är solkig eller dammig, torka av den med en torr trasa.

2/ Titta genom sökaren ⓯ och tryck på zoom-omkopplaren ❷ till T för att ändra sökarramen till televinkel-läge.

★ Objektivet ställer sig i televinket 110 mm.

3/ Tryck zoomomkopplaren till W for att ändra sökarramen till vidvinkel-läge.

★ Objektivet ställer sig i vidvinkel 38 mm.

★ Om motivet zoomats in alltför mycket kan vinkeln lätt korrigeras genom att zooma ut.

4/ Rikta kameran så att det objekt du vill fotografera befinner sig mitt i sökaren (Ram för autofokusering).

5/ Tryck ned avtryckaren ❹ halvvägs tills den gröna lampan ⓰ i sökaren syns. Skörpeinställning sker automatiskt.

6/ Tryck ned avtryckaren helt för att ta bilden. Filmen matas fram en bild.

7/ När tagningen är avslutad, tryck på strömomkopplaren. Strömmen stängs av och objektivet åker tillbaka in i kamerahuset.

★ Om kameran lämnas på kommer den att automatiskt stänga av sig omkring tre minuter efter den sista manövern, objektivet ställer sig på vidvinkel (f =38 mm) och bildskärmen släcks.

★ Om du slutar fotografera, tryck på strömomkopplaren för att dra in objektivet i kamerahuset.

Räckvidd: 38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
110 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

4.Fotografering med automatisk blixt (Fig. 13)

Blixten kommer automatiskt att gå av vid dåligt jus.

1. Om både den gröna lampan ⑱ och röda lampan ⑯ lyser när avtryckaren är nedtryckt halvvägs är ljuset otillräckligt och den automatiska blixten gå av in.
2. Tryck in avtryckaren ❹ för att ta en bild med blixt.

★ Den längsta slutartiden är 1/30 sek i vidvinkelläget och 1/60 i teleläget. Håll stadigt i kameran för att motverka oskärpa när du tar kort med långa slutartider.
★ Under den tidsrymd den röda lampan lyser efter att du fotograferat med blixt, laddar batteriet upp nästa blixt och du kan inte trycka ner avtryckaren.
★ Funktion för reducering av " röda ögon" (Fig 19)

Blixtfotograferingsområde:
(När negativ färgfilm används)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m	(17.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 10.6 m	(34.7 ft)
110 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 2.0 m	(6.6 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 4.0 m	(13.1 ft)

5.Skärpeinställningslås (Fig. 14)

Rikta ramen för skärpeinställning mot motivet.

1. Tryck ned avtryckaren ❹ halvvägs tills den gröna lampan ⑱ lyser.

★ Funktionen för automatisk exponering (AE) låses samtidigt med skärpeinställningslåset.

2. Komponera om bilden med avtryckaren halvvägs nedryckt, tryck sedan ned helt.

★ Skärpeinställningslåset kopplas bort om avtryckaren släpps upp före fotograferingen.
★ Autofokusfunktionen kanske inte fungerar som den ska med mörka/gråa motiv, reflekterande eller ljusstrålande motiv, väldigt små motiv eller om något befinner sig ivägen såsom regn, dimma eller rök. Under dyrika omständigheter kan du då låsa fokuseringen genom att rikta kameran mot ett annat ungefär lika ljusstarkt motiv på samma avstånd.
★ När man tar bilder genom en glasruta kan det hända att autofokuseringen inte fungerar ordentligt pga reflexionerna. Håll kameran direkt mot glaset om du vill fotografera genom ett fönster. För landskapsbilder genom ett fönster kan du använda längt avstånd funktion. (Fig. 24)

6.Närbildsfotografering (Fig. 15)

Det är möjligt att ta närblider av motivet på så pass nära håll som 0.8 m med teleobjektivet (110 mm).

1. Sikta med autofokus-ramen på motivet. Se till att motivet befinner sig i autofokusrutans centrum på ett avstånd av 0,8 till 1 m.

★ Om du fokuserar vid teleinställningen 110 mm, kan du sedan zooma in skärpan mot vidvinkel för att komponera bilden.

2. Ställ nu motovet inom sökarens parallax-markeringar (för fotografering på nära håll), och tryck på avtryckaren.

★ Anuänd skärpeinställningslåset vid fotografering av motiv utanför Autofokus-rufan.
★ Om den gröna lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs tyder detta på att avståndet är kortare än 0,8 m. Rätta till avståndet med slutaren låst och tryck ner avtryckaren halvvägs igen.
★ Du kan förhindra skakningsoskärpa genom att använda ett stativ och ta bilden med självutlösaren.

7.Urtagning av filmen (Fig. 16)

När filmen är slut spolas den automatiskt tillbaka.
När filmen är helt tillbakaspolad slutar kameran spola och stannar automatiskt. Då blinkar "▯" på räkneverket i ungefär 5 sekunder för att sedan slockna. Se till att "▯" blinkar innan du öppnar bakstycket. Öppna bakstycket och ta ut filmen.
★ När filmen exponerats med flera bilder än det angivna antalet bilder på filmen kan de två sista bilderna vara dubbelexponeringar.

Manuell återspolning (Fig. 17)

Att återspola filmen innan den är slut.
Tryck på den manuella returspolningsknappen ❾ med donet på kameraremmens spänne. Filmen spolas tillbaka.

Avancerad användning

8.Lägesväljare (Fig. 18)

För varje gång som funktionsväljaren ❼ trycks in kommer indikationen (▼ märket) att peka på den ena tagningsfunktionen efter den andra i cirkel på bildskärmen.
★ Den tagningsfunktion som en gång ställts in kommer att gälla tills en ny tagningsfunktion ställs in istället.
★ Om strömmen slås av och sedan på igen kommer tagningsfunktionen att bli AUTO.

AUTO	Automatiskt läge (Automatisk, självutlösande blixt) (Kameran beslutar om blixt ska användas eller inte)
👁	Reducering av "röda ögon" (Automatiskt läge)
ϟ	Påslaget blixtläge (Fyllnadsblixt) (Användaren beslutar att använda blixt)
	Porträttläge för nattbilder (Blixten på)
⊘	Avslaget blixtläge (Användaren beslutar att inte använda blixt)
±1.5	Läge för +1,5 exponeringskompensation (Exponering korrigerad till bländaren +1,5) (Blixten av)
▲	Längt avstånd (Blixten av)

9.Reducering av "röda ögon" (Fig. 19)

När man fotograferar en person i mörker blir personens ögon på bilden ofta röda. Denna funktion reducerar fenomenet med röda ögon vid tagning med blixt genom att reduceringslampan mot röda ögon tänds först utan att kameran tar en bild. Detta för att göra ogats pupiller små.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Om avtryckaren trycks in när kameran är riktad mot en person kommer lampan för reducering av "röda ögon" att tändas, blixten aktiveras och bilden tas.

★ Blixten kommer att gå av ungefär 0,5 sekunder efter att förblixten tänts. Se till att varken kameran eller motivet rör sig under denna period.

★ Blixten går inte av på en plats med tillräckligt ljus.

★ Vid blixtfotografering går utlösartiden ner till 1/30 sek. som mest med vidvinkel.

10.Blixt på (ON) (Fig. 20)

Att fotografera i dagsljus med blixt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

Tryck på funktionsväljarren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Blixten utlöses även i starkt ljus.

★ Den längsta slutartiden är 1/30 sek i vidvinkelläget och 1/60 i teleläget. Håll stadigt i kameran för att motverka oskärpa när du tar kort med långa slutartider.

★ Vid dålig belysning bör du koppla över till porträttläge för nattbilder.

11.Synkronisering för långa slutartider (Fig. 21)

Blixten avfyras i synkronisering med den långa slutartiden.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Vid dalig belysning är slutaren öppen i max. 1 sekunder för att uppnå korrekt exponering.

★ Auto-exponering fungerar som normalt i blixtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdager eller på korta avstånd och mörka bakgrunder.

★ Vi rekommenderar att du använder stativ för att undvika skakningsoskärpa.

12.Avstängd (OFF) blixt (Fig. 22)

Blixten utlöses inte i det här läget. Använd läget när du fotograferar på ett museum där blixt inte är tillåten. eller när dukar kvällseller nattbilder.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på .

Kameran är nu inställd på programmerad AE-exponering på upp till 1 sekunder utan blixt.

★ Att använda ett kamerastativ är ofta rådligt i blixturkopplingsfunktionen for att undvika oskarpa vid långa slutartider.

★ Om den röda lampan blinkar är det en varning för att ljuset är otillräckligt och att bilden kommer att bli underexponerad.

13.Läge för +1,5 exponeringskompensation (Fig. 23) +1.5

Denna egenskap överexponerar bilden en aning för att framhäva höjdpunkterna i en bakgrundsbelyst scen, för att fånga detaljer i skuggorna eller då kontrasten är hög.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på +1.5 .

Detta gör att bilden automatiskt blir överexponerad med 1,5 EV.

★ Använd ett stativ vid fotografering på en mörk plats för att tillse att kameran inte rör på sig.

14.Funktion för långt avstånd (Fig. 24)

Använd denna funktion för fotografering av landskap och för fotografering på långt håll genom fönster. Fokuseringen sätts på långt avstånd för maximal skärpa.

Tryck på funktionsväljaromkopplaren för att få indikationen (▼ märket) att peka på ▲.

Detta leder till skarp skärpa på mycket långt avstånd.

★ Vid fotografering i mörker, t.ex. sent på kvällen eller nattetid, används en längre slutarhastighet. Använd ett stativ för att då motverka skakningsoskärpa.

15.Självutlösare (Fig. 25)

★ Självutlösaren kan inte bara användas för små avstånd, men är också lamprad för storslagna vyer. När du tar ett kort av ett landskap t.ex, eller en kvällsscen kan du genom att använda en långsam slutartid få ett skarpt och skakfritt foto. Enda kravet är att du använder ett stativ och kamerans självutlösare.

Tryck på självutlösaren. Självutlösaren börjar gå ❽ i det ögonblick du släpper knappen.

★ När självutlösaren startar kommer skärpan och exponeringstid att låsas i samma ögonblick.

Självutlösaren aktiveras och släpper upp slutaren efter cirka 10 sekunder.

★ Tryck på självutlösaren bakifrån kameran.

★ Tryck en gång till på självutlösaren om du vill avbryta självutlösaren innan kameran hinner ta ett kort, och slå sedan från strömmen.

16.Auto-date(endast "Auto-date" modell)

Auto-date i denna kamera har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats framtill 31 december 2019.

17.Byte av displayfunktion (Fig. 26)

Tryck på knappen "MODE" ❷ för inställning av antingen datum eller tid.

★ Om du aktiverar omkopplaren för automatisk datummärkning, kan du registrera dagens datum som År/Månad/Dag eller Dag/Timme/Minut på kortet. Du kan även välja att inte på med någon indikering alls på kortet.

★ Justera den automatiska datumvisningen när du har bytt batteri.

18.Inställning av datum och tid (Fig. 27)

1. Tryck på MODE omkopplaren för visning av år, månad och dag i teckenrutan.
2. Tryck på SELECT omkopplaren för att få ett nummer att blinka.
3. Nedan det valda numret blinkar, tryck på SET omkopplaren för att ändra det.

★ Tryck på SET omkopplaren upprepade gånger tills siffran blir den önskade.

★ Upprepa steg 2 och 3 tills alla siffror som indikerar år, månad och dag är de önskade.

4. Efter justering av alla siffror, tryck på SELECT omkopplaren igen. De blinkande siffrorna lyser med fast sken med "Redo" markeringen (-) ovanför sig för att indikera att kameran nu är redo för tagning.

★ För att ställa in tiden, tryck på MODE omkopplaren för visning av dag, timma och minut i teckenrutan och ställ sedan in klockan genom att upprepa steg 2 och 3 på samma sätt som vid inställning av datum."Redo" markeringen.

★ Efter att justeringen är avslutad, tryck på SELECT omkopplaren och ":" markeringen börjar blinka. Tryck ännu en gång på SELECT omkopplaren för att ställa in kameran på "Redo" inställning.

★ För att ställa in sekunderna på klockan, se till att ":" markeringen börjar blinka och tryck sedan på SET omkopplaren för att ställa in efter en tidssignal från radio el.dyl. Tryck sedan på SELECT omkopplaren för att ställa in kameran på "Redo" inställning.

Español

GUÍA DE SEGURIDAD

Este producto ha sido diseñado para fotografía. No use este producto para ningún otro fin que no sea fotografia. Se han tomado todas las precauciones posibles para garantizar la seguridad de este producto. Después de leer la nota abajo y la etiqueta de advertencia/precaución, asegúrese de usar correctamente el producto. La siguiente marca de indicación es una etiqueta de advertencia/precaución que indica cómo usar este producto a fin de evitar daños o la pérdida del mismo.

⚠ADVERTENCIA

Esta es una marca de advertencia que indica que el uso incorrecto del producto puede resultar en la muerte o lesión del usuario u otras personas.

⚠PRECAUCIÓN

Esta es una marca de precaución que indica que le uso incorrecto del producto puede causar la muerte, lesiones o incapacidad permanente del usuario. También advierte del posible riesgo de daños a la propiedad.

⃠ Esta es una marca que indica alguna prohibición sobre el uso de esta cámara.

★ Si la información de advertencia/precaución está ilegible, le recomendamos conseguir un manual de instrucciones un nuevo manual en nuestra estación de servicio. (Posiblemente habrá un pago por esto)

1.⚠ADVERTENCIA (Fig. 1)

⃠ No desmonte nunca esta cámara. La cámara tiene cables de alta tensión en su interior, por lo que existe el peligro de descarga eléctrica.

⃠ No exponga la pila a calor o al fuego. No intente cortocircuitar, desmontar o cargar la pila. De lo contrario, usted se expondrá a una eventual explosión, pudiendo sufrir serias lesiones.

⃠ Deje la pila en un lugar que esté fuera del alcance de los niños. La ingestión accidental de la pila implica peligro de muerte.

⃠ No use la cámara para mirar directamente al sol. De lo contrario, usted podrá sufrir daños a la vista.

⃠ Guarde la correa de la cámara en un lugar que esté fuera del alcance de los niños.
Peligro de sofocación accidental si la correa es enrollada alrededor del cuello.

⃠ Cuando la cámara haya estado expuesta a altas o bajas temperaturas, no la toque con sus manos al descubierto pues podría sufrir quemaduras.

2.⚠PRECAUCÍON (Fig. 2)

⃠ No descargue el flash cerca de los ojos (especialmente de niños pequeños). Esto es peligroso para la vista.

⃠ No use la pila para ningún otro fin que no sea el aquí indicado. En caso contrario habrá peligro de explosión y combustión.

★ Antes de tomar fotografías importantes (de negocios, bodas, viajes, etc.), tome fotografías de prueba para determinar si la cámara está funcionando correctamente.

Las eventuales pérdidas causadas por accidentes con este producto (como el costo de la película) no son indemnizadas.
En algunas zonas, puede ser difícil encontrar una pila (especialmente en el extranjero). Le recomendamos llevar una pila nueva adicional cuando vaya a tomar fotografías importantes.

3.PARA TOMAR MEJORES FOTOGRAFÍAS: (Fig. 3)

★ Debido a que la velocidad de obturación es baja al fotografiar al atardecer o en la noche, use una superficie estable o un trípode para evitar imágenes borrosas causadas por el movimiento de la cámara.
★ Es recomendable utilizar una película de alta sensibilidad (ISO 400 o una película de mayor sensibilidad), ya que es favorable para la toma de fotografías con flash y evitar que las fotografías salgan borrosas.
⃠ Asegúrese de no rayar el objetivo o la ventanilla del visor manchándolos con huellas digitales, etc.
⃠ Si se activara el flash cuando la superficie del mismo esté sucia o si lo toca cuando usa guantes, el flash podría causar que la fotografía salga degenerada o amarillenta debido a la alta temperatura en el momento del destello. Antes de tomar una fotografía con flash, asegúrese de limpiar el flash y evitar cubrirlo o tocarlo cuando usa guantes.

4.PARA PROLONGAR EL PERIODO DE USO: (Fig. 4)

⃠ No deje la cámara en lugares calurosos o húmedos tales como el interior o el portaequipajes de un automóvil estacionado al sol, en la playa en el verano, o en la arena.
⃠ Si la cámara es expuesta a la lluvia, al aire salino de la costa o a la arena, séquela inmediatamente con un paño. La sal es particularmente dañina para la cámara.
⃠ No deje la cámara cerca de artefactos eléctricos tales como televisores o refrigeradores.
⃠ Mantenga la cámara alejada de la formalina usada en muebles y cajones nuevos, de insecticidas a base de naftalina y de repelente de polillas (éstos productos alteran la calidad de las películas en colores).
⃠ Evite exponer la cámara a lodo o arena. De lo contrario, las piezas móviles de la cámara podrá resultar seriamente dañadas.
⃠ No use solventes orgánicos tales como alcohol o diluyente para pintura para limpiar la cámara.
⃠ El objetivo podrá empañarse con gotitas de agua si la temperatura de la cámara cambia repentinamente; por ejemplo, si la cámara el llevada desde el frio exterior a una habitación de tempera tura caliente. Déjela reposar durante algún tiempo antes de usarla.
⃠ Una cámara es un instrumento de precisión. No la deje caer; no la golpee ni use demasiada fuerza al manipularla.

5.CÓMO SOSTENER LA CÁMARA: (Fig. 5)

★ Para sostener firmemente la cámara, mantenga los codos abajo.
★ Para la fotografía vertical o horizontal, sostenga la cámara con el obturador hacia abajo.
★ Si emplea el flash con la cámara colocada verticalmente, el flash deberá estar en la parte superior de la cámara.
★ Si dispara el flash mientras sujeta la cámara con el flash hacia abajo, la fotografía (especialmente la de tipo retrato) saldrá afectada.
★ Asegúrese de no cubrir el objetivo, la ventanilla de enfoque automático, el flash con los dedos, el pelo o la correa de la cámara.
★ Sostenga la cámara firmemente con ambas manos en una postura estable, y presione el botón disparador con la punta del dedo.

6. CE

La marca CE es una marca directriz de Conformidad de la Comunidad Europea (CE).

Nomenclatura (Fig. 6)

❶ Panel indicador de disparo/Contador de película
❷ Interruptor de zoom
❸ Interruptor de alimentación
❹ Disparador
❺ Clip de fijación de la correa
❻ Lámpara de reducción de "ojos rojos" /Lámpara del autodisparador
❼ Selector de modo
❽ Autodisparador
❾ Interruptor de rebobinado manual
❿ Ventanilla del visor
⓫ Flash
⓬ Ventanilla del sensor de enfoque automático
⓭ Objetivo/Tapalente
⓮ Ventanilla del sensor de exposición automática
⓯ Ocular del visor
⓰ Làmpara roja
⓱ Tapa posterior del botón de liberación
⓲ Panel indicador de fecha y hora
⓳ L'ampara verde
⓴ Ventanilla de comprobación de la película
㉑ Tapa posterior
㉒ Botón de la tapa de la pila/liberación de la tapa
㉓ Toma del trípode
㉔ Interruptor de ajuste/selector de fecha/hora automático
* ⓲㉔ Solamente el modelo con fecha automática

Cómo usar la correa (Fig. 7)

★ Use el saliente de la pieza de plástico para facilitar la presióna de los pequeños botones.

Panel indicador de toma de fotografías (Fig. 8)

El diagrama muestra todas las indicaciones que aparecen en el visualizador en la posición de "activado".

Ⓐ Símbolo de energía de la pila
Ⓑ Símbolo del modo de flash automático (modo estándar)
Ⓒ Indicador del modo de reducción de ojos rojos
Ⓓ Indicador de modo de flash-ON (activado) (flash de relleno)
Ⓔ Indicador de modo de retrato/visión nocturna
Ⓕ Indicador de modo flash desactivado
Ⓖ Indicador del modo de compensación de la exposición +1.5
Ⓗ Indicador de modo de distancia larga
Ⓘ Contador de exposiciones

Pantalla de cristal líquido

Esta cámara usa cristal líquido para el panel indicador de tomas fotográficas.

★ El panel de LCD se oscurece a altas temperaturas, y la respuesta se hace más lenta a bajas temperaturas.
★ A temperaturas normales, se restablecen las características de operación correctas del panel de LCD.

Empleo del visor (Fig. 9)

El visor es de tipo de imagen grande, real. Muestra lo que la cámara ve.

A. Marco de la fotografía
B. Marcas de compensación de paralaje
C. Cuadro de autoenfoque
D. Lámpara verde (señal de aviso bloqueo de auto-exposición/autoenfoque y primeros planos)
E. Lámpara roja (indicación de que el flash funcionará/aviso de baja iluminación, Recarga del Flash, Aviso de baja iluminación y operación de no-interbloqueo)

Operación en el modo estándar

1.Inserción de la pila (Fig. 10)

Esta cámara no funcionará sin pila.

1 Usted puede abrir la tapa del compartimento de la batería presionando el botón de apertura de la tapa del compartimento de la batería en la dirección de la flecha indicada por el saliente de la herramienta de ajuste de la banda metálica.

2 Asegúrese de cargar la batería en el compartimento para dicha batería haciendo corresponder los lados +/– de las pilas con las marcas +/– que hay en el interior del compartimento de la batería, y cierre la tapa de la batería con un chasquido.

3 Si la marca de la pila se visualiza en negro en el panel de disparo ❶ cuando la alimentación se ha encendido (Fig. 12), significa que la capacidad de la pila es suficiente para el funcionamiento.

4 Emplee una sola pila de litio 123A, DL123A (3 V).

(1) Alimentación adecuada. (El símbolo de carga de la pila aparece negro).
(2) Pila débil (El símbolo de carga de la pila aparece 2/3 en blanco, 1/3 negro). Es hora de cambiar la pila.
(3) La pila está agotada. (Parpadea 1/3 de la parte negra del símbolo de carga de la pila, y después aparece completamente en blanco). No se podrá seguir tomando fotos.

Cuándo reemplazar la pila

Si dos tercios del símbolo de la pila se vuelven blancos, continúe fotografíando hasta finalizar la película antes de reemplazar la pila.

Notas sobre el reemplazo de pila.

1) Cuando cambie la pila, asegúrese de primero apagar el interruptor de alimentación.
2) Cuando cambie la pila con la película instalada en la cámara, hágalo rápidamente (en el espacio de 2 minutos).
3) Si se extrae la batería estando la película todavía en la cámara, los datos de número de encuadres se perderán. Al cerrar la tapa del compartimento de la batería después de haber sustituido la batería, la película avanzará varios encuadres y el contador de película volverá al número "1" cuando se presione el botón del obturador. Vuelva a hacer fotografías hasta el final del rollo.
4) Cuando se cambia la pila con la película instalada que está cerca al final del roll, el contador de película probablemente mostrará un "0" destellante. En ese caso, rebobine manualmente la película (Fig. 17).

2.Carga de la película (Fig. 11)

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25-3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

1. Oprima la tapa posterior del botón de liberación ⓱ en la dirección de la flecha para abrir la tapa posterior ㉑.
   - ★ Preste atención para no tocar el objetivo en el interior de la cámara.
   - ★ Revise para ver si la cámara está cargada con una película o no, mirando por la ventanilla de comprobación de película ⑳.
2. Coloque un nuevo rollo de película en el compartimiento para el mismo. Extraiga la punta de la película, sujetando el carrete en su lugar.
3. Extraiga la punta de la película hasta la marca FILM TIP del interior de la cámara. Cierre firmemente la tapa posterior.
4. Cuando cierre la tapa posterior, la película será automáticamente adelantada hasta la posición del primer cuadro.
   - ★ Cuando utilice una película que no sea del código DX o una película cuya sensibilidad sea ISO 25, presione el botón obturador una vez después de encender el interruptor de alimentación (Fig. 12).
   - ★ Cuando la película no avanza normalmente, destellará "[" en el contador de película durante aproximadamente 5 segundos y luego el panel LCD no mostrará nada. En ese caso, abra la tapa posterior y trate de cargar la película en la cámara una vez más.
   - ★ Para fotografías invertidas (diapositivas), emplee películas con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200 o 400.

3.Fotografía (Fig. 12)

1. Presione el interruptor de alimentación ❸. La tapa del objetivo ⑬ se abre y el soporte del objetivo es girado fuera a la posición de disparo (posición de gran-angular de 38 mm de longitud focal). En este momento, la alimentación se activa y se activa el LCD del panel de indicación de modo de disparo ❶.
   - ★ Si la superficie frontal del objetivo estuviera sucia o con polvo, límpiela con un paño seco suavemente.
2. Mire a través del ocular del visor ⓯ y presione el interruptor del zoom ❷ para ponerlo en T para así cambiar el encuadre pasándolo a modo de telefoto.
   - ★ El soporte del objetivo se mueve a la posición de telefoto a 110 mm de longitud focal.
3. Presione el interruptor del zoom hasta ponerlo en W para pasar la modo gran angular.
   - ★ El soporte del objetivo se mueve a la posición de gran angular a 38 mm de longitud focal.
   - ★ Si el sujeto de la cámara fuese excesivamente acercado (zoom in), el ajuste del ángulo de visión se podrá realizar rápidamente haciendo un zoom out.
4. Apunte con la cámara de forma que el motivo que desee enfocar quede en el centro del visor (cuadro de autoenfoque).
5. Presione el disparador ❹ hasta que se encienda la lámpara ⓳ verde del visor. El foco se ajustará automáticamente.
6. Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía. La película avanzará un fotograma.

7 Cuando se haya terminado de fotografiar, presione el interruptor de alimentación. La alimentación se desactiva y el soporte del objetivo regresa al interior de la cámara.

★ Si se deja la cámara con la alimentación activada, la cámara se desactivará aproximadamente 5 minutos después de la última operación. El soporte del objetivo regresa a la posición de gran angular (f = 38 mm) y el panel indicador de disparo LCD también se desactiva.

★ Si se discontinúa el fotografiado, presione el interruptor de alimentación para regresar el soporte del objetivo al interior de la cámara.

Gama de distancias hasta el motivo:

38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
110 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

4.Empleo del flash automático (Fig. 13)

Cuando termine de fotografiar, desactive la alimentación y cierre la tapa del objetico.

1 Si al presionar hasta la mitad el disparador, se encienden la lámpara roja ⑯ y la verde ⑲, no habrá iluminación suficiente y funcionará el flash automático.

2 Presione el botón disparador ❹ para realizar la fotografía con flash.

★ La velocidad de obturación más baja es 1/30 seg. en gran angular, y 1/60 seg. en teleobjetivo. Al fotografíar a velocidades bajas de obturación, sostenga firmemente la cámara para evitar imágenes borrosas.

★ Para el período en el que la lámpara roja está encendida después de tomar una foto con el flash, la pila está siendo cargada para la siguiente fotografía con flash y por lo tanto el obturador no podrá soltarse.

★ Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig.19)

Escala de la fotografía con flash:
(Cuando se usa película negativa a color)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m	(17.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 10.6 m	(34.7 ft)
110 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 2.0 m	(6.6 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 4.0 m	(13.1 ft)

5.Bloqueo del enfoque (Fig. 14)

Encuadre el motivo en el cuadro de autoenfoque.

1 Presione el disparador ❹ hasta que se encienda la lámpara verde ⑲.

★ La autoexposición (AE) se bloqueará al mismo tiempo que el bloqueo del enfoque.

2 Con el disparador presionado en este punto, componga la fotografía, y después presione a fondo el disparador.

★ El bloqueo del enfoque se liberará si suelta el disparador antes de tomar la fotografía.

★ La función de traba del enfoque puede no operar correctamente con ciertos, o cuando objetos oscuros o grises, objetos reflectantes o que emiten luz, y objetos muy pequeños haya obstáculos tales como la lluvia, niebla o humo, use la función de traba del enfoque apuntando la cámara hacia otro objeto de similar luminosidad que so encuentre aproximadamente a la misma distancia de la cámara.

★ Cuando tome fotografías a través del cristal de una ventana, es posible que no pueda enfocar adecuadamente debido a las reflexiones. Para tomar fotografías a través de un cristal, presione directamente la cámara contra dicho cristal. Para tomar fotografías de paisajes a través de una ventana emplee el modo de distancia larga. (Fig. 24)

6.Fotografía de primeros planos (Fig. 15)

Usted podrá enfocar primeros planos acercándose al motivo hasta 0,8 m con el objetivo de telefoto (110 mm)

1. Haga corresponder el objetivo del Auto Focus con el sujeto de la fotografía sobre el que quiere enfocar. Asegúrese de que el sujeto se encuentre en el centro del objetivo del Auto Focus y a una distancia de 0,8 (2,6 pies) — 1 m (3,3 pies).

★ Cuando fije el objetivo a una distancia de telefoto de 110 mm, podrá hacer el zoom hacia un gran angular para ajustar la composición de su fotografía.

2. El obturador se traba hasta que se complete la recarga.

★ Use la función de traba del enfoque cuando el objeto se encuentre fuera del cuadro de enfoque automático.

★ Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y parpadee la lámpara verde, significará que la distancia es inferior a 0,8 m. Cuando el obturador se bloquee, corrija la distancia y vuelva a presionar el disparador.

★ La vibración de la cámara podrá evitarse empleando un trípode y fotografiando con el autodisparador.

7.Descarga de la película (Fig. 16)

1. Cuando la película cargada llega al final, se rebobinará automáticamente.

2. Cuando la película esté completamente rebobinada, la operación de rebobinado se detendrá automáticamente. En este momento, destellará "⍁" en el contador de película durante aproximadamente 5 segundos y luego desaparecerá. Asegúrese que el "⍁" esté destellando antes de abrir, abra la tapa posterior y saque la película.

★ Cuando se exponga la película a un número mayor que el número de fotogramas, las últimas dos fotografías posiblemente salgan con doble exposición.

Rebobinado manual (Fig. 17)

Para rebobinar manualmente (rebobinado forzado) la película antes de que finalice el rollo.

Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el interruptor de rebobinado manual ❾. La película comienza a rebobinarse.

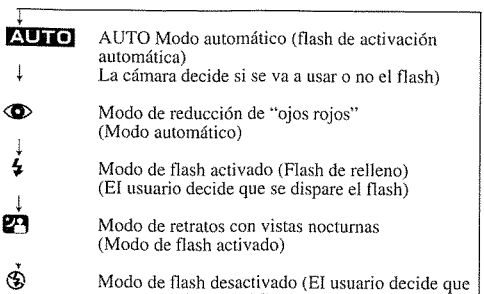
Instrucciones avanzadas

8.Empleo del selector de modo (Fig. 18)

Cada vez que se presione el interruptor selector de modo ❼, la indicación (marca ▼) muestra un modo de disparo, uno después del otro en una moción de circulación en el panel indicador de disparo.

★ La cámara permanece en el modo de selección de disparo hasta que se seleccione otro modo.

★ Si la alimentación es una vez desactivada y de nuevo activada, el modo de disparo se ajustará al modo AUTO.


AUTO
AUTO Modo automático (flash de activación automática)
La cámara decide si se va a usar o no el flash)
Modo de reducción de "ojos rojos" (Modo automático)
Modo de flash activado (Flash de relleno) (El usuario decide que se dispare el flash)
Modo de retratos con vistas nocturnas (Modo de flash activado)
Modo de flash desactivado (El usuario decide que no se va a disparar el flash)
+1.5
Modo de compensación de la exposición +1,5 (Exposición corregida a una apertura de +1,5) (Modo de flash desactivado)
Modo de distancia larga (Modo de flash desactivado)

9.Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig. 19)

Al fotografiar un motivo en un lugar oscuro, los ojos normalmente resultan rojos en la fotografía. Este modo reduce el fenómeno de ojos rojos ya que la lámpara de flash destella después que la lámpara de reducción de ojos rojos haga que las pupilas de los ojos se achiquen.

1. Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .
2. En el modo de reducción de ojos rojos la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto un momento antes de antes de dispararse el flash.

★ El flash opera aproximadamente 0,5 de segundo para activar el la lámpara de reducción de ojos rojos. Asegúrese que el sujeto de la cámara no se mueva durante este período.
★ El flash no se enciende en un lugar iluminado.
★ En la fotografía con flash, la velocidad del obturador se podrá seleccionar a 1/30 de segundo como mínimo en el modo de gran angular.

10.Modo de flash activado (Fig. 20)

La fotografía con flash en luz diuma será muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

1. Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.

★ La velocidad de obturación más baja es 1/30 seg. en granangular, y 1/60 seg. en teleobjetivo.
Al fotografiar a velocidades bajas de obturación, sostenga firmemente la cámara para evitar imágenes borrosas.
★ Cuando la iluminación no sea suficiente, cambie al modo de sincronización para obturación lenta.

11.Sincronización de obturador lento (Fig. 21)

El flash es disparado en sincronización con la baja velocidad de obturación.

☞ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

Cuando la iluminación sea insuficiente, el obturador permanecerá abierto por un lapso de hasta 1 seg. para lograr las condiciones correctas de exposición.

★ El AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia ya contra fondos oscuros.

★ Para evitar que la cámara vibre, le recomendamos emplear un trípode.

12.Modo de flash desactivado (Fig. 22)

El flash no destellará en este modo. Emplee este modo para fotografíar en un museo donde no está permitido emplear el flash, o para tomar fotografías de vistas al atardecer o por la noche.

☞ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

La cámara se encontrará ahora programada para la fotografía con exposición automática a hasta 3,5 segundos sin flash.

★ En el modo de flash desconectado se recomienda el empleo de un trípode a fin de evitar fotografías borrosas debido a velocidades de obturación lentas.

★ Si la lámpara roja parpadea, ésta avisa que la cantidad de luz es insuficiente y que la fotografía saldrá subexpuesta.

13.Modo de compensación de la exposición +1,5 (Fig. 23) +1.5

Esta característica sobreexpone ligeramente la imagen para realzar escenas a contraluz, para capturar detalles a la sombra o cuando hay un alto grado de contraste.

☞ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a +1.5.

Esto hará que la imagen sea sobreexpuesta automáticamente en 1.5 EV.

★ Utilice un trípode para el fotografiado en un lugar oscuro para evitar que la cámara se mueva.

14.Modo de distancia larga (Fig. 24)

Emplee este modo para tomar fotografías de paisajes distantes, o cuando fotografíe escenas o paisajes a través de un cristal. El enfoque se ajustrá al distancia a fin de lograr la máxima nitidez.

☞ Presione el interruptor selector de modo para hacer que la indicación (marca ▼) se dirija a .

Esto asegurará un enfoque nítido a distancias muy largas.

★ Para la fotografía oscura tal como en acontecimientos nocturnos, la velocidad del obturador disminuye, por lo que con tal de impedir la vibración de la cámara, por favor use un trípode.

15.Modo de autodisparador (Fig. 25)

★ El disparador automático no solamente sirve para distancia corta sino también para fotografías panorámicas. Cuando vaya a tomar una fotografía panorámica a larga distancia, o una fotografía nocturna utilizando una velocidad de obturador lenta, usted podrá obtener una fotografía nítida y libre de vibraciones colocando la cámara sobre un trípode y haciendo uso de este modo.

1 Presione el interruptor del disparador automático ❽, y tan pronto como su dedo se aparte del interruptor el disparador automático comenzará a funcionar.

★ Cuando el auto-temporizador comience a funcionar, se bloquean el enfoque y la exposición al mismo tiempo.

2 El autodisparador se activará y liberará el obturador al cabo de unos 10 segundos.

★ Presione el interruptor del auto-temporizador ubicado detrás de la cámara.

★ Si usted desea cancelar el funcionamiento mientras el disparador automático esté funcionando, presione otra vez el botón del disparador automático o apague el interruptor de encendido.

16.Fecha automática (solamente en el modelo con fecha automática)

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

17.Cambio del modo de visualización (Fig. 26)

Presione el botón "MODE" ㉔ y seleccione la fecha o la hora.

★ Utilizando el interruptor de fecha automática, se puede registrar la Fecha Automática imprimiendo Año/Mes/Día o Día /Hora/Minuto, o se puede elegir no imprimirlo. ★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.

18.Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 27)

1 Presione el interruptor MODE para mostrar el año, el mes y el día en el visualizador.

2 Presione el interruptor SELECT para seleccionar un numeral para que parpadee.

3 Mientras que el numeral está parpadeando, presione el interruptor SET para corregir el numeral.

★ Presione el interruptor SET repetidamente hasta que el numeral cambie por el número deseado.

★ Repita los pasos de arriba 2 y 3 hasta que todos los numerales indicando el año, el mes y el día estén correctos, tal como se desea.

4 Después de terminar con el ajuste de todos los numerales, presione de nuevo el interruptor SELECT. El parpadeo del numeral se detiene y se ilumina continuamente con la marca "Ready" (-) que aparece sobre el numeral para indicar que la cámara está lista para disparar.

★ Para el ajuste de la hora, presione el interruptor MODE para mostrar el día, la hora y el minuto en el visualizador, y luego ajuste el reloj mediante la repetición de los pasos 2 y 3 mencionados arriba de la misma manera que para el ajuste de la fecha. La marca "Ready".

★ Utilizando el interruptor de fecha automática, se puede registrar la Fecha Automática imprimiendo Año/Mes/Día o Día /Hora/Minuto, o se puede elegir no imprimirlo. ★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.

18.Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 27)

Presione el interruptor MODE para mostrar el año, el mes y el día en el visualizador.

Presione el interruptor SELECT para seleccionar un numeral para que parpadee.

Mientras que el numeral está parpadeando, presione el interruptor SET para corregir el numeral.

★ Presione el interruptor SET repetidamente hasta que el numeral cambie por el número deseado.

★ Repita los pasos de arriba y hasta que todos los numerales indicando el año, el mes y el día estén correctos, tal como se desea.

Después de terminar con el ajuste de todos los numerales, presione de nuevo el interruptor SELECT. El parpadeo del numeral se detiene y se ilumina continuamente con la marca "Ready" (-) que aparece sobre el numeral para indicar que la cámara está lista para disparar.

★ Para el ajuste de la hora, presione el interruptor MODE para mostrar el día, la hora y el minuto en el visualizador, y luego ajuste el reloj mediante la repetición de los pasos y mencionados arriba de la misma manera que para el ajuste de la fecha. La marca "Ready".

★ Después de terminar con el ajuste del minuto, presione el interruptor SELECT y la marca ":" comienza a parpadear. Presione de nuevo el interruptor SELECT para que la cámara entre en el estado de "Ready".

★ Para ajustar el reloj por los segundos, primero haga que la marca ":" parpadee y luego presione el interruptor SET para ajustar el reloj por la señal de hora mientras escucha la radio, etc. Luego, presione otra vez el interruptor SELECT para que la cámara entre en el estado de "Ready".

Italiano

GUIDA DI SICUREZZA

Questo apparecchio è stato ideato per fare delle fotografie. Usate questo apparecchio solo per fare delle fotografie. Ogni precauzione è stata fatta per assicurare la sicurezza di questo prodotto, usare l'unità correttamente seguendo le istruzioni qui. Il seguente marchio di indicazione è un etichetta di avvertenza/ precauzioni che indica come questo apparecchio in modo tale che non si verifichino danni o perdite.

⚠AVVERTENZA

Questo marchio è un marchio di avvertenza.

⚠PRECAUZIONE

Questo marchio è un marchio di precauzione che afferma che l'uso errato dell'apparecchio può causare la morte dell'utente,gravi lesioni personali o invalidità. Avverte anche l'utente del possibile pericolo di causare danni materiali.

⃠ Questo marchio indica voci azioni non consentite durante l'uso della macchina fatografica.

★ Nel caso in cui l'etichetta di avvertimento/precauzioni fosse illeggibile, vi raccomandiamo di ottehere delle nuove istruzioni per l'uso presso il centro assistenza.
(Può essere richiesto pagamento)

1.⚠AVVERTENZA (Fig. 1)

⃠ Non smontate mai questa macchinetta fotografica. All'interno cella macchinetta fotografica ci sono dei fili di alta tensione, per cui c'è pericolo di scosse elettriche.

⃠ Non esponete la batteria al calore o alla fiamma diretta. Non cercate mai di mettere a cortocircuito, di smontare o di caricare la batteria. Altrimenti, si possono verificare scoppi e gravi lesioni personali.

⃠ Mettete la batteria in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Nel caso in cui qualcuno dovesse ingerire la batteria accidentalmente, la persona in questione rischia di morire.

⃠ Non mirate mai la macchinetta fotografica direttamente verso il sole, altrimenti si possono verificare lesioni alla vostra vista.

⃠ Mettete la tracolla della macchinetta fotografica in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Se la tracolla si avvolge intorno al collo di un bambino, c' è pericolo che venga soffocato dalla stessa.

⃠ Quando la macchinetta fotografica viene lasciata a temperature basse o alte, non toccatela con le mani nude. Potreste riportare lesioni dovute a bruciature.

2.⚠PRECAUZIONE (Fig. 2)

⃠ Non scattare il flash troppo vicino agli occhi delle persone (specialmente agli occhi dei bambini), altrimenti si possono verificare danni alla vista.

⃠ Non usate la batteria per motivi differenti da quelli descritti, altrimenti possono scoppiare e bruciare.

★ Prima di scattare delle fotografie importanti (per lavoro, matrimoni o viaggi, ecc), scattate una pellicola di prova per

ottenere che la macchinetta fotografica funziona correttamente. L'utente non può essere risarcito della perdita di immagini causata da questo apparecchio (ad esempio, il costo del rullino fotografico).
In certe zone, è difficile acquistare la batteria (specialmente oltremare). Vi raccomandiamo di portare con voi una batteria addizionale per scattare delle fotografie importanti.

3.PER MIGLIORARE LA QUALITÀ DELLE FOTOGRAFIE: (Fig. 3)

★ Siccome la velocità dell'otturatore è bassa di sera e di notte, usate una superficie stabile oppure un treppiede per prevenire fotografie offuscate e vibrazioni.
★ Si consiglia di usare una pellicola ad alta sensibilità (velocità pellicola ISO 400 o più), che è più adatta a riprendere foto con il flash ed evita che le immagini risultino sfocate.
⃠ Non esponete la lente o il mirino di graffi o impronte digitali, ecc.
⃠ Se il flash viene acceso quando la sua superficie è sporca o a contatto con un guanto, il flash può essere danneggiato o scolorito a causa della temperatura elevata al momento del lampeggiamento. Prima di scattare una foto con il flash, assicurarsi di pulire il flash e di evitare di coprirlo o toccarlo con i guanti.

4.PER PROLUNGARE L'OPERABILITÀ: (Fig. 4)

⃠ Non lasciate la macchinetta fotografica in luoghi caldi o umidi, ad esempio in un'automobile o nel bagagliaio dell'automobile, oppure nella luce diretta del sole, ad esempio sulla spiaggia al sole
⃠ Se la macchinetta fotografica viene esposta alla pioggia o all' aria del mare o alla sabbia, strofinatela con un panno asciutto immediatamente. Il sale è particolarmente dannoso per la macchinetta fotografica.
⃠ Non lasciate la macchinetta fotografica nelle vicinanza di componenti elettrici, ad esempio televisori o frigoriferi.
⃠ Tenete la macchinetta fotografica lontana dalla formalina usata in nuovi armadietti e cassetti ed anche da insetticidi, naftalina o altri prodotti contro le tarme (questi prodotti possono influire sulla qualità dei colori della pellicola).
⃠ Evitate di esporre si possono verificare gravi danni alle parti mobili della macchinetta fotografica.In certi casi, la macchinetta fotografica si danneggia tanto che non è possibile ripararla.
⃠ Non usate solventi organici, ad esempio alcool o solvente per vernice, per pulire la macchinetta fotografica.
⃠ Se la temperatura della macchinetta fotografica cambia improvvisamente, ad esempio, se viene portala velocemente dal freddo in una stanza riscaldata, si possono formare piccole gocce di acqua sulla lente. Lasciatela inserita per alcuni minuti prima di usarla.
⃠ Una macchinetta fotografica è uno strumenti di precisione. Evitate di esporre la macchinetta fotografica a cadute, unti o eccessiva forza durante l'uso della stessa.

5. COME TENERE LA MACCHINETTA FOTOGRAFICA: (Fig. 5)

★ Tenere 'r gomiti bassi per tenere la macchinetta fotografica ferma.
★ Sia per fot orizzontali che per foto verticali, tenere la macchina con entrambe le muni e con i gomiti vicini al corpo.
★ Se si usa il flash mentre si tiene la fotocamera verticalmente, assicurarsi che il flash si trovi sopra.
★ Se si scatta una foto con il flash sotto, l'immagine (particolarmente ritratti) risulta innaturale.
★ Fate attenzione a non coprire la lente, la finestrella dell'autofocus o il flash con le dita, i capelli o la tracolla della macchinetta fotografica.
★ Tenete la macchinetta fotografica ferma con ambedue le mani in una posizione stabile e premete il tasto dell'otturatore con la punta dell'indice.

6. CE

Il marchio CE-un marchio della direttiva di conformità della Comunità Europea (CE).

Nomi delle parti (Fig. 6)

❶ Pannello di indicazione di scatto/Contapose
❷ Interruttore dello zoom
❸ Interruttore di alimentazione
❹ Tasto di scatto
❺ Fermo per l'applicazione della tracolla
❻ Lampadina di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"/ autoscatto
❼ Interruttore del modo
❽ Autoscatto
❾ Interruttore di riavvolgi-mento manuale
❿ Finestrella del mirino
⓫ Flash
⓬ Finestrella della messa a fuoco automatica
⓭ Obiettivo/Copriobiettivo
⓮ Finestrella dell'esposizione automatica
⓯ Oculare del mirino
⓰ Spia rossa
⓱ Manopola di rilascio coperchio posteriore
⓲ Indicatore di data e orario
⓳ Spia verde
⓴ Finestrella di controllo del film
㉑ Sportello della pellicola
㉒ Tasto di rilascio coperchio comprato pila/coperchio Tasto di rilascio coperchio comparto pila
㉓ Atacco per treppiede
㉔ Selettore/regolatore di data/orario automatici
* ⓲㉔ Solo per i modelli con data automatica

Come usare la tracolla (Fig. 7)

★ Usate la sporgenza sul pezzo di plastica della tracolla per premere più facilmente gli interruttori piccoli.

Pannello di indicazione di satto (Fig. 8)

Il grafico mostra tutti i display a cristalli liquidi nella posizione "ON".

Ⓐ Simbolo dello stato della batteria
Ⓑ Simbolo del modo del flash automatica (modo standard)
Ⓒ Indicatore di modo di riduzione "occhi rosshi"
Ⓓ Spia indicatrice del modo Flash-on (flash incorporato)
Ⓔ Spia indicatrice del modo di ripresa di paesaggi notturni
Ⓕ Spia indicatrice del modo Flash-off (flash disattivato)
Ⓖ Indicatore di modo di compensazione dell'esposición +1.5
Ⓗ Spia indicatrice del modo distanza
Ⓘ Contapose

Display a cristalli liquidi

Questa macchina fotografica impiega il cristallo liquido nel pannello di indicazione di scatto.

★ Il display LCD si oscura a temperature elevate e la sua risposta rallenta a temperature basse.

★ Le caratteristiche di funzionamento corrette del display LCD vengono ripristinate quando il display viene riportato a temperatura normale.

Uso del mirino (Fig. 9)

Visualizza fedelmente ciò che vede l'obiettivo della fotocamera.

A. Ritratri
B. Contrassegni di compensazione parallasse
C. Cornice dell'autofocus
D. Luce rossa (indica che il flash funzionerà/avvertimento di poca luce)
E. Luce verde (bloccaggio AE/AF e segnale di avvertimento di primo piano. Ricarica del flash. Avvertimento di tremolio nelle mani. Avvertimento di luminosità scarsa e funzionamento senza interblocco)

Funzionamento nel modo standard

1.Per inserire la Batteria (Fig. 10)

Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

1. Potete aprire il coperchio del vano batteria premendo il tasto di rilascio del coperchio del vano batteria nella direzione indicata dalla freccia usando la sporgenza dell'unità di regolazione della tracolla.
2. Assicuratevi di inserire una batteria nel vano batteria rispettando le polarità +/- della batteria con le indicazioni fornite all'interno del vano batteria e chiudete il coperchio del vano batteria con uno scatto.
3. Se il simbolo di pila appare in nero nell'display di ripresa ❶ quando si accende la macchina (Fig.12), la pila ha carica sufficiente per il funzionamento.

☞ Usare una batteria al litio CR 123A, EL123A (3V).
(1)Energia adeguata (Il simbolo di stato della pila è nero.)
(2)Energia scadente (Il simbolo di stato della pila è per due terzi vuoto, per un terzo nero.) È necessario sostituire la pila.
(3)Stato di scaricamento (La parte nera di un terzo del simbolo di stato della pila lampeggia, quindi diventa completamente vuota.) Non è possibile scattare altre fotografie.

Sostituzione della batteria

Nel caso in cui scomparirebbero due terzi del simbolo che indica il caricamento della batteria, continuate di scattare delle fotografie per finire la pellicola prima di sostituire la batteria.

Note sulla sostituzione delle batterie

1) Quando si sostituisce la pila, assicurarsi di spegnere prima la macchina.
2) Se si sostituisce la pila quando è inserita una pellicola, procedere rapidamente (entro 2 minuti).
3) Se rimuovete la batteria quando c'è della pellicola nella macchinetta fotografica, i dati del contapose verranno perduti. Quando chiudete il coperchio del vano batteria dopo aver sostituito la batteria, la pellicola avanzerà di varie pose e il contapose ritornerà al numero " 1 " alla pressione del tasto dell'otturatore. Scattate le fotografie fino al termine del rullino.
4) Se si sostituisce la pila quando la pellicola inserita è vicina alla fine del rullino, il contatore pellicola può visualizzare uno " S " lampeggiante. In questo caso, usare il riavvolgimento manuale.

2.Caricamento della pellicola (Fig. 11)

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35 mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25-3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

☞ Spingere verso l'alto la manopola di rilascio del coperchio posteriore ⑰ in direzione della freccia per aprire il coperchio posteriore ㉑.
★ Fare attenzione a non toccare l'obiettivo all'interno della fotocamera.
★ Controllare se la pellicola è ㉘ stata inserita o meno guardando nella finestrella di controllo pellicola .
☞ Porre un rullino nuovo nel suo scompartimento. Estrarre l'estremità della pellicola. Tenendo il caricatore a posto.
☞ Tirare l'estremità del film fino a raggiungere il segno FILM TIP all' interno della fotocamera. Chiudete bene il dorso.
☞ Alla chiusura del dorso la pellicola avanza automaticamente sulla posizione del primo fotogramma.
★ Quando si usa una pellicola priva di codice DX o una pellicola a velocità ISO 25, premere il tasto dell'otturatore una volta dopo aver acceso la macchina (Fig. 12).
★ Quando la pellicola non avanza normalmente, "S" lampeggia nel contatore pellicola per circa 5 secondi e quindi il display non visualizza nulla. In questo caso aprire il coperchio posteriore e provare a caricare di nuovo la pellicola.
★ Per fotografia invertibile a colori (diapositive), usare una pellicola ISO di 25, 50, 100, 200 o 400.

3.Scatto delle fotografie (Fig. 12)

1. Premere l'interruttore di alimentazione ❸. Il copriobiettivo ⓲ si apre e la canna dell'obiettivo si sposta alla posizione di ripresa (posizione grandangolare per lunghezza focale di 38 mm). A questo punto la macchina si accende e il display dell'indicatore di modo di ripresa ❶ si attiva.

★ Se la superficie anteriore dell'obiettivo è sporca o polverosa, passarla leggermente con un panno asciutto.

2. Guardate attraverso l'oculare del mirino ⓯ e portate l'inter-ruttore zoom ❷ nella posizione T per cambiare il riquadro nel modo teleobiettivo.

★ La canna dell'obiettivo si sposta alla posizione telefoto per lunghezza focale di 110 mm.

3. Portate l'interruttore zoom nella posizione W per passare al modo grandangolo.

★ La canna dell'obiettivo si sposta alla posizione grandangolare per lunghezza focale di 38 mm.

★ Se ci si è avvicinati eccessivamente al soggetto, si può cambiare rapidamente l'angolazione di visione zoomando in allontantanamento.

4. Puntate la macchinetta fotografica in tal modo che il soggetto che desiderate mettere a fuoco sia al centro del mirino (nella cornice dell'autofocus).

5. Premete il tasto della pulsante di scatto ❹ a metà finché non si illumina la spia verde ⓳ nel mirino. La messa a fuoco sarà effettuata automaticamente.

6. Premente il tasto della levetta scattare la foto. La pellicola avanzerà per un fotogramma.

7. Quando si finisce di scattare foto, premere l'interruttore di alimentazione. La macchina si spegne e la canna dell'obiettivo rientra nel corpo della fotocamera.

★ Se è rimasta accesa, la macchina si spegne automaticamente 3 minuti dopo l'ultima operazione, la canna dell'obiettivo ritorna alla posizione grandangolare (f=38 mm) e il display dell'indicatore di modo di ripresa si spegne.

★ Se si smette di fotografare, premere l'interruttore di alimentazione per far rientrare la canna dell'obiettivo nella fotocamera.

Gemma della macchinetta fotografica al soggetto:

38 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞
110 mm 0.8 m (2.6 ft) — ∞

4.Uso del flash automatico (Fig. 13)

1. Nel caso in cui si accende la luce rossa ⓰ e quella verde ⓳ quando premete la levetta dell'otturatore a metà, ciò significa che la luce è insufficiente, ed in tal caso il flash automatico sarà attivato.

2. Per fotografare col flash premere il pulsante dell'otturatore.

★ La velocità di otturazione minima è 1/30 sec. in grandangolo e 1/60 sec. in teleobiettivo. A velocità di otturazione cosi basse, tenete ben salda la macchina fotografica in modo da evitare movimenti.

★ Mentre la spia rossa è accesa dopo che si è scattata una foto con il flash, il flash si sta caricando per la successiva foto con il flash e l'otturatore non funziona.

★ Quando volete usare il flash per fotografare delle persone, usate il modo di riduzione "occhi rossi" (Fig.19)

Portata della fotografia con flash:
(Quando si usa pellicola negativa a colori)

38 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 5.3 m	(17.4 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 10.6 m	(34.7 ft)
110 mm	ISO100 0.8 m (2.6 ft) — 2.0 m	(6.6 ft)
	ISO400 0.8 m (2.6 ft) — 4.0 m	(13.1 ft)

5.Bloccaggio della messa a fuoco (Fig. 14)

Puntate la cornice dell'autofocus verso il soggetto.

☞ Premete il tasto della pulsante di scatto ❹ a meta finché non sil illumini la spia verde ⑲.

★ L'esposizione automatica (AE) sarà bloccata contemporaneamente con il bloccaggio della messa a fuoco.

☞ Con il tasto della levetta dell'otturatore permuto in questa posizione, componete la fotografia e disinnestate quindi l'otturatore.

★ L'autofocus sarà automaticamente rilasciato se rimuovete il dito del pulsante di scatto prima di scattare la fotografia.

★ Il bloccaggio di messa a fuoco può non funzionare correttamente in alcune condizioni con soggetti scuri o grigi, riflettenti o emananti luce propria, oggetti molto piccoli o quando ci sono impedimenti come pioggia, nebbia o fumo. In questi casi, impostate il bloccaggio di messa a fuoco puntando l'apparecchio verso un altro oggetto di luminosità simile ad eguale distanza.

★ Quando si scattano fot attraverso un vetro, può darsi che non funzioni la messa a fuoco automatica a causa di riflessi. Per ovviare a tale inconveniente, appoggiate la foto-camera sul vetro. Per riprendere panorami attraverso una vetrate, usate il modo della distanza. (Fig. 24)

6.Fotografia di Primi Piani (Fig. 15)

Potete effettuare una ripresa in macro ad una distanza dal soggetto di persino 0,8 m con un teleobiettivo (110 mm).

☞ Fate corrispondere il bersaglio dell'autofocus con il soggetto da mettere a fuoco. Assicuratevi che il soggetto sia nel centro del bersaglio dell'autofocus ad una distanza di 0,8 (2,6 piedi)—1 m (3,3 piedi).

★ Quando collocate la lente nella posizione di primo piano di 110 mm. potete zoomare verso la posizione di grandangolo per regolare la composizione dell'immagine.

☞ Inquadrate l'immagine all'interno dei segni per primi piani del mirino (correzione parallasse) e premete il tasto di scatto.

★ Se il soggetto si trova all'esterno del riquadro di messa a fuoco automatica, servitevi del blocco della messa a fuoco.

★ Se la spia verde lampeggia mentre premete a metà il tasto di scatto significa che la distanza è minore di 0,8 m. Quando l'otturatore si blocca, correggete la distanza e ripremete il tasto di scatto.

★ Potete evitare le vibrazioni della fotocamera usando il treppiede e scattando con l'autoscatto.

7.Rimozione di una pellicola (Fig. 16)

☞ Quando la pellicola inserita raggiunge la fine, viene riavvolta automaticamente.

☞ Quando la pellicola è riavvolta completamente, l'operazione di riavvolgimento si interrompe. A questo punto "▯" lampeggia nel contatore pellicola per circa 5 secondi e quindi scompare. Assicurarsi che lo "▯" stia lampeggiando prima, aprire il coperchio posteriore. Aprire il coperchio ed estrarre la pellicola.

★ Quando la pellicola viene esposta per un numero di fotogrammi superiori al normale, gli ultimi due fotogrammi possono essere doppie esposizioni.

Riavvolgimento manuale (Fig. 17)

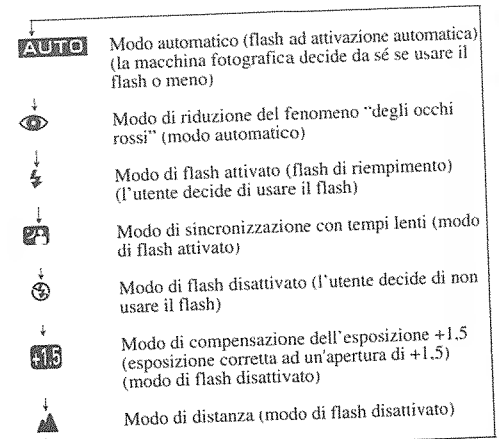
Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino.
Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale ⑨. Il film inizierà riavvolgersi.

Instruzioni avanzate

8.Uso dell'interruttore del modo (Fig. 18)

Ogni volta che si preme il selettore di modo ⑦, l'indicazione (simbolo ▼) punta ai modi di ripresa in successione con un movimento circolare sull'display di ripresa.

★ La macchina rimane nel modo di ripresa selezionato fino a che viene selezionato un altro modo di ripresa.
★ Se si spegne la macchina e la si riaccende, il modo di ripresa viene regolato su AUTO.


AUTO
Modo automatico (flash ad attivazione automatica) (la macchina fotografica decide da sé se usare il flash o meno)
Modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" (modo automatico)
Modo di flash attivato (flash di riempimento) (l'utente decide di usare il flash)
Modo di sincronizzazione con tempi lenti (modo di flash attivato)
Modo di flash disattivato (l'utente decide di non usare il flash)
+1.5
Modo di compensazione dell'esposizione +1.5 (esposizione corretta ad un'apertura di +1.5) (modo di flash disattivato)
Modo di distanza (modo di flash disattivato)

9.Riduzione del fenomeno "Degli occhi rossi" (Fig. 19)

Quando si scattano fotografie di volti di persone in ambienti scuri, spesso gli occhi risultano rossi. Questo modo riduce il fenomeno "occhi rossi" perchè il flash si illumina dopo che

che la spia di riduzione "occhi rossi" ha fatto restringere le pupille del soggetto.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su 👁.

Se il pulsante di scatto dell'otturatore viene premuto quando la macchina fotografica è puntata verso una persona, la luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" si accende, il flash si attiva e la fotografia viene scattata.

★ Il flash si attiva circa mezzo secondo dopo che la spia di riduzione "occhi rossi" si è accesa. Fare attenzione ad evitare movimenti della fotocamera o del soggetto in questo intervallo di tempo.

★ Il flash non si attiva in luoghi luminosi.

★ Nelle fotografie con il flash, la velocità dell'otturatore minima selezionabile è di 1/30 di secondo nel modo grandangolare.

10.Modo Flash ON (Fig. 20) ϟ

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei controluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su ϟ.

Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

★ La velocità di otturazione minima è 1/30 sec. in grandangolo e 1/60 sec. in teleobiettivo. A velocità di otturazione così basse, tenete ben salda la macchina fotografica in modo da evitare movimenti.

★ Se la luce è scarsa, passate al modo di sincronizzazione con tempi lenti

11.Otturatore Sincronizzato Lento (Fig. 21)

Il flash scatta in sincronia con la bassa velocità otturazione.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

In condizioni di scarsa luminosità, l'otturatore resta aperto fino a 1 sec. in modo da ottenere l'esposizione migliore.

★ L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile le corretta esposizione sia all' alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri.

★ Per Prevenire che la fotocamera vibri, vi consigliamo di usare un treppiede.

12.Modo Flash OFF (Fig. 22)

In questo modo il flash non si accende. Serve per fotografare nei musei, dove il flash non è permesso, oppure per riprendere una vista serale o notturna.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Ora la fotocamera è pronta per scattare fotografie AE programmate fino a 3,5 secondi senza flash.

★ Col Modo di Flash Spento si consiglia di usare il Treppiedi per prevenirne il mosso causato dal Tempolento.

★ Se la spia rossa lampeggia, significa che l'illuminazione è insufficiente e la foto risulterà sottoesposta.

13.Modo di compensazione dell'esposizione + 1,5 (Fig. 23) +1.5

Questo modo sovraespone leggermente l'immagine per

mettere in risalto le zone di massima luce in una scena in controluce o per catturare dettagli in ombre o quando c'è un forte contrasto.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Questo fa si che l'immagine risultante sia automaticamente sovraesposta di 1,5 EV.

★ Usare un treppiede per riprendere in luoghi scuri per evitare che la fotocamera si muova.

14.Modo distanza (Fig. 24)

Usate questo modo per scattare fotografie di paesaggi distanti o quando scattate fotografie di paesaggi o panorami attraverso una finestra. Il fuoco sarà impostato in distanza per la massima nitidezza.

Premere il selettore di modo per spostare l'indicazione (simbolo ▼) su .

Questo assicurerà una buona messa a fuoco per un'ampia gamma.

★ Nel fare fotografie al buio, come per esempio alla sera o di note, la velocità dell'otturatore rallenta, quindi per fermare le vibrazioni dell'apparecchio conviene usare un tripode.

15.Modo Autoscatto (Fig. 25)

★ L'autoscatto non viene usato solo da vicino ma anche per scattare delle immagini a distanza. Quando si scattano delle immagini a lunga distanza oppure una veduta notturna usando una bassa velocità dell'otturatore, potrete ottenere delle fotografie nitide e prive di vibrazioni a con-dizione ché collocate la macchinetta fotografica su un treppiede e usate questo modo.

Premete l'interruttore dell'autoscatto. Appena il vostro dito lascia l'interruttore. l'autoscatto sarà attivato.

★ Quando si avvia il conteggio dell'autoscatto, la messa a fuoco e l'esposizione vengono bloccate.

L'autoscatto si attiverà scattare il pulsante di scatto dell'otturatore dopo 10 secondi circa.

★ Premere l'interruttore dell'autoscatto da dietro la fotocamera.

★ Nel caso in cui desiderate cancellare l'operazione durante il funzionamento dell'autoscatto, premete il tasto dell'autoscatto nuovamente oppure spegnete la corrente con l'interruttore.

16.Autodatazione (solo per i modelli con data automatica)

Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre, 2019.

17.Cambio del Modo di Visualizzazione (Fig. 26)

Premete il pulsante di "MODE" ㉔ e selezionare la data oppure l'ora.

★ Girate l'interruttore della data automatica per impostare la stampa dei dati anno/messe/giorno o giorno / ore / minuti oppure per scegliere di non stampare questi dati.

★ Dopo aver sostituito la batteria regolate el display di impressione della data.

18.Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 27)

1. Premere l'interruttore MODE per visualizzare anno, mese e giorno sul display.
2. Premere l'interruttore SELECT per far lampeggiare una cifra.
3. Mentre la cifra selezionata lampeggia, premere l'interruttore SET per modificare la cifra.

★ Premere l'interruttore SET ripetutamente fino a che la cifra cambia come desiderato.

★ Ripetere i punti 2 e 3 sopra fino a che tutte le cifre di anno, mese e giorno sono corrette come desiderato.

4. Dopo aver completato la regolazione delle cifre, premere di nuovo l'interruttore SELECT. Le cifre cessano di lampeggiare e si illuminano stabilmente con il simbolo di "Pronto" (—) sopra le cifre per indicare che la macchina è pronta a scattare.

★ Per regolare l'orario, premere l'interruttore MODE per visualizzare giorno, ore e minuti sul display e quindi regolare l'orario ripetendo i punti 2 e 3 sopra nello stesso modo che per la regolazione della data.Simbolo di "pronto"

★ Una volta completata la regolazione dei minuti, premere l'interruttore SELECT e il simbolo ":" inizia a lampeggiare. Premere ancora una volta l'interruttore SELECT per regolare la fotocamera nel modo di "pronto".

★ Per regolare l'orario al secondo, far lampeggiare prima il simbolo ":" e quindi premere l'interruttore SET per avviare l'orologio contemporaneamente ad un segnale orario della radio, ecc. Quindi premere l'interruttore SELECT per regolare la fotocamera nel modo di "pronto".

中 文

安全使用指南

本产品只用于照相。除照相外，勿用于其它任何途径。为确保安全虽然对产品作了万全的预防措施，还请详细阅读以下标志或警告／注意标记说明后，正确使用。以下标志是警告／注意标记，表示如何使用本产品而避免损坏。

⚠ 警告：

该标志是警告标记表示如何使用不当，将引起使用者的死亡、严重致伤以及其它事故。

⚠ 注意：

该标志是注意标记，表示如何使用不正确，将引起死亡、严重致伤、致残事故。它还警告可能会带来财产损害事故。

⊘ 该图标是表示使用本产品时的禁止事项的图标。

★ 如果不能理解警告／注意标记内容，建议您位临敝社服务中心，将旧的操作手册换成新的操作手册。(赔偿：)

1. ⚠ 警告：(Fig.1)

⊘ 切勿拆卸本相机。
相机电路具有很高的工作电压，会引起触电事故。

⊘ 切勿将电池投进火里。避免电池短路、拆解电池及给电池充电，否则会造成爆炸、严重致伤等事故。

⊘ 将电池放在幼儿不容易摸着的地方。
误吞电池会引起死亡事故。

⊘ 切勿机直接对着太阳拍摄，否则会造成对眼睛的损伤。

⊘ 将相机带放在幼儿不容易摸着的地方。

⊘ 勿将相机带缠在脖子上，否则会造成窒息事故。

⊘ 当相机被放在一个低温或高温的环境中时，请勿赤手触摸相机，因为您的手可能会遭到冻伤或烫伤。

2. ⚠ 注意：(Fig.2)

⊘ 不要将闪光灯直接对着眼睛使用 (特别是幼儿)，否则会造成对眼睛的损伤。

⊘ 请勿将电池要于以上说明之外的途径。因电池本身存有爆炸或燃烧的危险。

★ 在拍摄重要场面 (商业、结婚、旅游等) 时，请进行一下是试拍来检查相机是否能够正常工作。
非正常使用本相机而造成的损失不承担赔偿 (例：照相费用)。

在某些地方不易买到电池（尤其在海外），对重要的场面进行拍照时，请多备新电池。

3. 为了更好地拍好照片：(Fig.3)

★ 黄昏或夜间拍照时，快门速度较慢，请选用稳定的平面或三脚架以防拍照模糊或相机抖动。

★ 建议使用有利于进行闪光灯拍摄和防止图像模糊的高感光度菲林（菲林感光度ISO 400以上）。

⊘ 不要用手等弄脏镜头、取景窗。

⊘ 如果在表面污秽或用戴手套的手触摸的状态接通闪光灯，由于闪光时的高热，闪光灯可能会损坏或变色。在使用闪光灯拍摄照片之前，必须擦拭闪光灯，同时避免用戴手套的手罩住或触摸它。

4. 为了延长使用寿命：(Fig.4)

⊘ 请勿将相机放置在高温、潮湿之处。比如，阳光直晒的汽车或汽车后箱里以及夏日的海南省城滩或沙滩上。

⊘ 万一相机沾上雨水、沙子，受到海风等，请用干布迅速擦干。盐类对相机特别不利。

⊘ 请勿将相机放置在如电视机、冰箱等电器旁。

⊘ 请勿将相机放置在使用了福尔马林的新的橱柜、抽屉里，不要和刹虫剂等一起放置。(这里些药物会致使彩色胶卷变质。)

⊘ 请避免沾上灰尘或沙粒，否则会引起相机可动部位的损坏。
在某些情况下，相机损坏过重以致不能修理。

⊘ 切勿使用有机溶液，如酒精或涂料的稀释剂等擦拭相机。

⊘ 如果相机的温度突然发生变化，镜头会出现结露现象，例如，从寒冷的室外突然被带进暖和的室内时。
请使用之前摆稳相机。

⊘ 相机是精密仪器，使用时注意切勿掉落或摔落、磕碰或挤压。

5. 握住相机：(Fig.5)

★ 将胳膊肘放下以握住相机。

★ 照相机垂直拍摄和横向拍摄时一样，用双手握紧机体，两肘稍用力向内收。

★ 如果您以垂直方向握持相机使用闪光灯时，务必使闪光器向上握持相机。

★ 如果您在闪光器向下时握持相机，照片（特别是人像）会不自然。

★ 请注意勿使您的手指、头发以及相机带遮住镜头、自动曝光感知器、对焦镜头或闪光灯。

★ 两手稳定握持相机，用手指轻按快门按键。

6. CE

CE标记表示该产品符合欧洲共同体（EU）的规程。

各部名称 (Fig.6)

❶ 拍摄显示板／胶卷计数器
❷ 变焦开关
❸ 电源开关
❹ 快门钮
❺ 肩带夹扣
❻ 降低“红眼”效应指示灯／自定时拍摄指示灯
❼ 模式开关
❽ 自拍模式
❾ 中途卷回开关
❿ 取景窗
⓫ 闪光灯（自定时灯）
⓬ 自动调焦窗
⓭ 镜头／镜头窗
⓮ 测光窗
⓯ 取景器目镜
⓰ 红灯
⓱ 机背开关推击
⓲ 日期和时间显示屏
⓳ 绿灯
⓴ 后盖开放钮
㉑ 后盖

㉒ 电池室盖／电池室释放钮
㉓ 三脚架螺孔
㉔ 自动日期／时间选择／调整开关
*⑱㉔ 仅限带日期的机型

怎样使用肩带 (Fig.7)

★ 使用肩带的塑料件的突出部分可方便地推动小按钮开关。

使用取景器 (Fig.8)

图片显示的是所有的液晶部分都处于点亮时的状态。

Ⓐ 电池标识
Ⓑ 闪光灯自动发光标识
Ⓒ 如果使闪光灯一侧朝下握持照相机进行闪光灯拍摄，照片（尤其是人像）会拍得不自然。
Ⓓ 闪光灯处于ON状态的标记
Ⓔ 夜景肖像摄影状态的标记
Ⓕ 显示 处于OFF状态的标记
Ⓖ + 1.5曝光补偿模式指示器
Ⓗ 显示远景状态的标记
① 胶卷计数器

液晶显示

★ 此相机在拍摄显示屏上使用液晶。
液晶显示高温时发黑，低温时响应缓慢。
★ 正常温度时返回正常的操作特性。

观景器 (Fig.9)

观景器实像式，看到的范围是拍到的范围。

A. 摄影范围框。
B. 近距离修整标志。
C. 自动调焦框。
D. 绿灯（自动曝光／自动调焦锁固和近摄范围示警讯号。
E. 红灯（闪光灯闪亮和光亮不足报警显示，照相机晃动示警，低亮度和非联锁操作警告）

基本使用基础

1. 装入电池 (Fig.10)

没有电池，本机就不能使用。

▽利用背带调节扣的突出部分，把电池盒盖板的开放钮推向箭头方向，就可打开电池盒。

▽装入电池。此时应使用电池极性（⊕和⊖）符合于电池室盖里的指示。关上电池室盖

☞如果在接通电源时电池标价志以黑色显示在拍摄模式显示屏❶中 (Fig.12)，则电池容量足以进行操作。

☞使用锂电池 CR123A, DL123A (3V) 一个。

(1) 充足的电源 (电池电源符全黑)

(2) 低电源 (电池电源符 2/3 空白，1/3 黑。) 此时应更换电池。

(3) 无电源〔电池电源符 1/3 黑的部分开始闪烁，随后变成完全空白〕不能再拍照片了。

电池更换期

如电池符号的 2/3 在摄影途中变白，将胶卷拍完后再更换电池。

更换电池时的注意事项

1) 更换电池时必须首先断开电源。

2) 在照相机内装有菲林的状态更换菲林时，应迅速进行 (2分期钟内)。

3) 交换完电池后，在把盖板合上或按下快门时，可能会有几次自动过卷，而胶卷记数显示为“ 1 ”。这种情况并不影响拍摄。

4) 在所装入的菲林卷绕至其尾端的状态更换电池时，菲林计数器可能会显示闪烁的“ 0 ”。遇此情况时，用手动方法倒绕菲林 (Fig.17)

2. 装入胶卷 (Fig.11)

本机使用带有DX密码的、装在暗盒内的35mm (135) 胶卷。只要将胶卷装入本机内，感光度 (ISO25 – 3200) 就会被自动设定。

☞朝箭头方向拨动机背开关推击⓱来使机背开㉑开启。

★ 小心不要触摸位于照相机内容侧的透镜。

★ 透过菲林确认窗⓴观察，确认照相机有无装入菲林。

☞装入胶卷。以手指按下胶卷暗盒，及拉出部分胶卷使平坦地放置。

☞将胶卷末端对准于照相机内本部的 FILM TIP 符号，然后关上后盖。

☞后盖关上以后则开始自动卷片，并送至第一张的位置上。

★ 当使用不带DX代码的菲林或感光度为ISO 25的菲林时，在接通了电源后按下快门释放按钮一次 (Fig.12)

★ 当菲林没有正常前进时，“ 0 ”在菲林计数器内闪烁约5秒钟，然后LCD便不会显示任何东西。遇此情况时，打开机背后再一次试图将菲林装入机内。

★ 彩色反转片请使用 ISO25、50、100、200 或 400。

3. 拍摄 (Fig.12)

☑按下电源开关❸。镜盖头⓲开启，镜头筒便向外移动到拍摄位置（焦距38mm的广角位置）这时，电源便接通而拍摄模式显示屏❶的LCD开始起作用。

★ 如果镜头的正面变污或带灰尘，用干布轻轻擦拭它。

☑眼睛靠近取景器⓯，把变焦开关❷推向T侧时画面即移向望远镜头；

★ 镜头筒移动到焦距110mm的远摄位置。

☑而把变焦开关推向W侧时画面即移向广角镜头。

★ 镜头筒移动到焦距38mm的广角位置。

★ 当照相机被摄体过于移向时，通过移离被摄体可以迅速调整取景角度。

☑将摄影主体安排在观景器中央位置。(自动调焦范围框)

☑把快门按钮❹按下一半，绿灯⓳就发亮，并自动调焦。

☑再按下快门按钮进行摄影，胶卷就递进一格。

☑结束拍摄时，按下电源开关。电源被断开，镜头筒缩回到机内。

★ 如果照相机保持接通电源的状态，约在最后一次操作3分钟后，照相机会自动断开电源。镜头筒缩回到广角位置（f = 38mm）而拍摄模式显示屏的LCD也被断开。

★ 如果不再继续拍摄，断开电源以使镜头筒缩回到机内。

景物与照相机之距离

38mm：0.8m～∞

110mm：0.8m～∞

自动闪光拍摄 (Fig.13)

☑把快门按钮按下一半，如果有绿灯⓳和红灯⓰同时发亮，闪光灯就自动发亮。

☑再按下快门按钮❹就可进行自动闪光摄影。

★ 在这模式下，广角和远摄的最慢快门速度分别为1/30秒和1/60秒，必须注意振动。

★ 在使用闪光灯拍摄照片后红色灯发亮期间，为下一张拍摄闪光灯被充电，因此快门不能被按下。

★ 用闪光灯拍摄人物时，请进行降低“红眼”效应拍摄。(Fig.19)

频闪闪光灯摄影距离范围

38mm	ISO100	0.8m	(2.6ft)	– 5.3m	(17.4ft)
	ISO400	0.8m	(2.6ft)	– 10.6m	(34.7ft)
110mm	ISO100	0.8m	(2.6ft)	– 2.0m	(6.6ft)
	ISO400	0.8m	(2.6ft)	– 4.0m	(13.1ft)

5. 调焦锁固摄影 (Fig.14)

将自动调焦框对准被摄物。

☑将快门按钮❹按下一半，直至绿灯⓰发亮。

★ 在调焦锁定的同时，自动曝光 (AE) 亦锁定。

☑将快门按钮保持在此位置，决定构图，再继续将快门按钮按到底以便摄影。

★ 在摄影之前，如果将手指离开快门，调焦锁定便被解除。

★ 自动调焦对某些暗淡/灰色物体、反射或发光物体、极小物体或者在有雨、雾、烟雾的障碍时不能进行正常的操作。在这种情况下，在设定调焦锁定时，将照相机对准另一个距离大致相同，类似亮度的物体。

★ 在透过玻璃拍摄时，因为反射而使自动调焦机构不能正常地调焦。如需透过玻璃拍摄，可使照相机直接贴近玻璃面进行摄影。如需透过玻璃拍摄风景，应使用远景模式 (Fig24)。

6. 特写摄影 (Fig.15)

可接近拍摄对象到0.8m，用望远 (110mm) 镜头进行摄影。

☑要拍摄0.8～1米以内的物体时，应把物体放在自动调焦框内。

★ 把镜头拉到110毫米望远焦距时，被拍物体会更大。

☑请在构图定在取景器内的接近修正标识内，然后按下快门。

★ 如果所要调焦的对象不在自动调整框内，就可以进行调焦锁固摄影。

★ 用点动开关将快门按下一半后，绿灯闪亮时，表示离的距离近得超过了0.8m。快门会锁住时，请将距离调合适后，重新按点动开关。

★ 使用三角架，进行自动摄影，可防止照相机的晃动。

7. 卷回胶卷 (Fig.16)

☑当所装入的菲林达到其尾端时，它被自动地回卷。

☑当菲林被完全回卷时，回卷动作自动停止。同时，“▯”在菲林计数器中闪烁约5秒钟，然后消失。在打开背盖前应确认“▯”在闪烁。打开背盖并取出菲林。

★ 当菲林超过标准拍摄张数曝光时，最后两个画幅可能会成为双重曝光。

中途卷回 (Fig.17)

可在摄影中途卷回胶卷。

以肩带扣的凸部推入中途卷回开关❾就可卷回胶卷。

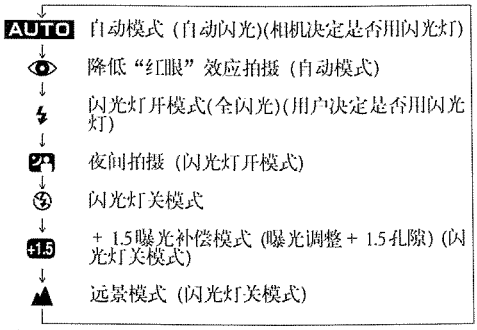
应用摄影

8. 模式开关的操作 (Fig.18)

每一次按下模式选择开关7时，指示（L标志）便在拍摄模式显示屏上以一个循环的动作逐一地指向拍摄模式。

照相机会保持选择的拍摄模式，直至选择其他拍摄模式为止。

★ 如果电源断开后再一次接通，拍摄模式将被设定成自动（AUTO）模式。



9. 降低“红眼”效应拍摄 (Fig.19)

在暗处使用闪光灯拍摄人的脸部的照片时，闪光在视网膜上反射，有时会引起称为“红眼”的现象。该模式能减弱“红眼”现象，因为闪光灯在“红眼”减小灯使眼睛的瞳孔变得更小之后才闪光。

按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向 。

当照相机对准人物拍摄时，则快门打开，降低“红眼”效应指示灯闪亮，闪光灯闪光，同时进行拍摄。

★ 闪光灯在“红眼”减小灯发亮后约需进行0.5秒的操作。此时，应不使照相机和被摄体移动。

★ 闪光灯不会在明亮的状态下闪光。

★ 在进行闪光灯摄影时，在广角模式时，可选择的最慢速度为1/30秒，在远摄模式时为1/60秒。

10. 闪光灯 ON 模式 (Fig.20)

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向 。

即使在光亮的地方，闪光灯也闪光，可进行日光同步闪光摄影。

★ 在这模式下，广角和远摄的最慢快门速度分别为1/30秒和1/60秒，必须注意振动。
★ 当光线不足时，应转换至夜间观看人像状态。

11.低速快门同步 (Fig.21)

被摄物较暗时，可转换为慢快门同步。

▽按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向。在较暗的地方对著被摄物按下快门按钮，就可进行1秒以内的超慢快门闪光摄影。

★ AE，自动曝光通常在闪光灯备用状态时使用，确保在昏暗、早晨、及阴天或近摄时，及在较暗背景下均可取得准确曝光时间。
★ 使用三角架可防止手部振动。

12.不用闪光灯的摄影 (Fig.22)

这是闪光灯不发光的模式。请在禁止使用闪光灯摄影的美术馆、拍摄黄昏・夜景等时使用。

▽按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向。

★ 快门速度相当慢，应使用三角架。
★ 如果红色灯闪烁，则警告光线量不足够，照片将会曝光不足。

13.+1.5 曝光补偿模式 (Fig.23) +1.5

这时使画面略微过度曝光，以便突出逆光景物中的高光部分或在对比度高的情况下捕捉细节。

▽按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向+1.5。

这时的画面自动过度曝光1.5EV。

★ 在阴暗场所拍摄时，请使用三角架以便防止照相机振动。

14. 远景模式 (Fig.24)

拍摄风景或透过玻璃拍摄远景时使用此模式，焦点就固定于远景可使画面较轻释。

▽按下模式选择开关来使指示（▼标志）指向。

闪光灯自动收回，不发出闪光。

★ 由于在黄昏或夜晚等比较暗的情况下拍照时，快门速度将会变慢，所以，为了防止照相机晃动，请使用三脚架。

15. 自拍模式 (Fig.25)

★ 自拍机能不仅可以用于拍纪念照，而且可以应用于近距离摄影或无限远摄影。

▽按下自拍按钮。当手指离开按钮时便开始自动计时。

★ 当自拍器启动时，聚焦和曝光同时被锁定。

▽自拍将在大约10秒钟后起动并释放快门。

★ 从照相机后面按下自拍击。

★ 当自拍机能正在启动时，如果要停止拍摄，开以再按一下自拍按钮或把电源关掉。

16.自动记日装置使用方法(仅带日期的机型)

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到 2019 年 12 月 31 日为止的日子、时间。

17. 切换显示 (Fig.26)

按“MODE” 切换按钮，以选择日期或时分。
用自动日期变换钮选择是否打印出年月日及时间。

★ 更换电池后，必须调整日期装置。
★ 在更换电池之后，应调节自动日期显示。

18. 日期和时间的调整 (Fig.27)

1. 按下 MODE 开关来使年、月和日出现在显示屏上。
2. 按下 SELECT 开关来选择一个数字闪烁。
3. 在所选择数字闪烁期间，按下 SET 开关来校正数字。

★ 重复按下 SET 开关直至数字改变为希望的数字。
★ 重复上述2和3的步骤直至全部指示年、月和日的数字校正为希的数字。

4. 结束全部数字的调整后，再一次按下 SELECT 开关，数字的闪烁停止而以“准备就绪” 标价志 (—) 出现在数字上方的状态保持亮起，以指示照相机可以随时进行拍摄。

★ 要调整时间时，按下MODE开关来使日、小时和分钟出现在显示屏上，然后按与调整日期相同的作法，通过 重复上述2和3的步骤进行时钟的调整。
★ 结束分钟的调整后，按下 SELECT 开关。这时“：”标志开始闪烁。再一次按下 SELECT 开关来使照相机进入“准备就绪” 状态。
★ 要利用秒钟调整时钟时，首先让“：”标志开始闪烁，然后通过收听广播的报时信号并按下SET开关来进行时钟的设定。然后，按下 SELECT 开关来使照相机进入“准备就绪” 状态。

Pyccknй

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное изделие предназначено для фотографирования. Пожалуйста, не используйте его для иных целей. Разработчиками было сделано все возможное для того, чтобы данное изделие было безопасным в эксплуатации.
Вместе с тем, мы рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с требованиями данной инструкции, мерами безопасности и предостережениями.

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**
Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьезным или даже фатальным ранениям пользователя.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьезным или даже фатальным ранениям пользователя. Она также предупреждает о возможной опасности повреждения различного имущества.

⃠ Эта метка указывает на недопустимые действия при использовании фотоаппарата.

1. ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Рис. 1

⃠ Никогда не разбирайте самостоятельно фотоаппарат. Внутри него находятся цепи высокого напряжения. Существует возможность поражения электрическим током.

⃠ Не разбирайте, не перезаряжайте батарейки, не допускайте возможности короткого их замыкания и не бросайте батарейки в огонь. Существует возможность взрыва, который может привести к серьезным ранениям.

⃠ Храните батарейки в недоступных для детей местах. Существует возможность летального исхода, если ребенок проглотит батарейку.

⃠ Пожалуйста, глядя в окуляр видоискателя не наводите фотоаппарат прямо на солнце. Это может привести к травмированию глаз.

⃠ Следите за тем, чтобы ремешок фотоаппарата не стал предметом игр ребенка. Существует возможность удушения при играх ребенка с ремешком.

⃠ Если фотоаппарат был подвержен воздействию высоких или низких температур, не дотрагивайтесь до его корпуса руками. Вы можете получить травму рук в результате ожога.

2. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Рис. 2

Не допускайте срабатывания вспышки в непосредственной близости от глаз (особенно маленьких детей). Это может привести к травмированию глаз.

Используйте батарейки только в соответствии с требованиями данной инструкции. Отступление от этих требований может привести к возгоранию или взрыву батареек.

★ Перед выполнением важных снимков проверьте правильность работы фотоаппарата. Ущерб, который может быть получен в результате некачественных снимков, фирмой не возмещается. В некоторых районах могут возникнуть трудности с приобретением батареек. Позаботьтесь о их приобретении заранее.

3. ДЛЯ УЛУЧШЕНИЯ КАЧЕСТВА СНИМКОВ: Рис. 3

★ Для улучшения качества снимков и предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать высокочувствительную пленку - чувствительностью **ISO 400** и выше.

★ При съемках в условиях недостаточного освещения увеличение длительности выдержек может привести к размытости снимков из-за возможных колебаний фотоаппарата. В таких случаях рекомендуется использовать штатив или установить фотоаппарат на ровную поверхность.

Не допускайте загрязнения линз объектива и окуляра видоискателя, не дотрагивайтесь до них пальцами и т.п.

Если во время срабатывания вспышки ее поверхность загрязнена или закрыта рукой в перчатке, вспышка может повредиться или обесцветиться из-за большой температуры во время ее срабатывания. Перед съемкой с использованием вспышки обязательно протрите ее, не закрывайте и не дотрагивайтесь до вспышки рукой в перчатке.

4. ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ: Рис. 4

Не оставляйте фотоаппарат в местах, где он может быть подвержен воздействию высоких температур или сырости: в автомобиле, стоящем на солнце, на берегу водоема и т.п.

Немедленно протрите корпус фотоаппарата сухой тканью при попадании на него дождевых капель, морских брызг или песка. Особенно опасна для фотоаппарата соленая вода.

Не оставляйте фотоаппарат вблизи электроприборов, таких как телевизор или холодильник.

Не оставляйте фотоаппарат с заряженной пленкой в местах, где производилась обработка формалиносодержащими веществами или находятся средства против моли. Это может привести к ухудшению качества цветной пленки.

Не допускайте воздействия на фотоаппарат грязи или песка. Это может привести к серьезным повреждениям движущихся частей.

Не протирайте корпус фотоаппарата спиртом и органическими растворителями. В случае загрязнения протрите фотоаппарат сухой тканью.

Бережно обращайтесь с ним, не роняйте и не ударяйте его. Фотоаппарат является высокоточным инструментом.

Не допускайте резких перепадов температур, возникающих, например, при внесении фотоаппарата с мороза в теплое помещение. Это может привести к образованию конденсата на объективе и внутри корпуса фотоаппарата, что, в свою очередь, может вызвать помутнение объектива и образование ржавчины на металлических частях.

5. КАК ПРАВИЛЬНО ДЕРЖАТЬ ФОТОАППАРАТ: Рис. 5

- Для устойчивого удерживания фотоаппарата локти должны быть опущены вниз.
- Если при съемке локти будут разведены в стороны, фотографии могут получиться размытыми из-за возможных колебаний фотоаппарата.
- При съемке вертикальных кадров со вспышкой держите фотоаппарат так, чтобы она была сверху.
- Если при съемке вертикальных кадров со вспышкой она будет находиться внизу, фотографии (особенно портреты) могут получиться неестественными.

- При съемке следите за тем, чтобы Ваши пальцы, волосы или ремешок фотоаппарата не загораживали объектив, вспышку, окна датчиков автофокусировки и экспозиции.
- При съемке займите устойчивое положение, достаточно крепко удерживайте фотоаппарат двумя руками и нажимайте на спусковую кнопку указательным пальцем.

6. МАРКИРОВКА CE

Маркировка CE является отметкой соответствия директивам Европейского Сообщества (ЕС).

Органы управления

Рис. 6

① Дисплей / счетчик кадров
② Регулятор трансфокации
③ Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
④ Спусковая кнопка
⑤ Отверстия для крепления ремешка
⑥ Лампочка автоспуска / уменьшения эффекта "красных глаз"
⑦ Переключатель выбора режимов
⑧ Кнопка автоспуска
⑨ Кнопка принудительной перемотки пленки
⑩ Видоискатель
⑪ Вспышка
⑫ Окна датчиков автофокусировки
⑬ Объектив / крышка объектива
⑭ Окно экспонометра
⑮ Окуляр видоискателя
⑯ Красная лампочка
⑰ Рычажок открывания задней крышки
⑱ Дисплей временных параметров
⑲ Зеленая лампочка
⑳ Окно контроля пленки
㉑ Задняя крышка
㉒ Крышка отсека батарейки / рычажок открывания крышки
㉓ Гнездо штатива
㉔ Кнопки установки временных параметров

* ⑱ ㉔ Только для модели Auto-Date.

Прикрепление ремешка Рис. 7

1. Проденьте петлю ремешка через отверстия для крепления ремешка.
2. Проденьте другой конец ремешка через петлю и затяните его.

★ Выступ на фиксаторе петли ремешка удобно использовать для нажатия на кнопку **SET** и кнопку принудительной перемотки пленки.

Индикаторы дисплея Рис. 8

На рисунке показаны все индикаторы одновременно.

Ⓐ Уровень заряда батарейки
Ⓑ Автоматическое срабатывание вспышки (обычный режим)
Ⓒ Уменьшение эффекта "красных глаз"
Ⓓ Дневная вспышка (принудительное срабатывание вспышки)
Ⓔ Режим "Ночной портрет"
Ⓕ Отключение вспышки
Ⓖ Компенсация экспозиции +1,5 EV
Ⓗ Режим фокусировки на бесконечность
Ⓘ Счетчик кадров

Жидкокристаллический дисплей

★ При высокой температуре дисплей может мутнеть. При низкой температуре скорость его реакции изменяется.

★ При нормальной температуре работоспособность дисплея восстанавливается.

Использование видоискателя Рис. 9

Видоискатель Вашего фотоаппарата реального изображения. Это означает, что Вы видите все, что находится в поле зрения объектива.

A. Рамка кадра.

B. Метки коррекции параллакса (рамки границ кадра при съемке с близкого расстояния).

C. Рамка автофокуса.

D. Зеленая лампочка. (Информирует об установке и фиксации автофокусировки и автоэкспозиции. Сигнализирует о выполнении съемки с близкого расстояния)

E. Красная лампочка. (Информирует Вас о том, что вспышка готова к работе, подзаряжается, предупреждает о недостаточном освещении и недопустимости колебаний фотоаппарата.)

СТАНДАРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1. Установка батарейки Рис. 10

Без батарейки фотоаппарат не работает.

1. Откройте крышку отсека батарейки, переместив рычажок ее открывания в направлении стрелки. Перемещать рычажок открывания удобно с помощью выступа на фиксаторе петли ремешка.
2. Установите батарейку соблюдая полярность, промаркированную внутри отсека батарейки. Закройте крышку (до щелчка).
3. Если батарейка заряжена полностью, после включения фотоаппарата на дисплее (1) появится полностью заполненный черным цветом индикатор заряда батарейки. (Рис. 12)
4. Используйте одну трехвольтовую литиевую батарейку **CR123A** или **DL123A**.

(1) Заряда батарейки вполне достаточно (индикатор полностью заполнен черным цветом).

(2) Емкость батарейки уменьшилась. Время менять батарейку. (Индикатор заполнен черным цветом на **1/3**.)

(3) Батарейка разрядилась. Вы не сможете сделать снимок. (Заполненный на **1/3** индикатор мигает, затем заполнение черным цветом пропадает.)

Когда заменять батарейку

Если индикатор заряда батарейки заполнен черным цветом на **1/3**, это означает, что емкости батарейки еще достаточно для завершения съемок на находящуюся в фотоаппарате кассету.

На что обратить внимание при замене батарейки

1) Прежде чем заменить батарейку, выключите фотоаппарат.
2) Если пленка находится в фотоаппарате, производите замену батарейки быстро (в течение **2** минут).
3) Если Вы производите замену батарейки при заряженной пленке, текущая информация счетчика кадров будет потеряна. После замены батарейки и закрытия крышки отсека батарейки при нажатии на спусковую кнопку пленка автоматически протянется на несколько кадров и в поле счетчика кадров будет отображаться **1**. После этого можно продолжить съемку.

4) Если Вы заменяете батарейку при практически полностью отснятой пленке, находящейся в фотоаппарате, в поле счетчика кадров может мигать **0**. В этом случае пленку необходимо будет перемотать вручную. (Рис. 17)

2. Зарядка пленки

Рис. 11

В Вашем фотоаппарате используется обычная 35 мм пленка с **DX** кодом. Чувствительность пленки (**ISO 25 - 3200**) определяется автоматически.

1. Переместив рычажок открывания задней крышки (17), откройте заднюю крышку (21).

★ При зарядке пленки не касайтесь внутренней части объектива.

★ Проверить наличие пленки в фотоаппарате можно с помощью окна контроля пленки (20).

2. Установите кассету и вытащите кончик пленки.
3. Протяните кончик пленки до отметки **FILM TIP**. Плотно закройте заднюю крышку.
4. Пленка автоматически протянется к первому кадру.

★ При использовании пленок без **DX** кода и пленок чувствительностью **ISO 25** после включения фотоаппарата (Рис. 12) нажмите на спусковую кнопку. Пленка протянется к первому кадру.

★ Если пленка была заряжена неправильно, в поле счетчика кадров в течение приблизительно **5** секунд будет мигать индикатор **0**. После этого с дисплея исчезнет вся информация. Откройте заднюю крышку и зарядите пленку снова.

★ Для цветных слайдов используйте пленку чувствительностью **ISO 25/50/100/200/400**.

3. Съемка

Рис. 12

1. Нажмите кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** (3). Крышка объектива (13) откроется и объектив выдвинется (в положение для широкоугольной съемки - **38** мм). В это время происходит включение фотоаппарата и активизируется дисплей (1).

★ В случае загрязнения поверхности объектива протрите ее сухой тканью.

2. Глядя в окуляр видоискателя (15), переместите регулятор трансфокации (2) в положение **T**, объект будет приближаться (режим телефото).

★ Объектив будет выдвигаться и установится на максимальное фокусное расстояние **110** мм.

3. Для широкоугольной съемки переместите регулятор трансфокации в положение **W**.

★ Объектив будет втягиваться и установится минимальное фокусное расстояние **38** мм.

★ С помощью регулятора трансфокации Вы можете быстро изменять композицию кадра меняя фокусное расстояние объектива.

4. Наведитесь на объект съемки рамкой автофокуса **C**.
5. Нажмите до половины на спусковую кнопку (4). После завершения автофокусировки загорится зеленая лампочка (19).
6. Полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан. Пленка автоматически протянется к следующему кадру.
7. После завершения съемки выключите фотоаппарат, нажав на кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ**. Объектив втянется в корпус фотоаппарата.

★ Если включенный фотоаппарат не использовался в течение приблизительно **3** минут, он **выключается автоматически**. Дисплей выключается и объектив устанавливается в положение широкоугольной съемки (**38** мм).

★ После завершения съемок выключите питание фотоаппарата. Объектив втянется в корпус фотоаппарата.

Диапазон фокусировки

38 мм :	**0,8 м - бесконечность**
110 мм :	**0,8 м - бесконечность**

4. Автоматическое срабатывание вспышки

Рис. 13

При недостаточном освещении вспышка Вашего фотоаппарата срабатывает автоматически.

1. Если после нажатия до половины спусковой кнопки одновременно загораются красная (16) и зеленая (19) лампочки, это говорит о том, что освещения недостаточно и вспышка сработает автоматически.

2. Для выполнения снимка со вспышкой полностью нажмите на спусковую кнопку (4).

★ При широкоугольной съемке минимальная скорость срабатывания затвора **1/30** секунды. При съемке в режиме телефото - **1/60** секунды. При длительных выдержках для предотвращения колебаний фотоаппарата держите его устойчиво.

★ После выполнения снимка в течение времени подзаряда вспышки горит красная лампочка и затвор блокируется.

★ При съемке людей со вспышкой используйте режим уменьшения эффекта "красных глаз".

Диапазон действия вспышки

38 мм	ISO 100	0,8 м - 5,3 м
	ISO 400	0,8 м - 10,6 м
110 мм	ISO 100	0,8 м - 2,0 м
	ISO 400	0,8 м - 4,0 м

5. Фиксация фокуса Рис. 14

Наведитесь на объект съемки рамкой автофокуса.

1. Удерживайте в полунажатом состоянии спусковую кнопку (4) пока не загорится зеленая лампочка (19).

★ Параметры экспозиции фиксируются одновременно с параметрами фокусировки.

2. Не отпуская спусковой кнопки произведите перекомпозицию объекта съемки в кадре и полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан.

★ Функция фиксации фокуса будет отменена, если до выполнения снимка Вы отпустите спусковую кнопку.

★ Функция фиксации фокуса может не выполняться при съемке маленьких, темных или серых объектов и объектов с хорошо отражающей или испускающей свет поверхностью. В таких ситуациях используйте функцию фиксации фокуса наведясь фотоаппаратом на другой объект, освещенный так же, как и объект съемки, и находящийся от Вас на таком же расстоянии.

★ При съемке через стекло автофокусировка может не выполняться, что обусловлено его отражательной способностью. В этом случае держите фотоаппарат так, что оптическая ось объектива была строго перпендикулярна поверхности стекла. При съемке пейзажей через стекло используйте режим фокусировки на бесконечность. (Рис. 24)

6. Съемка с близкого расстояния

Рис. 15

При установленном фокусном расстоянии объектива **110** мм Вы можете сфокусироваться на объекты, находящиеся от Вас на расстоянии **0,8** м.

1. Наведитесь на объект съемки рамкой автофокуса. Если объект съемки находиться от Вас в пределах диапазона расстояний **0,8 м - 1,0 м**, он должен быть **строго в центре рамки** автофокуса.

★ После установки фокусного расстояния объектива **110** мм Вы можете изменить компоновку кадра, используя регулятор трансфокации.

2. Объект съемки должен находиться в кадре ниже меток коррекции параллакса. Нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан.

★ Если объект находится за пределами рамки автофокуса, используйте функцию фиксации фокуса.

★ Если при удерживании в полунажатом состоянии спусковой кнопки мигает зеленая лампочка, это означает, что расстояние до объекта съемки менее **0,8** м. Затвор при этом блокируется. Отойдите от объекта подальше.

★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив или режим автоспуска, предварительно установив фотоаппарат на ровную поверхность.

7. Извлечение пленки

Рис. 16

1. После того, как отснят последний кадр, пленка перематывается автоматически.

2. После завершения перемотки моторчик останавливается автоматически. В поле счетчика кадров мигает индикатор **0** в течение приблизительно 5 секунд, затем индикатор исчезает. Убедившись в том, что индикатор исчез, откройте заднюю крышку и извлеките пленку.

★ Часто бывает, что реальное количество кадров на пленке больше, чем это указано на кассете. (Например, 26 вместо 24.) В этом случае последние два кадра могут перекрываться.

Принудительная перемотка пленки

Рис. 17

Если Вы хотите перемотать не полностью отснятую пленку.

1. Нажмите на кнопку принудительной перемотки пленки (9) выступом на фиксаторе петли ремешка. Начнется перемотка пленки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕЖИМЫ СЪЕМКИ

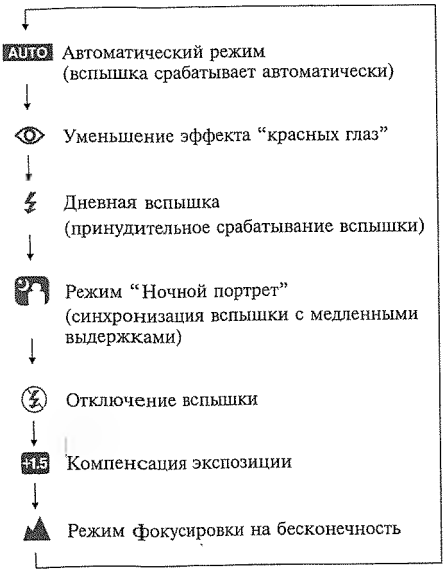
8. Использование переключателя выбора режимов

Рис. 18

Нажимая переключатель выбора режимов (7) Вы можете установить режимы съемки, предусмотренные конструкцией Вашего фотоаппарата. На выбранный режим указывает индикатор ▼

★ После выбора одного из режимов и выполнения снимка режим не сбрасывается.

★ После включения фотоаппарата автоматически устанавливается обычный (автоматический) режим съемки.



9. Уменьшение эффекта "красных глаз" Рис. 19

При съемке людей в условиях недостаточного освещения с использованием вспышки отражение света вспышки от сетчатки глаза может привести к тому, что глаза человека на фотографии будут красными. Для уменьшения этого эффекта осуществляется предварительное срабатывание вспышки, свет которой вызывает сужение зрачков и, как следствие, приводит к уменьшению площади поверхности отражения.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим уменьшения эффекта "красных глаз" (над индикатором режима должен появиться индикатор ▼).
2. При выполнении снимка загорается лампочка уменьшения эффекта "красных глаз" и срабатывает вспышка.

★ Срабатывание вспышки произойдет через **0,5** секунды после того, как загорится лампочка уменьшения эффекта "красных глаз". В течение этого времени держите фотоаппарат устойчиво.

★ При достаточном освещении вспышка не срабатывает.

★ При широкоугольной съемке со вспышкой выдержка устанавливается **1/30** секунды. При съемке со вспышкой в режиме телефото - **1/60** секунды.

10. Дневная вспышка

Рис. 20

Используйте этот режим при съемке объектов, освещенных сзади, объектов, на которые отбрасываются тени, или при съемке в пасмурный день. Вспышка будет срабатывать при каждом снимке.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим "Дневная вспышка" (над индикатором режима должен появиться индикатор ▼).

★ При широкоугольной съемке наименьшая выдержка **1/30** секунды. При съемке в режиме телефото - **1/60** секунды. При длительной выдержке фотоаппарат необходимо держать особенно устойчиво. Это предотвратит размытость снимков.

★ При фотографировании в условиях недостаточного освещения установите режим "Ночной портрет".

11. Режим "Ночной портрет"

Рис. 21

В этом режиме вспышка синхронизируется с длительными выдержками. Для обеспечения правильной экспозиции затвор может оставаться открытым до **1** секунды.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим "Ночной портрет" (над индикатором режима должен появиться индикатор ▼).

★ Определение параметров экспозиции производится автоматически.

★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив.

12. Отключение вспышки

Рис. 22

Этот режим особенно удобен при фотографировании в таким местах, где съемка со вспышкой запрещена или при съемке сцен только с естественным освещением.

Параметры экспозиции устанавливаются автоматически. Выдержка может достигать **1** секунды.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим отключения вспышки (над индикатором режима ⚡ должен появиться индикатор ▼).

★ Поскольку в этом режиме, как правило, устанавливаются достаточно длительные выдержки, для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

★ Если будет мигать красная лампочка, это говорит о том, что для получения правильно экспонированных снимков освещение недостаточно.

13. Компенсация экспозиции ±1.5

Рис. 23

В этом режиме происходит небольшое переэкспонирование изображения для выделения объекта съемки в сценах, освещенных сзади, для подчеркивания деталей, находящихся в тени, или сильном контрасте освещения. В этом режиме снимки переэкспонируются на **1,5 EV**.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим компенсации экспозиции (над индикатором режима ±1.5 должен появиться индикатор ▼).

★ При съемках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

14. Режим фокусировки на бесконечность ▲

Рис. 24

Используйте этот режим для выполнения снимков удаленных пейзажей или при съемке пейзажей через стекло. Для обеспечения максимальной резкости фокусировка автоматически производится на бесконечность. На снимках резкими получаются далеко расположенные от Вас объекты.

1. С помощью переключателя выбора режимов установите режим фокусировки на бесконечность (над индикатором режима ▲ должен появиться индикатор ▼).

★ При съемках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

15. Автоспуск Рис. 25

★ В этом режиме Вы можете снимать как приближенные, так и удаленные объекты. Установив фотоаппарат на штатив и используя режим автоспуска, Вы получите четкие неразмытые снимки удаленных объектов или сцен с низким уровнем освещения.

1. Нажмите на кнопку автоспуска (8). После того, как Вы отпустите кнопку, активизируется таймер автоспуска.

★ Параметры фокусировки устанавливаются и фиксируются в момент активизации таймера автоспуска.

2. Затвор срабатывает через **10** секунд после активизации режима.

★ Во время нажатия кнопки автоспуска не стойте перед объективом.

★ Для выхода из режима автоспуска после его активизации нажмите еще раз на кнопку автоспуска или выключите фотоаппарат.

16. Впечатывание в кадр даты и времени (только для модели Auto-Date)

Модели Auto-Date оснащены электронным календарем с возможностью установки даты до 31 декабря 2019 года.

17. Изменение режима работы дисплея Рис. 26

Нажимайте кнопку **MODE** (24) и выберите режим индикации временных параметров.

★ Вы можете установить режим впечатывания в кадр года/месяца/дня или дня/часа/минуты или отказаться от впечатывания в кадр этих данных.

★ После замены батарейки необходимо заново установить временные параметры электронного календаря.

18. Установка даты и времени

Рис. 27

1. Нажимая кнопку **MODE** установите режим, при котором на дисплее будут отображаться год/месяц/день.

2. Нажмите кнопку **SELECT**. Будет мигать первая позиция временных параметров.

3. Установка временных параметров в мигающей позиции осуществляется кнопкой **SET**.

★ Последовательные нажатия на кнопку **SET** позволят Вам установить требуемые значения временного параметра.

★ Для изменения значения следующих временных параметров повторите пункты 2 и 3.

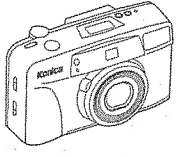
4. После завершения всех установок нажмите кнопку **SELECT** еще раз. Мигание прекратится и появится индикатор —, указывающий на то, что установленные значения временных параметров будут впечатаны в кадр при снимке.

★ Для установки времени с помощью кнопки **MODE** установите режим день/часы/минуты и выполните пункты 2 и 3.

★ После завершения установки значений минут нажмите кнопку **SELECT**. На дисплее будет мигать :. Нажмите кнопку **SELECT** еще раз.

★ Чтобы установить время с точностью до секунд, пока мигает : нажмите кнопку **SET** в соответствии с сигналами точного времени. Затем нажмите кнопку **SELECT** еще раз.

Konica Z-up110 *Super*



Технические характеристики

Чувствительность пленки	Устанавливается автоматически при использовании пленок **ISO 25-3200**. При использовании пленок без **DX** кода чувствительность автоматически устанавливается **ISO 25**.
Тип	35 мм полностью автоматический компактный фотоаппарат с центральным затвором и объективом с переменным фокусным расстоянием.
Формат кадра	24 мм x 36 мм
Объектив	Konica, с переменным фокусным расстоянием 38 мм - 110 мм / F3.5 - F9.8; (5 групп, 6 элементов), с крышкой.
Включение/ выключение питания	После включения питания открывается крышка объектива и объектив выдвигается. После выключения питания объектив втягивается и закрывается крышка объектива. Если включенный фотоаппарат не используется в течение более **3** минут, питание **автоматически выключается** и на дисплее отображается уровень заряда батарейки.
Затвор	Электронноуправляемый, **1 - 1/350** с
Диапазон автоэкспозиции	**ISO 100**; EV 4 - EV 16

Замер экспозиции	Учитывается контровое освещение. Используются фотоэлементы на основе CdS.
Фокусировка	Инфракрасная активная система автофокусировки. Диапазон фокусировки: **0,8 м - бесконечность** (при фокусном расстоянии 110 мм), **0,8 м - бесконечность** (при фокусном расстоянии меньше, чем 110 мм). Предусмотрена возможность фиксации фокуса при полунажатой спусковой кнопке.
Вспышка	С системой "FLASHMATIC", которая автоматически активизирует вспышку при недостаточном освещении. Диапазон действия вспышки: **ISO 100: f = 38 мм 0,8 м - 5,3 м,** **f = 110 мм 0,8 м - 2,0 м.** Время подзарядки вспышки 7 с.

Видоискатель	Реального изображения с рамкой автофокуса, метками коррекции параллакса, зеленой лампочкой (информирующей о завершении автофокусировки / фиксации фокуса; которая мигает, когда объект съемки находится за пределами диапазона фокусировки), красной лампочкой (информирующей о подзарядке вспышки; мигает предупреждая Вас о недопустимости колебаний фотоаппарата).
Режимы съемки	**Автоматическое срабатывание вспышки →** **Уменьшение эффекта "красных глаз" →** **Дневная вспышка →** **"Ночной портрет" →** **Отключение вспышки →** **Компенсация экспозиции +1,5 EV →** **Режим фокусировки на бесконечность.**
Автоспуск	Электронный автоспуск с **10-секундной** задержкой. Красная лампочка горит в течение первых 7 секунд, затем в течение 3 секунд мигает.

Подача и перемотка пленки	Автоматическая протяжка к первому кадру (после закрытия задней крышки), автоматическая протяжка к последующему кадру после выполнения каждого снимка, автоматическая перемотка и остановка по окончании пленки. Предусмотрена возможность принудительной перемотки пленки.
Счетчик кадров	Электронный с отображением на дисплее.
Впечатывание в кадр даты и времени (только для модели Auto-Date)	Встроенный цифровой дисплей, электронный календарь рассчитан до 2019 года. Предусмотрена возможность установки временных параметров с точность до секунд. Возможен режим съемки без впечатывания в кадр временных параметров.
Диапазон рабочих температур	**- 10°C ... + 50°C**
Ресурс батарейки	Приблизительно десять пленок (24 кадра) с использованием вспышки для 50% снимков.
Источник питания	Трехвольтовая литиевая батарейка (**CR123A, DL123A**). Информация о заряде батарейки отображается на дисплее.
Размер, масса	120,0 x 68,5 x 53,0 мм, 240 грамм (без батарейки).

* Допускаются изменения в конструкции и технических характеристиках, которые могут не найти отражения в данной инструкции. Приведенные выше параметры получены на основании тестов изготовителя.